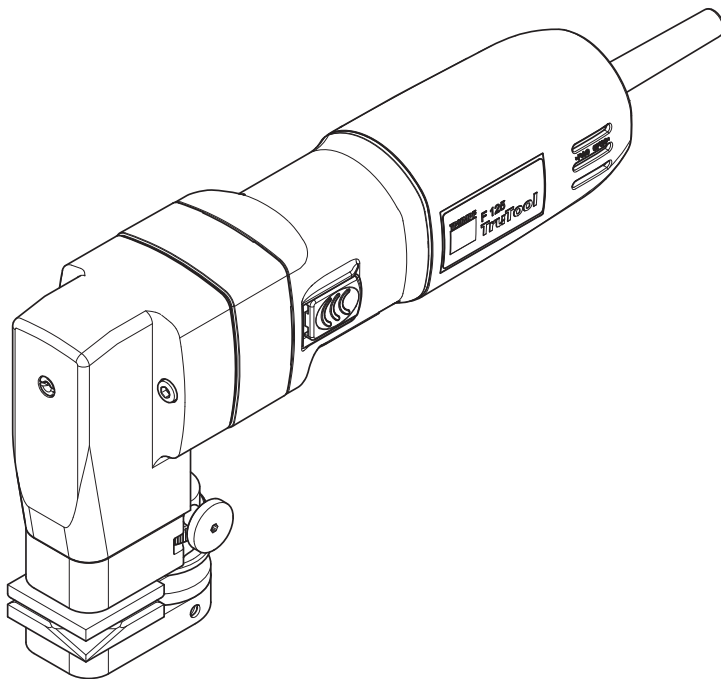


TRUMPF

2748738 / V1



TruTool F 125 (2A1)



DE	3	TR.....	118
EN	8	EL	123
FR.....	13	RU	128
IT	18	UK.....	133
ES.....	23	JA	138
PT.....	28	ZH.....	143
NL.....	33	KO.....	148
DA	38	AR.....	153
SV.....	43		
NO	48		
FI	53		
PL.....	58		
CS	63		
SK.....	68		
HU	73		
LT	78		
LV.....	83		
ET.....	88		
SL.....	93		
HR	98		
SR	103		
BG	108		
RO	113		

Inhalt

1	Sicherheit.....	3
2	Produktbeschreibung.....	4
3	Bedienung.....	6
4	Verbrauchsmaterial und Zubehör.....	6
5	Störungsbehebung.....	6
6	Reparatur.....	6
7	Konformitätserklärung.....	7
8	Gewährleistung.....	7
9	Entsorgung von Elektro- und Elektro- nik-Altgeräten.....	7

1 Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Ver säumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- ▶ **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

1.2 Ergänzende Sicherheitshinweise



GEFAHR **Elektrische Spannung**

Lebensgefahr durch Stromschlag

- ▶ Vor jedem Gebrauch Stecker, Kabel und Elektrowerkzeug auf Beschädigung kontrollieren.

WARNUNG

Verletzungsgefahr für Hände durch scharfe Messer oder Kanten

- ▶ Nicht mit der Hand in die Bearbeitungsstrecke greifen.
- ▶ Schutzhandschuhe tragen.

WARNUNG

Verletzungsgefahr oder Sachschaden durch Fremdzubehör

- ▶ Nur Original-Zubehör von TRUMPF verwenden.



ACHTUNG

Sachschaden durch zu hohe Netzspannung

- ▶ Sicherstellen, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeugs übereinstimmt.

1.3 Symbole

Die nachfolgenden Symbole sind für das Lesen und Verstehen der Betriebsanleitung von Bedeutung. Die richtige Interpretation der Symbole hilft, das Elektrowerkzeug bestimmungsgemäss und sicher zu bedienen.

Symbol	Beschreibung
	Typ des Falzschliessers, TruTool F 125 (2A1)
	Elektrowerkzeug mit Stromkabel
	Mit Schlitzschraubendreher herauslösen
	Betriebsanleitung lesen
	Entsorgung/Recycling von Altgeräten und Batterien
	
	

1.4 Warnhinweise in diesem Dokument

Warnhinweise warnen vor Gefahren, die beim Umgang mit dem Elektrowerkzeug auftreten können. Es gibt sie in vier Gefahrenstufen, die am Signalwort erkennbar sind:

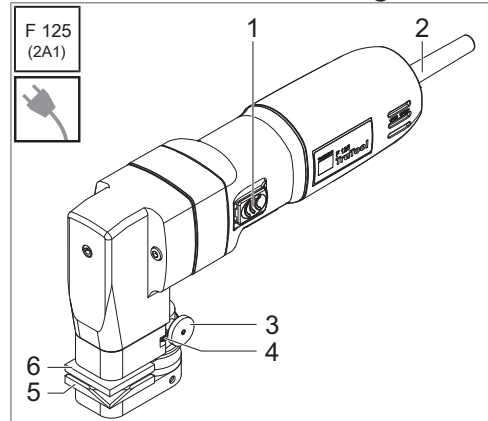
Signalwort	Bedeutung
GEFAHR	Kennzeichnet eine Gefahr mit hohem Risiko, die zu Tod oder schwerer Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
WARNUNG	Kennzeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die zu schwerer Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr mit einem geringen Risiko, die zu leichter oder mittlerer Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann.

1.5 Bestimmungsgemässe Verwendung

Der TRUMPF Falzschliesser ist ein handgeführtes Elektrowerkzeug für folgende Anwendungen:

- Schliessen von vorgebogenen Steh- und Winkelstehfalzen an vorgearbeiteten Werkstücken, z. B. Lüftungskanäle, Gehäuse, Behälter
- Schliessen von Falzen an geraden und gebogenen Konturen, Ecken, Winkeln
- Zusammendrücken von Metalleinfassungen für Werkstücke aus Gummi, Textil, Kunststoff

2 Produktbeschreibung



- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Stromkabel
- 3 Rändelschraube
- 4 Rändelmutter
- 5 Hammer unten
- 6 Hammer oben

2.1 Technische Daten

	F 125 (2A1)
Betriebsspannung	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nennaufnahmeleistung	550 W
Hubzahl bei Leerlauf	2100/min
Gewicht ohne Kabel	2,8 kg / 6,2 lbs
Maximale Materialdicke Stahl bis 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maximale Falzdicke	5,0 mm / 0,2 in
Maximale Falzhöhe	40,0 mm / 1,6 in
Geräusch- und Schwingungsemissionswerte	
Schwingungsemissionswert a_n (Vektorsumme dreier Richtungen)	3,8 m/s ²
Unsicherheit K für Schwingungsemissionswert	1,4 m/s ²
A-bewerteter Schalldruckpegel L_{PA} typischerweise	80 dB (A)
A-bewerteter Schalleistungspegel L_{WA} typischerweise	91 dB (A)
Unsicherheit K für Geräuschemissionswerte	3 dB

2.2 Geräusch- und Vibrationsinformation

WARNUNG

Gehörschädigung durch überschrittenen Geräuschemissionswert

- ▶ Gehörschutz tragen.

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch überschrittenen Schwingungsemissionswert

- ▶ Werkzeuge richtig wählen und bei Verschleiss rechtzeitig wechseln.
- ▶ Zusätzliche Sicherheitsmassnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen festlegen (z. B. Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe, Bearbeitung mit normaler Vorschubkraft).

Je nach Einsatzbedingung und Zustand des Elektrowerkzeuges kann die tatsächliche Belastung höher oder geringer als der angegebene Messwert ausfallen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich von Elektrowerkzeugen verwendet werden. Er kann auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Schwingungsbelastung herangezogen werden.

Zeiten, in denen die Maschine abgeschaltet ist oder läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist, können die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

3 Bedienung

Zur Bedienung des Elektrowerkzeugs, siehe:

- Hammeröffnung einstellen **A** [▶ 158].
- Ein- und ausschalten **B** [▶ 158].
- Falz schliessen **C** [▶ 158].
- Unteren Hammer ausrichten **E** [▶ 160].

3.1 Falz schliessen

Bei grösseren Blechdicken muss der Falz in mehreren Arbeitsschritten geschlossen werden, siehe Falz schliessen **C** [▶ 158].

Nach jedem Arbeitsschritt muss die Hammeröffnung nachgestellt werden, siehe Hammeröffnung einstellen **A** [▶ 158].

5 Störungsbehebung

Problem	Ursache	Behebung
Elektrowerkzeug ist schwergängig.	Kunststoffpuffer sind abgenutzt.	▶ Kunststoffpuffer wechseln D [▶ 159].
Elektrowerkzeug lässt sich nicht einschalten.	Stromkabel ist defekt.	▶ Stromkabel wechseln [▶ 6].
	Kohlebürsten sind abgenutzt.	▶ Kohlebürsten ersetzen [▶ 6].

5.1 Stromkabel wechseln



Der Wechsel des Stromkabels ist ausschliesslich vom Hersteller oder seinen Vertragswerkstätten auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

TRUMPF Service-Adressen, siehe: www.trumpf.com

5.2 Kohlebürsten ersetzen



Bei abgenutzten Kohlebürsten bleibt der Motor stehen.

- ▶ Kohlebürsten durch eine Fachkraft prüfen und ersetzen lassen.

4 Verbrauchsmaterial und Zubehör

4.1 Werkzeugwahl

Hinweise zur Wahl des richtigen Werkzeugs, Bestellangaben zu Verschleiss- und Verbrauchsteilen sowie Zubehör und Ersatzteillisten siehe:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Reparatur

Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen müssen fachgerecht durchgeführt werden.

Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere, in den einzelnen Ländern gültige Vorschriften müssen eingehalten werden.

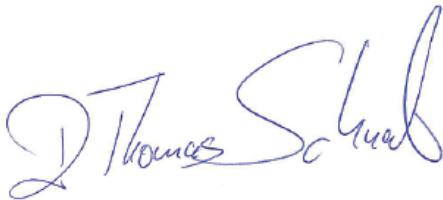
Wenn die Anschlussleitung ersetzt werden muss, lassen Sie die Reparatur vom Hersteller oder seinem Vertreter durchführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

7 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender Richtlinien, Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



Dr. Thomas Schneider
Geschäftsführer Entwicklung
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 06.11.2018

8 Gewährleistung

Für TRUMPF Elektro- und Druckluftwerkzeuge gilt eine Haftungsfrist von 12 Monaten ab Rechnungsdatum. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung des Werkzeugs zurückzuführen sind, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an Ihre TRUMPF-Vertretung gesendet wird.

9 Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten



Elektrowerkzeuge, Ladegeräte, Batterien/Akkus, Zubehör und Verpackung dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Dabei sind die jeweils geltenden nationalen Vorschriften zu beachten.

Vor der umweltgerechten Wiederverwertung/Entsorgung der Batterien/Akkus sind die Kontakte mit einem Klebeband gegen Kurzschluss zu sichern und die Batterien/Akkus im Elektrowerkzeug entladen. Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus sind an die Verkaufsstellen von TRUMPF Elektrowerkzeugen zurückzugeben.

Contents

1 Safety..... 8
 2 Product description 9
 3 Operation 11
 4 Consumables and accessories 11
 5 Troubleshooting 11
 6 Repair 11
 7 Declaration of conformity 12
 8 Warranty 12
 9 Disposal of old power tools and electronic devices 12

1 Safety

1.1 General safety instructions

 **WARNING**

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- ▶ **Save all warnings and instructions for future reference.**

1.2 Additional safety instructions

 **DANGER**
Electrical voltage

Danger to life due to electric shock

- ▶ Before each use, check the plug, cable, and power tool for damage.

 **WARNING**

Danger of hand injuries due to sharp blades or edges

- ▶ Do not reach your hand into the processing section.
- ▶ Wear protective gloves.

 **WARNING**

Danger of injury or property damage due to use of third-party accessories

- ▶ Only use original TRUMPF accessories.








ATTENTION

Property damage due to excessive power supply voltage

- ▶ Make sure that the power supply voltage matches the details on the power tool's nameplate.

1.3 Symbols

The following symbols are important for reading and understanding the operator's manual. The correct interpretation of the symbols helps to operate the power tool properly and safely.

Symbols	Description
	Type of the seam locker, TruTool F 125 (2A1)
	Power tool with power cable
	Remove with slotted screwdriver
	Read operator's manual
	Disposal/recycling of old devices and batteries

1.4 Warnings in this document

Warnings warn about dangers that can occur when handling the power tool. They come in four danger levels that can be distinguished by the signal word:

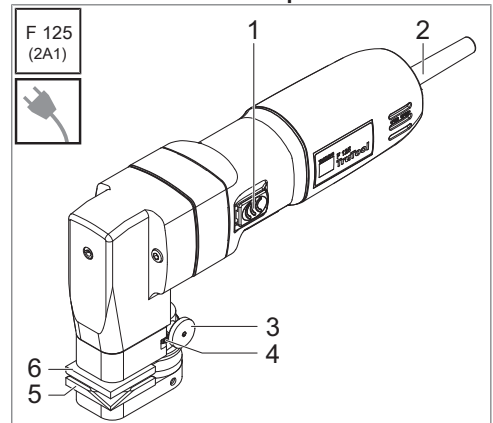
Signal word	Meaning
DANGER	Indicates a danger with high risk, which can cause death or severe injuries if it is not avoided.
WARNING	Indicates a danger with medium risk, which can cause severe injuries if it is not avoided.
CAUTION	Indicates a danger with low risk, which can cause minor or moderate injuries if it is not avoided.
ATTENTION	Indicates a danger that can cause property damage.

1.5 Proper use

The TRUMPF seam locker is a hand-guided power tool for the following applications:

- Sealing hidden standing and angled standing seams on pre-processed workpieces, e.g. ventilation ducts, housings, containers
- Locking of seams at straight or bend contours, corners, angles
- Pressing metal borders together for workpieces made of rubber, textile, plastic

2 Product description



- 1 On/off switch
- 2 Power cable
- 3 Knurled screw
- 4 Knurled nut
- 5 Bottom of hammer
- 6 Top of hammer

2.1 Technical data

	F 125 (2A1)
Operating voltage	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nominal power consumption	550 W
Stroke number when idling	2100/min
Weight without cable	2.8 kg / 6.2 lbs
Maximum material thickness Steel up to 400 N/mm ²	1.25 mm / 0.049 in / 18 ga
Maximum lock seam thickness	5.0 mm / 0.2 in
Maximum lock seam height	40.0 mm / 1.6 in
Noise and vibration emission values	
Vibration emission value a_h (vector sum of three directions)	3.8 m/s ²
Uncertainty K for vibration emission value	1.4 m/s ²
A-assessed sound pressure level L_{PA} typically	80 dB (A)
A-assessed sound power level L_{WA} typically	91 dB (A)
Uncertainty K for noise emission values	3 dB

2.2 Noise and vibration information

⚠ WARNING

Hearing damage if noise emission value is exceeded

- ▶ Wear hearing protection.

⚠ WARNING

Danger of injury if vibration emission value is exceeded

- ▶ Select tools correctly and change promptly in case of wear.
- ▶ Specify additional safety measures to protect the operator against the effect of vibrations (e.g. keep hands warm, organization of work processes, processing with normal feed force).

Depending on the conditions of use and condition of the power tool, the actual load can be higher or lower than the specified measurement.

The specified vibration emission value was measured according to a standardized test process and can be used to compare power tools. It can also be used for a preliminary estimation of the vibration load.

Times when the machine is switched off or is running, but not actually in use, can significantly reduce the vibration load during the entire working period.

3 Operation

To operate the power tool, see:

- Adjusting the hammer opening **A** [▶ 158].
- Switching on and off **B** [▶ 158].
- Locking a seam **C** [▶ 158].
- Adjusting the bottom hammer **E** [▶ 160].

3.1 Locking a seam

For greater sheet thicknesses, the seam must be locked in several steps, see Locking a seam **C** [▶ 158].

The hammer opening must be readjusted after each step, see Adjusting the hammer opening **A** [▶ 158].

5 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Electric tool is sluggish.	Plastic buffers are worn.	▶ Replacing the plastic buffer D [▶ 159].
Power tool does not switch on.	Power cable is defective.	▶ Replace the power cable [▶ 11].
	Carbon brushes are worn.	▶ Replace carbon brushes [▶ 11].

5.1 Replace the power cable



The power cable may only be replaced by the manufacturer or its contract workshops to prevent safety hazards.

For TRUMPF service addresses, see: www.trumpf.com

5.2 Replace carbon brushes



If the carbon brushes are worn, the motor stops.

- ▶ Have carbon brushes checked by a technician and replaced.

4 Consumables and accessories

4.1 Tool selection

For notes about the selection of the correct tool, order specifications for wearing parts and consumables, and accessories and spare parts lists, see:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Repair

Service, changing, and inspection of power tools must be done properly.

The safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR, and other regulations valid in individual countries must be adhered to.

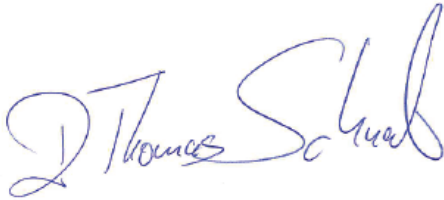
If a connection line must be replaced, have this repair done by the manufacturer or its representative to avoid safety hazards.

7 Declaration of conformity

We declare in our sole responsibility that this product conforms to all relevant requirements with regard to the following guidelines, standards, and standardizing documents:

- 2006/42/EC
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Signed for the manufacturer and in the name of the manufacturer by:



Dr. Thomas Schneider
 Development Manager
 TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
 DE-71254 Ditzingen, Germany
 Ditzingen, 11/06/2018

8 Warranty

For TRUMPF power and compressed-air tools, there is a liability period of 12 months from the invoice. Damage that is due to natural wear, overload or improper handling of the tool is excluded from the warranty. Damage that arises due to material or manufacturer errors will be remedied free of charge through delivery of a substitute or repair. Complaints can only be recognized if the device is sent assembled to your TRUMPF representative.

9 Disposal of old power tools and electronic devices



Power tools, rechargers, batteries/rechargeable batteries, accessories, and packaging may not be disposed of in household garbage. They must be recycled in an environmentally compatible manner. Here, the applicable national regulations must be heeded.

Before environmentally-compatible recycling/disposal of the batteries/rechargeable batteries, the contacts must be secured with tape against short-circuiting, and the batteries/rechargeable batteries in a power tool must be discharged. Defective or spent batteries/rechargeable batteries must be returned to the sales offices of TRUMPF power tools.

Sommaire

1	Sécurité.....	13
2	Description du produit.....	14
3	Utilisation	16
4	Consommables et accessoires.....	16
5	Élimination des dysfonctionnements	16
6	Réparation	17
7	Déclaration de conformité.....	17
8	Garantie.....	17
9	Élimination des appareils électriques et électroniques usagés.....	17

1 Sécurité

1.1 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner une décharge électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

- **Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour des utilisations futures.**

1.2 Consignes de sécurité complémentaires



DANGER

Tension électrique

Danger de mort par électrocution

- Avant toute utilisation, vérifier si la prise, le câble et l'outil électrique sont endommagés.

AVERTISSEMENT

Risque de blessures aux mains en raison de couteaux aiguisés ou d'arêtes vives

- Ne pas mettre les mains dans le parcours d'usinage.
- Porter des gants de protection.

AVERTISSEMENT

Risque de blessure ou de dommages matériels par l'utilisation d'accessoires de tiers

- Utiliser uniquement des accessoires d'origine de TRUMPF.








ATTENTION

Dégâts matériels dus à une tension réseau trop élevée

- S'assurer que la tension réseau correspond aux indications sur la plaque signalétique de l'outil électrique.

1.3 Symboles

Les symboles suivants sont importants pour la lecture et la compréhension de la notice d'utilisation. L'interprétation correcte des symboles aide à utiliser l'outil électrique de manière sûre, conformément à l'usage prévu.

Symbole	Description
	Type de machine à fermer les plis, TruTool F 125 (2A1)
	Outil électrique avec câble électrique
	Détacher à l'aide d'un tournevis plat
	Lecture de la notice d'utilisation
	Élimination/recyclage d'appareils usagés et de batteries

1.4 Avertissements dans ce document

Les avertissements mettent en garde contre les dangers qui peuvent survenir lors de l'utilisation de l'outil électrique. Il existe quatre niveaux de danger reconnaissables à l'avertissement :

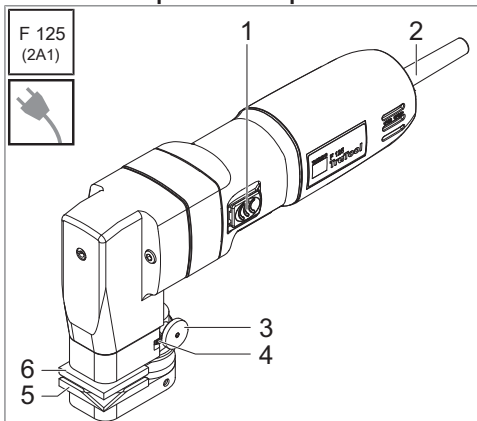
Avertissement	Signification
DANGER	Désigne un danger avec un risque élevé pouvant mener à la mort ou des blessures graves s'il n'est pas évité.
AVERTISSEMENT	Désigne un danger avec un risque moyen pouvant mener à des blessures graves s'il n'est pas évité.
PRUDENCE	Désigne un danger avec un risque faible pouvant mener à des blessures légères ou moyennes s'il n'est pas évité.
ATTENTION	Désigne un danger pouvant entraîner des dégâts matériels.

1.5 Utilisation conforme à l'usage prévu

La machine à fermer les plis TRUMPF est un outil électrique manuel destiné aux applications suivantes :

- Fermeture d'agrafages précourbés sur bords relevés ou sur bords relevés en angle au niveau de pièces pré-usinées, comme par exemple les conduites de ventilation, les boîtiers, les réservoirs
- Fermeture d'agrafages au niveau de contours, coins et angles droits et courbés
- Serrage de cadres en métal pour les pièces en caoutchouc, en tissu, en matière plastique

2 Description du produit



- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Câble électrique
- 3 Vis moletée
- 4 Écrou moleté
- 5 Marteau inférieur
- 6 Marteau supérieur

2.1 Données techniques

	F 125 (2A1)
Tension de service	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Puissance d'entrée nominale	550 W
Cadence de poinçonnage pendant la marche à vide	2100 tr/min
Poids sans câble	2,8 kg / 6,2 lbs
Épaisseur maximale du matériau Acier jusqu'à 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Épaisseur de pli maximale	5,0 mm / 0,2 in
Hauteur de pli maximale	40,0 mm / 1,6 in
Valeurs de bruit et d'émission vibratoire	
Valeur d'émission vibratoire a_h (somme de vecteur des trois directions)	3,8 m/s ²
Incertitude K pour la valeur d'émission vibratoire	1,4 m/s ²
Niveau de pression acoustique habituel pondéré en A L_{PA}	80 dB (A)
Niveau de puissance acoustique habituel pondéré en A L_{WA}	91 dB (A)
Incertitude K pour les valeurs d'émission de bruit	3 dB

2.2 Informations sur les bruits et les vibrations

AVERTISSEMENT

Domages auditifs dus au dépassement de la valeur d'émission de bruit

- ▶ Porter une protection auditive.

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû au dépassement de la valeur d'émission vibratoire

- ▶ Choisir soigneusement les outils et les remplacer en temps opportun en cas d'usure.
- ▶ Définir des mesures de sécurité supplémentaires pour la protection de l'opérateur contre les effets des vibrations (par exemple maintien des mains au chaud, organisation des étapes de travail, travail avec une force d'avance normale).

En fonction des conditions d'utilisation et de l'état de l'outil électrique, la charge réelle peut être supérieure ou inférieure à la valeur de mesure indiquée.

La valeur d'émission vibratoire indiquée a été mesurée selon un procédé de mesure normé et peut être utilisée à des fins de comparaison des outils électriques. Elle peut également être utilisée pour une estimation provisoire de l'exposition aux vibrations.

Les périodes durant lesquelles la machine est arrêtée ou fonctionne mais n'est pas réellement utilisée peuvent sensiblement réduire l'exposition aux vibrations sur toute la durée du temps de travail.

3 Utilisation

Pour l'utilisation de l'outil électrique, cf. :

- Réglage de l'ouverture du marteau **A** [▶ 158].
- Mise en marche et arrêt **B** [▶ 158].
- Fermeture du pli **C** [▶ 158].
- Alignement du marteau inférieur **E** [▶ 160].

3.1 Fermeture du pli

En présence d'épaisseurs de tôle plus importantes, le pli doit être fermé en plusieurs étapes, cf. Fermeture du pli **C** [▶ 158].

Après chaque étape, l'ouverture du marteau doit être réajustée, cf. Réglage de l'ouverture du marteau **A** [▶ 158].

4 Consommables et accessoires

4.1 Choix des outils

Pour des conseils concernant le choix de l'outil approprié, indications de commande pour les pièces d'usure et de consommation ainsi que les accessoires et les listes de pièces de rechange, voir :

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Élimination des dysfonctionnements

Problème	Cause	Solution
L'outil électrique est difficile à manier.	Les amortisseurs en plastique sont usés.	▶ Remplacement de l'amortisseur en plastique D [▶ 159].
L'outil électrique ne s'allume pas.	Le câble électrique est défectueux.	▶ Remplacer le câble électrique [▶ 16].
	Les balais de charbon sont usés.	▶ Remplacer les balais de charbon [▶ 16].

5.1 Remplacer le câble électrique



Le remplacement du câble électrique doit être réalisé exclusivement par le fabricant ou ses ateliers agréés afin d'éviter tout risque pour la sécurité.

Adresses de service TRUMPF, cf. : www.trumpf.com

5.2 Remplacer les balais de charbon



Le moteur s'arrête lorsque les balais de charbon sont usés.

- ▶ Faites contrôler et remplacer les balais de charbon par une personne compétente.

6 Réparation

La remise en état, la modification et le contrôle des outils électriques doivent être effectués dans les règles de l'art.

Les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR et autres prescriptions en vigueur dans les différents pays doivent être respectées.

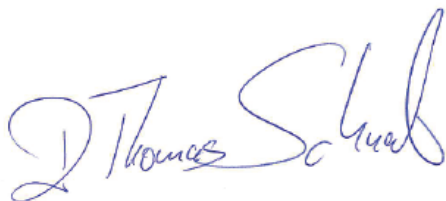
Si le câble de raccordement doit être remplacé, faites effectuer la réparation par le fabricant ou son représentant afin d'éviter tout risque pour la sécurité.

7 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme à toutes les exigences pertinentes des directives, normes ou documents normatifs suivants :

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 60745-1

Signé pour le fabricant et au nom du fabricant par :



M. Thomas Schneider
Gérant développement
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, le 06/11/2018

8 Garantie

Pour les outils électriques et pneumatiques TRUMPF, le délai de responsabilité est de 12 mois à compter de la date de facturation. Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à une mauvaise utilisation de l'outil restent exclus de la garantie. Les dommages causés par des défauts de matériel ou de fabrication sont réparés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation. Les réclamations ne peuvent être acceptées que si l'appareil est envoyé non démonté à votre agence TRUMPF.

9 Élimination des appareils électriques et électroniques usagés



Les outils électriques, chargeurs, piles/batteries, accessoires et emballages ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Ils doivent faire l'objet d'un recyclage écologique. Les prescriptions nationales en vigueur doivent être respectées.

Avant le recyclage ou la mise au rebut des piles/batteries dans le respect de l'environnement, il convient de protéger les contacts contre les courts-circuits à l'aide d'un ruban adhésif et de décharger les piles/batteries dans l'outil électrique. Les piles/batteries défectueuses ou usagées sont à rapporter dans les points de vente des outils électriques de TRUMPF.

Indice

1	Sicurezza	18
2	Descrizione del prodotto	19
3	Utilizzo	21
4	Materiale soggetto a usura e accessori	21
5	Risoluzione guasti.....	21
6	Riparazione.....	21
7	Dichiarazione di conformità	22
8	Garanzia	22
9	Smaltimento di vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche	22

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni.

Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni può comportare scariche elettriche, incendio e/o lesioni gravi.

- ▶ **Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'impiego futuro.**

1.2 Indicazioni di sicurezza supplementari



PERICOLO **Tensione elettrica**

Pericolo di morte per scossa elettrica

- ▶ Prima di ogni utilizzo controllare che la spina, il cavo e l'elettrotensile non siano danneggiati.

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni alle mani dovuto a coltelli o bordi affilati

- ▶ Non mettere le mani nell'area di lavorazione.
- ▶ Indossare dei guanti di protezione delle mani.

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni personali o danni materiali dovuto all'utilizzo di accessori di terze parti

- ▶ Utilizzare solo accessori originali TRUMPF.









ATTENZIONE

Danni materiali dovuti a tensione elettrica troppo elevata

- ▶ Controllare che la tensione di rete sia conforme alle indicazioni sulla targhetta identificativa dell'elettrotensile.

1.3 Simboli

I seguenti simboli sono importanti per la lettura e la comprensione delle istruzioni per l'uso. La giusta interpretazione dei simboli è d'aiuto per un utilizzo sicuro e conforme dell'elettrotensile.

Simbolo	Descrizione
	Tipo di aggraffatrice, TruTool F 125 (2A1)
	Elettrotensile con cavo elettrico
	Svitare con un cacciavite a intaglio
	Leggere le istruzioni per l'uso
  	Smaltimento/riciclaggio di vecchi utensili e batterie

1.4 Avvertenze in questo documento

Le avvertenze indicano pericoli che possono insorgere durante l'utilizzo dell'elettrotensile. Sono previsti quattro livelli di pericolo, riconoscibili tramite una parola chiave:

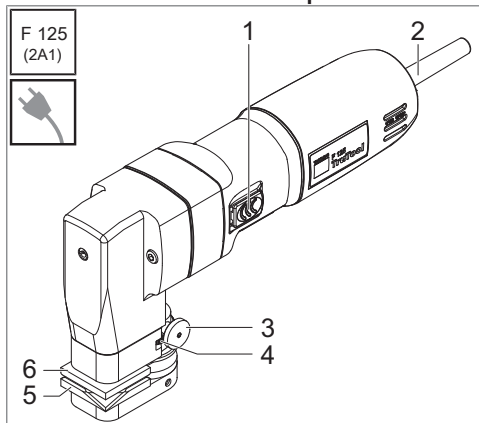
Parola chiave	Significato
PERICOLO	Indica un pericolo con un livello di rischio alto che può comportare gravi lesioni, anche mortali, se non viene evitato.
AVVERTENZA	Indica un pericolo con un livello di rischio medio che può comportare gravi lesioni, se non viene evitato.
CAUTELE	Indica un pericolo con un livello di rischio minimo che può comportare lesioni lievi o medie, se non viene evitato.
ATTENZIONE	Indica un pericolo che può comportare danni materiali.

1.5 Utilizzo conforme

L'aggraffatrice TRUMPF è un elettrotensile a mano per l'esecuzione delle seguenti attività:

- Chiusura di aggraffature verticali e di aggraffature verticali ad angolo già piegate su pezzi lavorati preliminarmente come, ad es., condotti di ventilazione, telai, contenitori
- Chiusura di aggraffature su contorni dritti o piegati, su spigoli e angoli
- Pressatura di incastonature in metallo per pezzi in gomma, tessuto, plastica

2 Descrizione del prodotto



- 1 Interruttore d'accensione/spengimento
- 2 Cavo elettrico
- 3 Vite a testa zigrinata
- 4 Dado zigrinato
- 5 Martello inferiore
- 6 Martello superiore

2.1 Dati tecnici

	F 125 (2A1)
Tensione d'esercizio	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Potenza nominale assorbita	550 W
Numero corse con funzionamento a vuoto	2100/min
Peso senza cavo	2,8 kg / 6,2 lbs
Spessore max. del materiale Acciaio fino a 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Spessore max. dell'aggraffatura	5,0 mm / 0,2 in
Altezza max. dell'aggraffatura	40,0 mm / 1,6 in
Valori di emissioni acustiche e vibratorie	
Valore di emissione vibratoria a_h (somma vettoriale delle tre direzioni)	3,8 m/s ²
Incertezza K per valore di emissione vibratoria	1,4 m/s ²
Livello di pressione sonora L_{PA} ponderato "A", tipico	80 dB (A)
Livello di potenza sonora L_{WA} ponderato "A", tipico	91 dB (A)
Incertezza K per valori di emissione acustica	3 dB

2.2 Informazioni su rumorosità e vibrazioni



AVVERTENZA

Danni all'udito dovuti al superamento del valore di emissione acustica

- ▶ Indossare protezioni uditive.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovuto al superamento del valore di emissione vibratoria

- ▶ Scegliere gli utensili corretti e sostituirli tempestivamente in caso di usura.
- ▶ Stabilire misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'utilizzatore dagli effetti delle vibrazioni (ad es. mantenere al caldo le mani, organizzazione delle sequenze operative, lavorazione con potenza di avanzamento normale).

A seconda delle condizioni d'impiego e dello stato dell'elettro utensile il carico reale può essere superiore o inferiore rispetto al valore di misura indicato.

Il valore di emissione vibratoria indicato è stato misurato al termine di una procedura di collaudo a norma e può essere utilizzato per un confronto fra gli elettro utensili. Può essere utilizzato anche per una valutazione temporanea del carico vibratorio.

I periodi in cui la macchina è spenta o accesa, ma non viene realmente impiegata, possono ridurre considerevolmente il carico vibratorio per l'intera durata operativa.

3 Utilizzo

Per l'utilizzo dell'elettrotensile, vedere:

- Regolazione dell'apertura del martello **A** [▶ 158].
- Accensione e spegnimento **B** [▶ 158].
- Chiusura dell'aggraffatura **C** [▶ 158].
- Allineamento del martello inferiore **E** [▶ 160].

3.1 Chiusura dell'aggraffatura

Nel caso di lamiere di maggior spessore l'aggraffatura deve essere chiusa in più operazioni di lavoro, vedere Chiusura dell'aggraffatura **C** [▶ 158].

Dopo ogni operazione di lavoro l'apertura del martello deve essere di nuovo regolata, vedere Regolazione dell'apertura del martello **A** [▶ 158].

5 Risoluzione guasti

Problema	Causa	Rimedio
L'elettrotensile avanza con difficoltà.	I paracolpi in materiale sintetico sono consumati.	▶ Sostituzione del paracolpi in materiale sintetico D [▶ 159].
Non è possibile accendere l'elettrotensile.	Il cavo elettrico è difettoso.	▶ Sostituzione del cavo elettrico [▶ 21].
	Le spazzole di carbone sono consumate.	▶ Sostituzione delle spazzole di carbone [▶ 21].

5.1 Sostituzione del cavo elettrico



Il cavo elettrico può essere sostituito esclusivamente dal produttore o da un'officina autorizzata per non compromettere la sicurezza.

Per gli indirizzi del servizio assistenza TRUMPF, vedere: www.trumpf.com

5.2 Sostituzione delle spazzole di carbone



Se le spazzole di carbone sono consumate il motore si arresta.

- ▶ Far controllare e, se necessario, sostituire le spazzole da una persona qualificata.

4 Materiale soggetto a usura e accessori

4.1 Scelta dell'utensile

Per indicazioni relative alla scelta dell'utensile corretto, dati d'ordine per pezzi soggetti ad usura e consumabili come pure per accessori ed elenchi di ricambi vedere:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Riparazione

La riparazione, la modifica e il controllo di elettrotensili devono essere eseguiti a regola d'arte.

Si devono rispettare le norme di sicurezza previste dalla norma DIN VDE, CEE, AF-NOR e altre norme valide nei singoli paesi.

Se è necessario sostituire il cavo di collegamento, far eseguire la riparazione dal produttore o da un suo rappresentante al fine di non compromettere la sicurezza.

7 Dichiarazione di conformità

Il produttore dichiara sotto la propria responsabilità che questo prodotto soddisfa tutti i requisiti in materia previsti dalle seguenti direttive, norme e documenti normativi:

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 60745-1

Firmato a nome e per conto del produttore da:

Dr. Thomas Schneider

Direttore Sviluppo

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 06.11.2018

8 Garanzia

Il termine di garanzia per gli elettroutensili e gli utensili pneumatici TRUMPF è di 12 mesi a partire dalla data della fattura. I danni riconducibili a usura naturale, sovraccarico o utilizzo non appropriato dell'utensile non sono compresi nella garanzia. I danni derivanti da difetti del materiale o errori di fabbricazione vengono eliminati gratuitamente mediante fornitura di un utensile sostitutivo o riparazione. I reclami possono essere riconosciuti solo se l'utensile viene inviato non smontato al rappresentante TRUMPF locale.

9 Smaltimento di vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche



Gli elettroutensili, i caricabatteria, le batterie/batterie ricaricabili, gli accessori e l'imballaggio non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Devono essere consegnati ad un apposito centro di raccolta per un riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Si devono rispettare tutte le disposizioni nazionali in vigore.

Prima di un riciclaggio nel rispetto dell'ambiente/uno smaltimento delle batterie/batterie ricaricabili si devono coprire i contatti con un nastro adesivo per evitare un cortocircuito e le batterie/batterie ricaricabili devono essere scaricate nell'elettroutensile. Le batterie/batterie ricaricabili difettose o non più utilizzabili devono essere riconsegnate nei punti di vendita di elettroutensili TRUMPF.

Contenido

1 Seguridad	23
2 Descripción del producto	24
3 Manejo	26
4 Material de consumo y accesorios	26
5 Solución de problemas	26
6 Reparación	26
7 Declaración de conformidad	27
8 Garantía	27
9 Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados	27

1 Seguridad

1.1 Indicaciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.

El incumplimiento de las instrucciones e indicaciones de seguridad puede tener como consecuencia descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

- **Conserve todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para futuras consultas.**

1.2 Indicaciones de seguridad complementarias



PELIGRO

Tensión eléctrica

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Antes de cada uso, examine el enchufe, el cable y la herramienta eléctrica para detectar posibles daños.

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones en las manos por cuchillas o cantos afilados

- No ponga las manos en la zona de mecanizado.
- Lleve guantes protectores.

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones o daños materiales debido a los accesorios de terceros

- Use únicamente accesorios originales de TRUMPF.



ATENCIÓN

Daños materiales por una tensión de red excesiva

- Asegúrese de que la tensión de red coincida con los datos de la placa de características de la herramienta eléctrica.

1.3 Símbolos

Los siguientes símbolos son importantes para leer y entender el manual de instrucciones. La correcta interpretación de los símbolos ayuda a manejar la herramienta eléctrica de una forma adecuada y segura.

Símbolo	Descripción
	Tipo de máquina para cerrar engatillados, TruTool F 125 (2A1)
	Herramienta eléctrica con cable eléctrico
	Soltar con destornillador de ranura
	Leer el manual de instrucciones
  	Eliminación / reciclaje de aparatos usados y baterías

1.4 Advertencias en este documento

Las advertencias avisan sobre los peligros que pueden surgir durante el manejo de la herramienta eléctrica. Existen cuatro niveles de riesgo, reconocibles por la palabra de advertencia

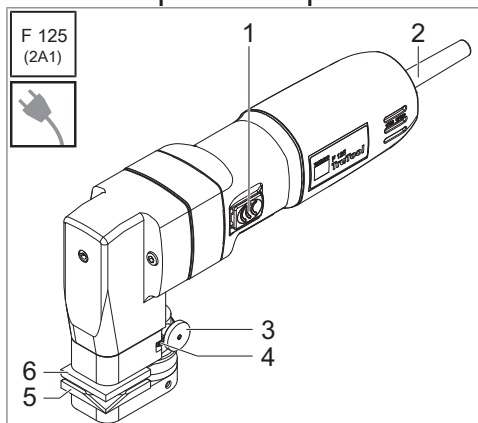
Palabra de advertencia	Significado
PELIGRO	Identifica un peligro con un alto nivel de riesgo que, de no evitarse, puede causar la muerte o lesiones graves.
ADVERTENCIA	Identifica un peligro con un nivel medio de riesgo que, de no evitarse, puede causar lesiones graves.
PRECAUCIÓN	Identifica un peligro con un bajo nivel de riesgo que, de no evitarse, puede causar lesiones leves o moderadas.
ATENCIÓN	Identifica un peligro que puede causar daños materiales.

1.5 Uso previsto

La máquina para cerrar engatillados TRUMPF es una herramienta eléctrica manual destinada para las siguientes aplicaciones:

- Cerrar pliegues verticales y verticales angulados previamente doblados en piezas ya mecanizadas, p. ej. canales de ventilación, carcasa, depósitos
- Cerrar pliegues en contornos rectos y curvados, esquinas y ángulos
- Para remachar bordes de metal para piezas de goma, textiles y plástico

2 Descripción del producto



- 1 Botón de encendido y apagado
- 2 Cable eléctrico
- 3 Tornillo moleteado
- 4 Tuerca moleteada
- 5 Martillo abajo
- 6 Martillo arriba

2.1 Datos técnicos

	F 125 (2A1)
Tensión de funcionamiento	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Capacidad nominal de absorción	550 W
N.º de carreras para marcha en vacío	2100/min
Peso sin cable	2,8 kg / 6,2 lbs
Espesor de material máximo Acero hasta 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Grueso del pliegue máximo	5,0 mm / 0,2 in
Altura máxima del pliegue	40,0 mm / 1,6 in
Valores de emisiones acústicas y de vibraciones	
Valor de emisión de vibraciones a_h (suma vectorial de tres coordenadas)	3,8 m/s ²
Incertidumbre K del valor de emisión de vibraciones	1,4 m/s ²
Nivel típico de presión sonora L_{PA} según ponderación A	80 dB (A)
Nivel típico de potencia sonora L_{WA} según ponderación A	91 dB (A)
Incertidumbre K de los valores de emisión de ruido	3 dB

2.2 Información sobre ruidos y vibraciones

ADVERTENCIA

Lesiones auditivas por superar el valor de emisiones acústicas

- ▶ Lleve protección auditiva.

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por superar el valor de emisión de vibraciones

- ▶ Elija la herramienta correcta y cámbiela a tiempo si presenta desgaste.
- ▶ Establezca medidas adicionales de protección del usuario contra los efectos de las vibraciones (p. ej., mantener las manos calientes, organizar los procesos de trabajo, trabajar con una fuerza de avance normal).

Dependiendo de las condiciones de uso y del estado de la herramienta eléctrica, la carga real puede ser mayor o menor que el valor de medición indicado.

El valor de emisión de vibraciones indicado se ha medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y se puede usar para comparar herramientas eléctricas. También se puede aplicar para realizar una estimación previa de la carga de vibraciones.

El tiempo en que la máquina esté apagada o en marcha pero que no se esté usando realmente puede reducir considerablemente la carga de vibraciones en todo el periodo de trabajo.

3 Manejo

Sobre el manejo de la herramienta eléctrica, véase:

- Ajustar la abertura del martillo **A** [► 158].
- Encendido y apagado **B** [► 158].
- Cerrar pliegue **C** [► 158].
- Alinear el martillo inferior **E** [► 160].

3.1 Cerrar pliegue

Para grosores de chapa mayores, el pliegue se debe cerrar en varios pasos, ver Cerrar pliegue **C** [► 158].

Después de cada paso de trabajo es necesario reajustar la abertura del martillo, ver Ajustar la abertura del martillo **A** [► 158].

5 Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
La herramienta eléctrica no funciona con fluidez.	Los amortiguadores de plástico están desgastados.	► Cambiar los amortiguadores de plástico D [► 159].
La herramienta eléctrica no se enciende.	El cable eléctrico está defectuoso.	► Sustituir el cable eléctrico [► 26].
	Las escobillas de carbón están desgastadas.	► Sustituir las escobillas de carbón [► 26].

5.1 Sustituir el cable eléctrico



La sustitución del cable eléctrico se encomendará exclusivamente al fabricante o a sus talleres oficiales, con el fin de evitar riesgos de seguridad.

Véanse las direcciones del servicio técnico de TRUMPF en: www.trumpf.com

5.2 Sustituir las escobillas de carbón



Si las escobillas de carbón están desgastadas, el motor no se mueve.

- Un miembro del personal especializado debe comprobar las escobillas de carbón y sustituirlas.

4 Material de consumo y accesorios

4.1 Selección de herramienta

Para obtener instrucciones sobre cómo elegir la herramienta adecuada, información sobre pedidos de piezas de desgaste y consumibles, así como accesorios y listas de piezas de repuesto, consulte:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Reparación

Las reparaciones, modificaciones y pruebas de las herramientas eléctricas deben realizarse de forma profesional.

Deben observarse las normas de seguridad según DIN VDE, CEE, AFNOR y otras normas vigentes en cada país.

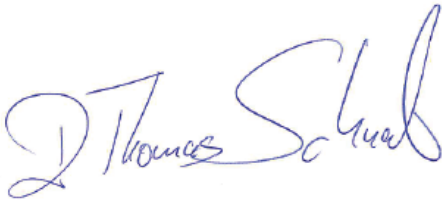
Si es necesario sustituir el cable de conexión, encargue la reparación al fabricante o a su representante para evitar riesgos de seguridad.

7 Declaración de conformidad

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que este producto satisface todos los requisitos de las siguientes directivas, normas o documentos normativos:

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 60745-1

Firmado para el fabricante y en nombre del fabricante por:



Dr. Thomas Schneider
Gerente de desarrollo
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 06/11/2018

8 Garantía

Para las herramientas eléctricas y neumáticas TRUMPF se aplica un periodo de garantía de 12 meses a partir de la fecha de la factura. Quedan excluidos de la garantía los daños causados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado de la herramienta. Los daños causados por defectos del material o del fabricante se repararán gratuitamente mediante entrega de repuesto o reparación. Solo se aceptarán reclamaciones si el equipo se envía sin desmontar a su representante de TRUMPF.

9 Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados



Las herramientas eléctricas, los dispositivos de carga, las pilas o baterías, los accesorios y el embalaje no deben ser eliminados en la basura doméstica. Es necesario llevarlos a un punto de reciclaje ecológico. Debe observarse la normativa nacional vigente.

Antes del reciclaje ecológico o la eliminación de las pilas o baterías, se deben asegurar los contactos con cinta aislante, para evitar cortocircuitos, y las pilas o baterías se deben descargar en la herramienta eléctrica. Las pilas o baterías defectuosas o agotadas se deben devolver a los puntos de venta de las herramientas eléctricas TRUMPF.

Conteúdo

1	Segurança	28
2	Descrição do produto.....	29
3	Operação	31
4	Material consumível e acessórios.....	31
5	Eliminação de falhas.....	31
6	Reparo	31
7	Declaração de conformidade	32
8	Garantia	32
9	Eliminação de resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos	32

1 Segurança

1.1 Indicações gerais de segurança

ATENÇÃO

Ler todas as indicações de segurança e instruções.

O não cumprimento das indicações de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves ferimentos.

- ▶ **Guardar todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.**

1.2 Indicações de segurança complementares



PERIGO

Tensão elétrica

Perigo mortal devido a choque elétrico

- ▶ Antes de cada utilização, deve-se verificar a ficha, o cabo e a ferramenta elétrica quanto a danos.

ATENÇÃO

Risco de lesão nas mãos devido a lâminas ou arestas afiadas

- ▶ Não tocar com as mãos no trajeto percorrido pela ferramenta.
- ▶ Usar luvas de proteção.

ATENÇÃO

Risco de ferimentos ou danos materiais devido a acessórios de terceiros

- ▶ Usar somente acessórios originais da TRUMPF.









ATENÇÃO

Danos materiais devido tensão excessiva de alimentação

- ▶ Assegurar que a tensão da alimentação corresponde às indicações na placa de características da ferramenta elétrica.

1.3 Símbolos

Os símbolos a seguir são importantes para a leitura e para a compreensão deste manual de instruções. A correta interpretação dos símbolos ajuda a utilizar a ferramenta elétrica de forma adequada e segura.

Símbolo	Descrição
	Tipo de máquina de fechar rebordos, TruTool F 125 (2A1)
	Ferramenta elétrica com cabo de alimentação
	Soltar com uma chave de fenda
	Ler o manual de instruções
  	Eliminação/reciclagem de aparelhos e baterias velhos

1.4 Avisos neste documento

Os avisos alertam para os perigos que podem surgir ao usar a ferramenta elétrica. Estão disponíveis em quatro níveis de perigo, que podem ser identificados pela palavra de sinalização:

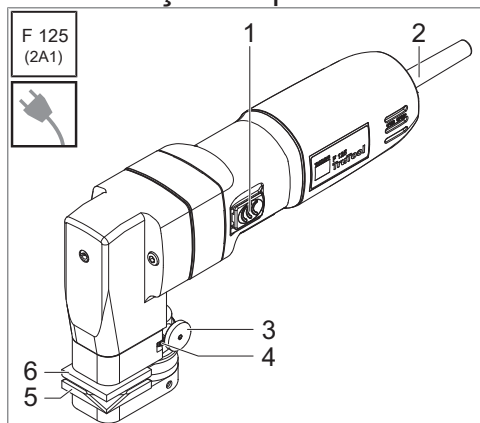
Palavra de sinalização	Significado
PERIGO	Indica um perigo com um alto nível de risco que, se não for evitado, pode resultar em morte ou graves ferimentos.
ADVERTÊNCIA	Indica um perigo com um médio nível de risco que, se não for evitado, pode resultar em graves ferimentos.
CUIDADO	Indica um perigo com um baixo nível de risco que, se não for evitado, pode resultar em leves ou moderados ferimentos.
ATENÇÃO	Indica um perigo que pode causar danos materiais.

1.5 Utilização de acordo com as especificações

A máquina de fechar rebordos TRUMPF é uma ferramenta elétrica manual para as seguintes aplicações:

- Fechamento de rebordos contínuos e rebordos contínuos angulares em peças pré-trabalhadas, como por ex. dutos de ventilação, carcaças, contêineres
- Fechamento de rebordos em contornos retos e curvos, cantos, ângulos
- Compressão de bordas metálicas para peças de borracha, materiais têxteis, plásticos

2 Descrição do produto



- 1 Interruptor ligar/desligar
- 2 Cabo de alimentação elétrica
- 3 Parafuso serrilhado
- 4 Porca serrilhada
- 5 Martelo em baixo
- 6 Martelo em cima

2.1 Dados técnicos

	F 125 (2A1)
Tensão de serviço	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Consumo nominal	550 W
Número de cursos em va- zio	2100/min
Peso sem cabo	2,8 kg / 6,2 lbs
Máxima espessura do material Aço de até 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Máxima espessura de re- bordo	5,0 mm / 0,2 in
Máxima altura de rebordo	40,0 mm / 1,6 in
Valores de emissão de ruído e vibração	
Valor de emissão de vi- bração a_h (soma de veto- res de três direções)	3,8 m/s ²
Incerteza K para o valor de emissão de vibração	1,4 m/s ²
Nível de pressão acústica L_{PA} típica com ponderação A	80 dB (A)
Nível de potência acústi- ca L_{WA} típica com ponde- ração A	91 dB (A)
Incerteza K para valores de emissão de ruído	3 dB

2.2 Informações sobre ruídos e vibrações

⚠ ATENÇÃO

Danos auditivos devido ao valor de emissão de ruído excedido

- ▶ Usar proteção auricular.

⚠ ATENÇÃO

Risco de lesão devido ao valor de emissão de oscilação excedido

- ▶ Escolher as ferramentas certas e trocá-las a tempo se estiverem desgastadas.
- ▶ Estabelecer medidas de segurança adicionais para proteger o operador de efeitos de vibrações (por ex., manter as mãos aquecidas, organização dos processos de trabalho, processamento com força de avanço normal).

Dependendo das condições de utilização e da condição da ferramenta elétrica, a carga real pode ser superior ou inferior ao valor medido que é especificado.

O valor de emissão de vibração especificado foi medido usando um procedimento de teste padronizado e pode ser usado para comparar ferramentas elétricas. Ele também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

Os períodos em que a máquina está desligada ou a funcionar, mas não está realmente em uso, poderão reduzir significativamente a exposição à vibração durante todo o período de trabalho.

3 Operação

Sobre a operação da ferramenta elétrica, vide:

- Ajustar a abertura do martelo **A** [▶ 158].
- Ligar e desligar **B** [▶ 158].
- Fechar rebordo **C** [▶ 158].
- Alinhar o martelo inferior **E** [▶ 160].

3.1 Fechar rebordo

No caso de espessuras de chapa maiores, o rebordo deve ser fechado em várias etapas de trabalho, vide Fechar rebordo **C** [▶ 158].

A abertura do martelo deve ser reajustada após cada etapa de trabalho, vide Ajustar a abertura do martelo **A** [▶ 158].

4 Material consumível e acessórios

4.1 Escolha da ferramenta

Para obter informações sobre como escolher a ferramenta certa, solicitar informações sobre peças de desgaste e consumíveis, bem como acessórios e listas de peças sobressalentes, consulte:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Eliminação de falhas

Problema	Causa	Eliminação
A ferramenta elétrica trabalha com dificuldade.	Os amortecedores de plástico estão desgastados.	▶ Trocar amortecedor de plástico D [▶ 159].
Não é possível ligar a ferramenta elétrica.	O cabo de alimentação elétrica está com defeito.	▶ Substituir o cabo de alimentação elétrica [▶ 31].
	As escovas de carvão estão gastas.	▶ Substituir as escovas de carvão [▶ 31].

5.1 Substituir o cabo de alimentação elétrica



A substituição do cabo de alimentação elétrica deve ser realizada apenas pelo fabricante ou pelas suas oficinas autorizadas para evitar riscos de segurança.

Endereços da assistência TRUMPF, ver: www.trumpf.com

5.2 Substituir as escovas de carvão



Se as escovas de carvão estiverem gastas, o motor deixa de funcionar.

- ▶ Mandar verificar e substituir as escovas de carvão por um especialista.

6 Reparo

Reparos, modificações e testes de ferramentas elétricas devem ser realizados profissionalmente.

Devem ser observadas as diretivas de segurança de acordo com DIN VDE, CEE, AF-NOR e outras diretivas vigentes nos respectivos países.

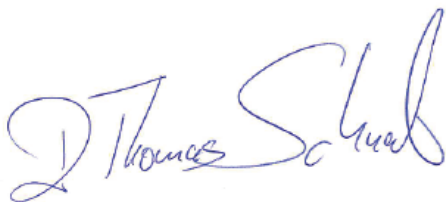
Se o cabo de conexão precisar ser substituído, o reparo deve ser feito pelo fabricante ou seu representante para evitar riscos à segurança.

7 Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto respeita a todos os requisitos relevantes das seguintes diretivas, normas ou documentos normativos:

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 60745-1

Assinado por e em nome do fabricante por:



Dr. Thomas Schneider

Diretor do Departamento de Desenvolvimento

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 06.11.2018

8 Garantia

Para ferramentas elétricas e ferramentas pneumáticas TRUMPF aplica-se um período de responsabilidade de 12 meses a partir da data da fatura. Danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseio inadequado da ferramenta estão excluídos da garantia. Danos causados por defeitos de material ou de fabricação serão reparados gratuitamente por meio de uma entrega de substituição ou reparo. As reclamações só podem ser aceitas se o dispositivo for enviado ao seu representante TRUMPF sem ser desmontado.

9 Eliminação de resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos



Ferramentas elétricas, carregadores, pilhas/baterias, acessórios e embalagens não devem ser eliminados no lixo doméstico. Devem ser reciclados de forma ecológica. Observar os regulamentos nacionais aplicáveis.

Antes de reciclar/eliminar as pilhas/baterias de forma ecológica, os contactos devem ser protegidos contra curtos-circuitos com fita adesiva e as pilhas/baterias da ferramenta elétrica devem ser descarregadas. Pilhas/baterias defeituosas ou gastas devem ser devolvidas aos pontos de venda das ferramentas elétricas TRUMPF.

Inhoud

1	Veiligheid	33
2	Productbeschrijving	34
3	Bediening	36
4	Verbruiksmateriaal en accessoires	36
5	Storingen oplossen	36
6	Reparatie	36
7	Verklaring van overeenstemming	37
8	Garantie	37
9	Oude elektrische en elektronische apparaten verwijderen	37

1 Veiligheid

1.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.

Veronachtzaming van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen tot gevolg hebben.

- **Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging.**

1.2 Aanvullende veiligheidsvoorschriften



GEVAAR

Elektrische spanning

Levensgevaar door elektrische schok

- Controleer telkens voor het gebruik de stekker, het snoer en het elektrogereedschap op beschadigingen.

WAARSCHUWING

Gevaar van verwonding aan de handen door scherpe messen of randen

- Niet met de hand in het bewerkingstraject komen.
- Draag veiligheidshandschoenen.

WAARSCHUWING

Risico van verwonding of materiële schade door accessoires van derden

- Gebruik uitsluitend originele accessoires van TRUMPF.



LET OP

Materiële schade door te hoge netspanning

- Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje van het elektrogereedschap.

1.3 Symbolen

De volgende symbolen zijn van belang bij het lezen en voor het begrijpen van de gebruiksaanwijzing. De juiste interpretatie van de symbolen helpt om het elektrogereedschap zoals het is beoogd te gebruiken en veilig te bedienen.

Symbol	Beschrijving
F 125 (2A1)	Type felsmachine, TruTool F 125 (2A1)
Elektrogereedschap met snoer	
Met de schroevendraaier eruit halen	
Gebruiksaanwijzing lezen	
	Verwijdering/recycling van oude apparaten en batterijen
Li-ion	

1.4 Waarschuwingen in dit document

Waarschuwingen waarschuwen voor gevaren die kunnen optreden bij het gebruik van elektrogereedschappen. Er zijn vier gevaren-niveaus die herkenbaar zijn aan het signaalwoord:

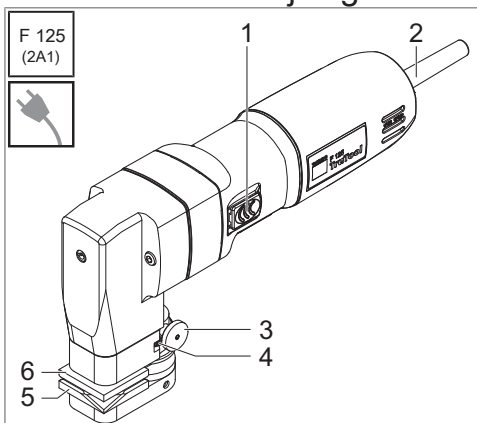
Signaalwoord	Betekenis
GEVAAR	Geeft een gevaar met een hoog risico aan dat, als het niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
WAARSCHUWING	Geeft een gevaar met een gemiddeld risico aan dat, als het niet wordt vermeden, ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
VOORZICHTIG	Geeft een gevaar met een gering risico aan dat, als het niet wordt vermeden, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.
LET OP	Geeft een gevaar aan dat materiële schade tot gevolg kan hebben.

1.5 Beoogd gebruik

De TRUMPF felsmachine is een met de hand bediend elektrogereedschap voor de volgende toepassingen:

- Het sluiten van voorgebogen staande en hoekvormige staande felsen aan vorbewerkte werkstukken zoals ventilatiekanalen, behuizingen, reservoirs
- Aansluiten van felsen aan rechte of gebogen contouren, hoeken en kanten
- Samendrukken van metalen frames voor werkstukken uit rubber, textiel, kunststof

2 Productbeschrijving



- 1 Aan-uitschakelaar
- 2 Netsnoer
- 3 Kartelschroef
- 4 Kartelmoer
- 5 Hamer onder
- 6 Hamer boven

2.1 Technische gegevens

	F 125 (2A1)
Bedrijfsspanning	230 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 50/60 Hz
Nominaal opgenomen vermogen	550 W
Aantal slagen bij nullast	2100/min
Gewicht zonder kabel	2,8 kg / 6,2 lbs
Toegestane materiaaldikte Staal tot 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maximale felsdikte	5,0 mm / 0,2 in
Maximale felshoogte	40,0 mm / 1,6 in
Geluids- en trillingsemissiewaarde	
Trillingsemissiewaarde a_h (vectorsom van drie richtingen)	3,8 m/s ²
Onzekerheid K voor trillingsemissiewaarde	1,4 m/s ²
A-gewogen geluidsniveau L_{PA} karakteristiek	80 dB (A)
A-gewogen geluidsvermogensniveau L_{WA} karakteristiek	91 dB (A)
Onzekerheid K voor geluidsemissiewaarden	3 dB

2.2 Informatie over geluid en trillingen

WAARSCHUWING

Gehoorgeschedigings door overschrijding van de geluidsemissiewaarde

- Draag gehoorbescherming.

WAARSCHUWING

Gevaar van verwonding door overschrijding van de trillingsemissiewaarde

- Kies het juiste gereedschap en vervang versleten gereedschap tijdig.
- Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen aan om de bediener te beschermen voor de effecten van trillingen (bijv. warm houden van handen, organisatie van het arbeidsproces, bewerken met normale aanzetkracht).

Al naar gelang de gebruiksomstandigheden en de staat van het elektrogereedschap, kan de werkelijke belasting hoger of lager zijn dan de aangegeven meetwaarde.

De aangegeven trillingsemissiewaarde is gemeten conform een genormeerde testprocedure en kan worden gebruikt om elektrogereedschappen te vergelijken. Ook kan deze worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting door trillingen.

De tijden waarin de machine is uitgeschakeld of draait, maar niet daadwerkelijk in gebruik is, kunnen de belasting door trillingen over de gehele arbeidsduur duidelijk reduceren.

3 Bediening

Lees voor het bedienen van het elektrogereedschap:

- Hameropening instellen **A** [► 158].
- Aan- en uitschakelen **B** [► 158].
- Fels sluiten **C** [► 158].
- Onderste hamer uitlijnen **E** [► 160].

3.1 Fels sluiten

Bij groter plaatdiktes moet de fels in meerdere arbeidsschappen worden gesloten, zie Fels sluiten **C** [► 158].

Na elke arbeidsschapp moet u de hameropening opnieuw afstellen, zie Hameropening instellen **A** [► 158].

5 Storingen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het elektrogereedschap werkt zwaar.	Kunststofbuffers zijn versleten.	► Kunststofbuffer vervangen D [► 159].
Het elektrogereedschap laat zich niet inschakelen.	Het netsnoer is defect.	► Netsnoer vervangen [► 36].
	De koolborstels zijn versleten.	► Koolborstels vervangen [► 36].

5.1 Netsnoer vervangen



Het netsnoer mag uitsluitend door de fabrikant of een door de fabrikant geautoriseerde werkplaats worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te vermijden.

Ga voor TRUMPF serviceadressen naar: www.trumpf.com

5.2 Koolborstels vervangen



Als de koolborstels versleten zijn, draait de motor niet.

- Laat indien nodig een vakman de koolborstels controleren en vervangen.

4 Verbruiksmateriaal en accessoires

4.1 Gereedschapskeuze

Ga voor hulp bij de keuze van het juiste gereedschap, bestelinformatie voor slijt- en verbruiksmaterialen evenals accessoires en reserveonderdelenlijsten naar:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Reparatie

Elektrogereedschap moet op deskundige wijze worden gerepareerd, gewijzigd of gekeurd.

Neem de veiligheidsvoorschriften conform DIN VDE, CEE, AFNOR en andere in uw land geldende voorschriften in acht.

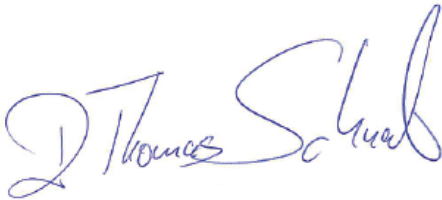
Als de aansluitleiding moet worden vervangen, moet de reparatie door de fabrikant of diens vertegenwoordiger worden verricht om veiligheidsrisico's te voorkomen.

7 Verklaring van overeenstemming

Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan alle relevante eisen van de volgende richtlijnen, normen of normatieve documenten:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Ondertekend voor de fabrikant en in naam van de fabrikant door:



Dr. Thomas Schneider
 Hoofd Ontwikkeling
 TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
 DE-71254 Ditzingen
 Ditzingen, 06-12-2018

8 Garantie

Voor elektrisch en pneumatisch gereedschap van TRUMPF geldt een aansprakelijkheidstermijn van 12 maanden vanaf de factuurdatum. Beschadigingen die het gevolg zijn van normale slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik van het gereedschap, vallen niet onder de garantie. Beschadigingen die het gevolg zijn van materiaal- of fabricagefouten worden kosteloos verholpen door een vervangende levering dan wel reparatie. Wij aanvaarden klachten alleen als u het apparaat ongedemonteerd naar uw TRUMPF-vertegenwoordiger opstuurt.

9 Oude elektrische en elektronische apparaten verwijderen



Elektrogereedschappen, laders, batterijen/accu's, accessoires en verpakkingsmateriaal mogen niet als huisvuil worden verwijderd. Ze moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled. Neem daarbij de van toepassing zijnde nationale voorschriften in acht.

Beveilig de contacten met plakband tegen kortsluiting en ontlad de batterijen/accu's in het elektrogereedschap om de batterijen/accu's op milieuvriendelijke wijze te recyclen/verwijderen. Lever defecte of versleten batterijen/accu's in bij de verkooppunten van TRUMPF elektrogereedschap.

Indhold

1	Sikkerhed	38
2	Produktbeskrivelse	39
3	Betjening	41
4	Forbrugsmateriale og tilbehør	41
5	Fejlafhjælpning	41
6	Reparation	41
7	Overensstemmelseserklæring	42
8	Garanti	42
9	Bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater	42

1 Sikkerhed

1.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Hvis sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger ikke overholdes, kan det forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

- Gem alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger til senere brug.

1.2 Supplerende sikkerhedsanvisninger



FARE Elektrisk spænding

Livsfare pga. elektrisk stød

- Kontrollér altid stik, kabel og elværktøj før brug.

ADVARSEL

Fare for håndskader pga. skarpe knive eller kanter

- Ræk ikke hænderne ind i bearbejdningsområdet.
- Brug beskyttelseshandsker.

ADVARSEL

Fare for kvæstelser eller tingskader som følge af uoriginalt tilbehør

- Brug kun originalt tilbehør fra TRUMPF.



PAS PÅ

Materiel skade pga. for høj netspænding

- Kontrollér, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på elværktøjets typeskilt.

1.3 Symboler

De efterfølgende symboler har betydning for læsningen og forståelsen af driftsvejledningen. En rigtig fortolkning af symbolerne er en hjælp til korrekt og sikker betjening af elværktøjet.

Symbol	Beskrivelse
F 125 (2A1)	Type af faldslukker, TruTool F 125 (2A1)
Elværktøj med strømforsyningskabel	
Udløs med kærnskruetrækker	
Læsning af driftsvejledning	
Bortskaffelse/genbrug af brugte apparater og batterier	
Li-Ion	

1.4 Advarsler i dette dokument

Advarsler advarer mod farer, der kan forekomme ved håndtering af elværktøjet. De findes i fire faretrin, som kan genkendes på signalet:

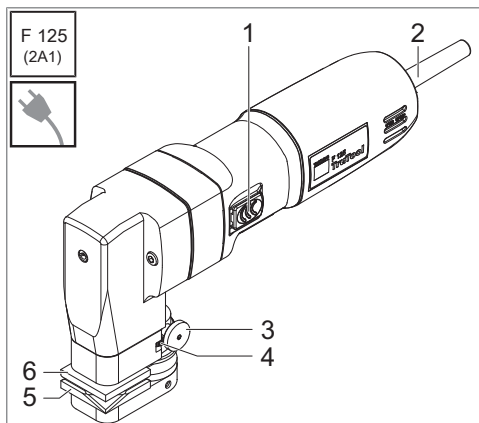
Signalord	Betydning
FARE	Kendetegner en fare med høj risiko, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
ADVARSEL	Kendetegner en fare med middel risiko, der kan medføre alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
FORSIGTIG	Kendetegner en fare med lav risiko, der kan medføre lette eller middelsvære kvæstelser, hvis den ikke undgås.
PAS PÅ	Kendetegner en fare, der kan medføre materielle skader.

1.5 Tilsigtet anvendelse

TRUMPF-falslukkeren er et manuelt styret el-værktøj til følgende anvendelser:

- Lukning af forud-bukkede stående false og vinkelfalse på forbehandlede emner som f.eks. ventilationskanaler, huse, beholdere etc.
- Lukning af false på lige eller bukkede konturer samt i hjørner og vinkler
- Sammenpresning af metalindfatninger til emner af gummi, tekstil, kunststof

2 Produktbeskrivelse



- 1 Tænd/sluk-kontakt
- 2 Strømforsyningskabel
- 3 Fingerskrue
- 4 Fingermøtrik
- 5 Hammer foroven
- 6 Hammer foroven

2.1 Tekniske data

	F 125 (2A1)
Driftsspænding	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Mærkeeffekt	550 W
Slaghastighed ved tomgang	2100/min
Vægt uden kabel	2,8 kg / 6,2 lbs
Maks. materialetykkelse Stål op til 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maksimal falstykkeelse	5,0 mm / 0,2 in
Maksimal falshøjde	40,0 mm / 1,6 in
Støj- og vibrationsemissionsværdier	
Vibrationsemissionsværdi a_h (vektorsum af tre retninger)	3,8 m/s ²
Usikkerhed K for vibrationsemissionsværdi	1,4 m/s ²
Lydtryksniveau med A-vægtning L_{PA} typisk	80 dB (A)
Lydeffektniveau med A-vægtning L_{WA} typisk	91 dB (A)
Usikkerhed K for støjemissionsværdier	3 dB

2.2 Støj- og vibrationsinformation

**ADVARSEL**

Høreskade på grund af overskredet støjemissionsværdi

- ▶ Brug høreværn.

**ADVARSEL**

Fare for kvæstelser på grund af overskredet svingningsemissionsværdi

- ▶ Vælg de rigtige værktøjer, og udskift rettidigt ved slitage.
- ▶ Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod virkningen af svingninger (f.eks. holde hænderne varme, organisere arbejdsprocesser, bearbejdning med normal fremføringskraft).

Afhængigt af anvendelsesbetingelser og el-værktøjets tilstand kan den faktiske belastning være større eller mindre end den angivne måleværdi.

Den angivne svingningsemissionsværdi er målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan benyttes ved sammenligning af el-værktøjer. Den kan også benyttes til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.

Tider, hvor maskinen er slukket eller kører, men reelt ikke er i brug, kan reducere svingningsbelastningen over hele arbejdstidsrummet væsentligt.

3 Betjening

For betjening af el-værktøjet, se:

- Indstilling af hammeråbning **A** [► 158].
- Tænding og slukning **B** [► 158].
- Lukning af fals **C** [► 158].
- Indstilling af nederste hamme **E** [► 160].

3.1 Lukning af fals

Ved større pladetykkelser skal falsen lukkes i flere arbejdsgange, se Lukning af fals **C** [► 158].

Efter hvert arbejdsstrin skal hammeråbningen efterjusteres, se Indstilling af hammeråbning **A** [► 158].

4 Forbrugsmateriale og tilbehør

4.1 Værktøjsvalg

Du kan få vejledning om valg af det rigtige værktøj, se bestillingsoplysninger vedr. slid- og forbrugsvarer samt tilbehør og reservedelslister på:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Fejlafhjælpning

Problem	Årsag	Afhjælpning
El-værktøjerne kører trægt.	Kulstofbufferne er slidte.	► Skift af kunststofbuffer D [► 159].
El-værktøjet kan ikke tændes.	Strømforsyningskabel er defekt.	► Udskiftning af strømforsyningskabel [► 41].
	Kulbørster er slidte.	► Udskiftning af kulbørster [► 41].

5.1 Udskiftning af strømforsyningskabel



Strømforsyningskablet må kun udskiftes af producenten eller dennes kontraktværksteder for at undgå sikkerhedsrisici.

TRUMPF Service-adresser, se: www.trumpf.com

5.2 Udskiftning af kulbørster



Hvis kulbørsterne er slidte, går motoren ikke i gang.

- Lad en fagmand kontrollere og udskifte kulbørsterne.

6 Reparation

Reparation, ændring og afprøvning af el-værktøj skal udføres professionelt.

Sikkerhedsbestemmelserne i henhold til DIN VDE, CEE, AFNOR og andre bestemmelser, der er gældende i de enkelte lande, skal overholdes.

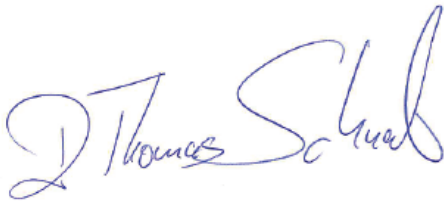
Hvis tilslutningsledningen skal udskiftes, skal du overlade arbejdet til producenten eller dennes repræsentant for at undgå sikkerhedsmæssige farer.

Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at produktet er i overensstemmelse med alle relevante krav i følgende direktiver, standarder eller normative dokumenter:

- 2006/42/EF
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Underskrevet for producenten og på vegne af producenten af:



Dr. Thomas Schneider

Udviklingsdirektør

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 06-11-2018

8 Garanti

For elektrisk værktøj og trykluftværktøj fra TRUMPF gælder en garanti på 12 måneder fra fakturadatoen. Skader som følge af almindelig slitage, overbelastning eller ukorrekt håndtering af værktøjet er ikke omfattet af garantien. Skader som følge af materiale- eller fabrikationsfejl afhjælpes uden beregning ved ombytning eller reparation. Reklamationer accepteres kun, hvis enheden indsendes uadskilt til din TRUMPF-forhandler.

9 Bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater



Elværktøj, opladere, batterier, tilbehør og emballage må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. De skal bortskaffes miljørigtigt med henblik på genbrug. Derved skal de nationale gældende bestemmelser altid overholdes.

Før miljørigtig genbrug/bortskaffelse af batterier skal kontakterne sikres mod kortslutning med tape, og batterierne i elværktøjet skal aflades. Defekte eller brugte batterier skal afleveres på et salgssted, der forhandler TRUMPF elværktøj.

Innehåll

1	Säkerhet	43
2	Produktbeskrivning	44
3	Manövrering	46
4	Förbrukningsmaterial och tillbehör.....	46
5	Åtgärda fel	46
6	Reparation	46
7	Försäkran om överensstämmelse	47
8	Garanti	47
9	Avfallshantering av elektriska och elektroniska utjänta apparater	47

1 Säkerhet

1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar kan leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador.

- ▶ **Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

1.2 Kompletterande säkerhetsinformation



FARA

Elektrisk spänning

Livsfara genom elektriska stötar

- ▶ Kontrollera stickkontakten, kabeln och elverktyget avseende skador före varje användning.

VARNING

Risk för skador på händerna genom vassa knivar eller kanter

- ▶ Greppa inte i bearbetningsområdet med händerna.
- ▶ Använd skyddshandskar.

VARNING

Risk för person- eller materialskada vid användning av tillbehör från tredje part.

- ▶ Använd endast originaltillbehör från TRUMPF.



OBSERVERA

Sakskador genom för hög nätspänning

- ▶ Säkerställ att nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på elverktygets typskylt.

1.3 Symboler

Följande symboler är viktiga för att du ska kunna läsa och förstå användarhandboken. Om du tolkar symbolerna rätt blir det lättare att använda elverktyget på ett säkert sätt i enlighet med anvisningarna.

Symbol	Beskrivning
	Typ av falsstängare, TruTool F 125 (2A1)
	Elverktyg med strömkabel
	Lossa med en spårskruvmejsel
	Läs användarhandboken
	Avfallshantering/återvinning av förbrukade apparater och batterier
	Li-ion

1.4 Varningsinformation i detta dokument

Varningsinformationen utgår från risker som kan uppkomma när du hanterar detta elverktyg. Det finns fyra farosteg som du känner igen utifrån deras signalord:

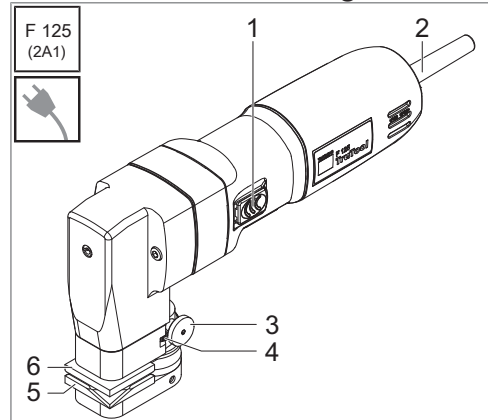
Signalord	Betydelse
FARA	Betecknar en fara med hög risk, som kan orsaka dödsfall eller allvarliga personskador om du inte undviker faran.
VARNING	Betecknar en fara med medelstor risk, som kan orsaka allvarliga personskador om du inte undviker faran.
IAKTTA FÖRSIKTIGHET	Betecknar en fara med låg risk, som kan orsaka lätta eller måttliga personskador om du inte undviker faran.
OBSERVERA	Anger en fara som kan orsaka saksador.

1.5 Föreskriven användning

Falsstängaren från TRUMPF är ett handhållet eldrivet verktyg för följande användningsområden:

- stängning av förböjda raka och vinklade falsar på bearbetade arbetsstycken, t.ex. ventilationskanaler, chassin, behållare
- stängning av falsar på raka eller böjda konturer, hörn, vinklar
- sammanpressning av metallinfatningar för arbetsstycken av gummi, textil, plast

2 Produktbeskrivning



- 1 Till- och frånkopplingsbrytare
- 2 Strömkabel
- 3 Räfflad skruv
- 4 Räfflad mutter
- 5 Undre hammare
- 6 Övre hammare

2.1 Tekniska data

	F 125 (2A1)
Driftspänning	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nominell effektförbrukning	550 W
Slagfrekvens vid tomgång	2100/min
Vikt utan kabel	2,8 kg / 6,2 lbs
Tillåten materialtjocklek Stål upp till 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maximal falstjocklek	5,0 mm / 0,2 in
Maximal falshöjd	40,0 mm / 1,6 in
Buller- och vibrationsemissionsvärden	
Vibrationsemissionsvärde a_n (vektorsumma med tre riktningar)	3,8 m/s ²
Osäkerhet K för vibra- tionsemissionsvärde	1,4 m/s ²
A-vägd ljudtrycksnivå L_{PA} normalt	80 dB (A)
A-vägd ljudeffektnivå L_{WA} normalt	91 dB (A)
Osäkerhet K för bullere- missionsvärden	3 dB

2.2 Buller- och vibrationsinformation

VARNING

Hörselskador om bulleremissions- värdena överskrids

- ▶ Bär hörselskydd.

VARNING

Risk för personskador om vibra- tionsemissionsvärdena överskrids

- ▶ Välj verktyg korrekt och byt ut i god tid vid slitage.
- ▶ Bestäm ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda användaren mot påverkan från vibrationer (t.ex. hålla händerna varma, organisera arbetsprocedurer, bearbeta med normal matningskraft).

Beroende på arbetsförhållandena och elverktygets tillstånd kan den faktiska belastningen vara högre eller lägre än det angivna uppmätta värdet.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet uppmättes enligt en normerad testprocedur och kan användas för att jämföra olika elverktyg. Det kan även användas för att preliminärt uppskatta den kommande vibrationsbelastningen.

De perioder då maskinen är avstängd eller är igång, men i praktiken inte används, kan märkbart reducera vibrationsbelastningen under det samlade arbetspasset.

3 Manövrering

För manövrering av elverktyget, se:

- Ställa in hammaröppningen **A** [► 158].
- Slå på och stänga av **B** [► 158].
- Stänga falsen **C** [► 158].
- Justera den undre hammaren **E** [► 160].

3.1 Stänga falsen

Vid större plåttjocklekar måste falsen stängas i flera arbetssteg, se Stänga falsen **C** [► 158].

Efter varje arbetssteg måste hammaröppningen efterjusteras, se Ställa in hammaröppningen **A** [► 158].

5 Åtgärda fel

Problem	Orsak	Åtgärder
Elverktyget rör sig trögt.	Plastbuffertarna är nedslitna.	► Byta plastbufferten D [► 159].
Elverktyget kan inte slås på.	Strömkabeln defekt.	► Byt ut strömkabeln. [► 46].
	Kolborstarna är utslitna.	► Byte av kolborstar [► 46].

5.1 Byt ut strömkabeln.



Strömkabeln får endast bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad verkstad för att undvika säkerhetsrisker.

TRUMPF serviceadresser, se:
www.trumpf.com

5.2 Byte av kolborstar



Om kolborstarna är utslitna stannar motorn.

- Låt kvalificerad personal kontrollera och byta ut kolborstarna.

4 Förbrukningsmaterial och tillbehör

4.1 Välja verktyg

Anvisningar om hur du väljer rätt verktyg, beställningsinformation om slit- och förbrukningsdelar samt tillbehör och reservdelslistor finns på:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Reparation

Reparation, modifiering och testning av elverktyg måste utföras fackmannamässigt.

Säkerhetsbestämmelserna enligt DIN VDE, CEE, AFNOR och andra föreskrifter som gäller i de enskilda länderna måste följas.

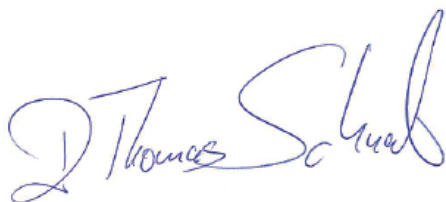
Om anslutningsledningen behöver bytas ut ska denna reparation genomföras av tillverkaren eller av dennes representant för att undvika säkerhetsrisker.

7 Försäkran om överensstämmelse

Vi deklarerar under eget ansvar att denna produkt uppfyller alla tillämpliga krav i följande riktlinjer, normer eller normativa dokument:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Undertecknat för tillverkaren och i tillverkarens namn av:



Dr. Thomas Schneider
 Utvecklingschef
 TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
 DE-71254 Ditzingen
 Ditzingen, 2018-11-06

8 Garanti

En ansvarstid på 12 månader från fakturadatum gäller för TRUMPF el- och tryckluftsverktyg. Skador orsakade av naturligt slitage, överbelastning eller felaktig hantering av verktyget omfattas inte av garantin. Skador som orsakats av material- eller tillverkarfel ska åtgärdas kostnadsfritt genom ersättningsleverans eller reparation. Reklamationer kan endast godkännas om enheten skickas omonterad till din TRUMPF-representant.

9 Avfallshantering av elektriska och elektroniska uttjänta apparater



Elverktyg, laddare, batterier/ackumulatorer, tillbehör och förpackningarna får inte avfallshandteras som vanligt hushållsavfall. De ska lämnas till återvinningen på ett miljövänligt sätt. Beakta tillämpliga lokala miljöskyddsföreskrifter.

Innan du återvinner/avfallshandterar batterier/ackumulatorer på ett miljövänligt sätt urladda du batteriet/ackumulatorm i elverktyget och säkrar kontakterna mot kortslutning med lämplig tejp. Defekta eller förbrukade batterier/ackumulatorer lämnas tillbaka till respektive försäljningsställe för TRUMPF-elverktyg.

Innholdsfortegnelse

1	Sikkerhet.....	48
2	Produktbeskrivelse	49
3	Betjening.....	51
4	Forbruksmateriell og tilbehør	51
5	Feilsøking	51
6	Reparasjon	51
7	Samsvarserklæring.....	52
8	Garanti	52
9	Avhending av elektrisk og elektronisk utstyr	52

1 Sikkerhet

1.1 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Les alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger.

Dersom sikkerhetsinstruksjonene og anvisningene ikke overholdes, kan dette føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

- **Ta vare på alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for senere bruk.**

1.2 Supplerende sikkerhetsinstruksjoner

FARE **Elektrisk spenning**

Livsfare på grunn av elektrisk støt

- Kontroller at støpselet, kabelen og elektroverktøyet er fri for skader før hver bruk.

ADVARSEL

Fare for å skade på fingre og hender på skarpe kniver eller kanter

- Hold hendene klar av området for bearbeiding.
- Bruk vernehansker.

ADVARSEL

Eksternt tilbehør utgjør fare for personskader eller materielle skader

- Bruk kun originalt tilbehør fra TRUMPF.









PASS PÅ

Materielle skader på grunn av for høy nettspenning

- Forsikre deg om at nettspenningen samsvarer med informasjonen på elektroverktøyet's typeskilt.

1.3 Symboler

Symbolene nedenfor er viktige for å lese og forstå bruksanvisningen riktig. Riktig forståelse av symbolene bidrar til at elektroverktøyet kan brukes riktig og sikkert.

Symbol	Beskrivelse
	Falslukkertype, TruTool F 125 (2A1)
	Elektroverktøy med strømkabel
	Løsne med flat skrutrekker
	Les bruksanvisningen
	Avhending/resirkulering av kasserte maskiner og batterier
	
	

1.4 Advarsler i dette dokumentet

Advarslene opplyser om farer som kan oppstå ved bruk av elektroverktøyet. Det er fire forskjellige farenivåer som gjenkjennes ved signalordene:

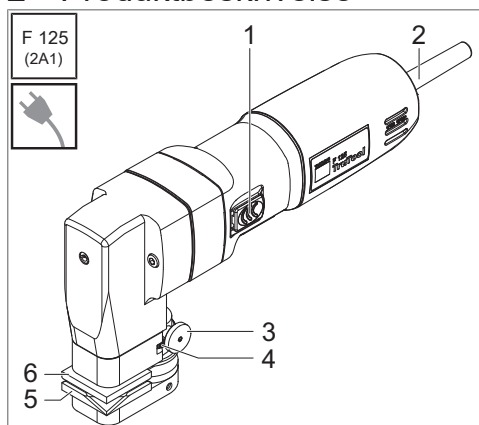
Signalord	Betydning
FARE	Indikerer en fare med høyt risikonivå som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig skade.
ADVARSEL	Indikerer en fare med middels risikonivå som, hvis den ikke unngås, kan føre til alvorlig skade.
FORSIKTIG	Indikerer en fare med lavt risikonivå som kan resultere i mindre eller moderat skade hvis den ikke unngås.
PASS PÅ	Indikerer en fare som kan føre til skade på gjenstander.

1.5 Tiltentkt bruk

Falslukkeren fra TRUMPF er et håndholdt elektroverktøy beregnet for følgende bruksområder:

- Lukke forhåndsbøyde ståfalsler og stående vinkelfalsler på forhåndsbearbejdede arbeidsstykker, f.eks. ventilasjonskanaler, hus og beholdere
- Lukke falsler på rette og bøyde konturer, hjørner og vinkler
- Trykke sammen metallinnfatninger for arbeidsstykker av gummi, tekstil og plast

2 Produktbeskrivelse



- 1 Av-/på-knapp
- 2 Strømkabel
- 3 Fingerskrue
- 4 Fingermutter
- 5 Hammer nede
- 6 Hammer oppe

2.1 Tekniske spesifikasjoner

	F 125 (2A1)
Driftsspenning	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nominelt effektopptak	550 W
Antall slag uten belastning	2100 o/min
Vekt uten kabel	2,8 kg / 6,2 lb
Maks. materialtykkelse stål opptil 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maks. falstykkelse	5,0 mm / 0,2 in
Maks. falshøyde	40,0 mm / 1,6 in
Verdier for støy og vibrasjonsemissjon	
Vibrasjonsemissjonsverdi a _h (vektorsum av tre retninger)	3,8 m/s ²
Usikkerhet K for vibrasjonsemissjonsverdi	1,4 m/s ²
A-vektet lydtryknivå L _{PA} typisk	80 dB (A)
A-vektet lydeffektnivå L _{WA} typisk	91 dB (A)
Usikkerhet K for støyutslippsverdier	3 dB

2.2 Støy- og vibrasjonsinformasjon

**ADVARSEL**

Hørselsskader på grunn av overskredet støyutslippsverdi

- ▶ Bruk hørselvern.

**ADVARSEL**

Fare for skade på grunn av overskridelse av vibrasjonsutslippsverdi

- ▶ Velg riktig verktøy til arbeidet og bytt ut deler hvis de er utslitte.
- ▶ Etabler nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot virkningene av vibrasjoner (f.eks. holde hendene varme, optimalisering av arbeidsprosess, kutting med normal matekraft).

Avhengig av bruksforholdene og tilstanden til elektroverktøyet, kan den faktiske belastningen være høyere eller lavere enn spesifisert målt verdi.

Den angitte vibrasjonsutslippsverdien ble målt ved hjelp av en standardisert testprosedyre, og kan brukes til å sammenligne elektroverktøy. Den kan også brukes til en foreløpig vurdering av vibrasjonseksposering.

Tidsrom når maskinen er av eller på, men faktisk ikke er i bruk, kan redusere vibrasjonseksposeringen betydelig for hele arbeidsperioden.

3 Betjening

For betjening av elektroverktøyet, se:

- Stille inn hammeråpningen **A** [▶ 158].
- Slå på og av **B** [▶ 158].
- Lukke fals **C** [▶ 158].
- Justere nedre hammer **E** [▶ 160].

3.1 Lukke fals

Ved høyere platetykkelser må falsen lukkes i flere arbeidstrinn, se Lukke fals **C** [▶ 158].

Etter hvert arbeidstrinn må hammeråpningen justeres, se Stille inn hammeråpningen **A** [▶ 158].

4 Forbruksmateriell og tilbehør

4.1 Valg av verktøy

Informasjon om riktig valg av verktøy, bestillingsopplysninger for slitedeler og forbruksdeler samt tilbehør og reservedelslister finner du her:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Feilsøking

Problem	Årsak	Utbedring
Elektroverktøyet går tregt.	Plastbufferne er slitt.	▶ Skifte plastbuffere D [▶ 159].
Elektroverktøyet lar seg ikke slå på.	Strømkabelen er defekt.	▶ Bytt strømkabel [▶ 51].
	Kullbørstene er oppbrukt.	▶ Skift kullbørster [▶ 51].

5.1 Bytt strømkabel



Utskifting av strømkabelen må kun utføres av produsenten eller dennes autoriserte verksteder for å unngå sikkerhetsfarer.

TRUMPF Service-adresser, se:
www.trumpf.com

5.2 Skift kullbørster



Hvis kullbørstene er utslitte, stopper motoren.

- ▶ Få kullbørstene kontrollert og skiftet ut av en spesialist.

6 Reparasjon

Reparasjoner, endringer og kontroller av elektroverktøy må utføres på faglig korrekt måte.

Sikkerhetsforskrifter iht. DIN VDE, CEE, AF-NOR og andre forskrifter som gjelder for enkelte land, må overholdes.

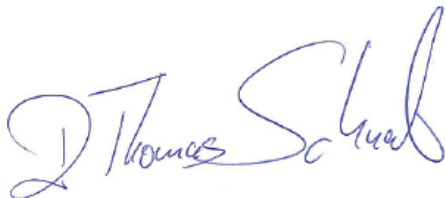
Hvis tilkoblingskabelen må skiftes ut, skal reparasjonen utføres av produsenten eller dennes representant, slik at sikkerhetsrisikoen unngås.

7 Samsvarserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at dette produktet overholder alle relevante krav i følgende direktiver, standarder eller normative dokumenter:

- 2006/42/EF
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Signert for og på vegne av produsenten av:



Dr. Thomas Schneider

Utviklingsdirektør

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

D-71254 Ditzingen

Ditzingen, 06.11.2018

8 Garanti

Elektriske og trykkluftdrevne verktøy fra TRUMPF har garanti på 12 måneder fra fakturadato. Skader som skyldes naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling av verktøyet, er utelukket fra garantien. Skader som oppstår pga. material- eller produksjonsfeil, utbedres kostnadsfritt i form av ny levering eller reparasjon. Reklamasjoner aksepteres kun dersom apparatet sendes uåpnet tilbake til din TRUMPF-forhandler.

9 Avhending av elektrisk og elektronisk utstyr



Elektroverktøy, ladere, batterier / oppladbare batterier, tilbehør og emballasje må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. De skal gjenvinnes på en miljøvennlig måte. Gjeldende nasjonale forskrifter må følges.

Før batterier / oppladbare batterier på en miljøvennlig måte resirkuleres/kasseres, må de utlades i elektroverktøyet før kontaktene sikres mot kortslutning med teip. Defekte eller brukte batterier / oppladbare batterier skal returneres til utsalgstedene for TRUMPF elektroverktøy.

Sisältö

1	Turvallisuus.....	53
2	Tuotekuvaus	54
3	Käyttö.....	56
4	Kulutusmateriaalit ja tarvikkeet	56
5	Häiriöiden korjaaminen	56
6	Korjaus.....	56
7	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	57
8	Virhevastuu.....	57
9	Sähkö- ja elektroniikkaromun hävittäminen	57

1 Turvallisuus

1.1 Yleiset turvaohjeet



VAROITUS

Lue kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset.

Turvallisuusohjeiden ja määräyksien noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan tapaturman.

- **Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset myöhempää käyttöä varten.**

1.2 Täydentävät turvallisuusohjeet



VAARA **Sähköjännite**

Sähköiskun aiheuttama hengenvaara

- Tarkasta pistoke, johto ja sähkötyökalu vaurioiden varalta ennen jokaista käyttöä.



VAROITUS

Terävien terien tai reunojen aiheuttama käsien loukkaantumisvaara

- Älä koske käsin työstöalueelle.
- Käytä suojakäsineitä.



VAROITUS

Vierasvalmisteisten tarvikkeiden aiheuttama loukkaantumis- tai aineellisten vahinkojen vaara

- Käytä vain alkuperäisiä TRUMPF-tarvikkeita.



HUOMIO

Liian korkean verkkojännitteen aiheuttamat aineelliset vahingot.

- Varmista, että verkkojännite vastaa sähkötyökalun tyyppikilven tietoja.

1.3 Symbolit

Seuraavat symbolit ovat tärkeitä käyttöohjeen lukemisen ja ymmärtämisen kannalta. Symbolien oikea tulkinta auttaa käyttämään sähkötyökalua määräysten mukaisesti ja turvallisesti.

Symboli	Kuvaus
	Saumansulkijan tyyppi, TruTool F 125 (2A1)
	Sähkötyökalu virtajohtolla
	Irrota uraruuvimeisselillä
	Lue käyttöohje
	Käytettyjen laitteiden ja paristojen hävittäminen/kierrätys

1.4 Varoitukset tässä asiakirjassa

Varoitukset varoittavat vaaroista, joita saat-
taa esiintyä sähkötyökalua käsiteltäessä. Nii-
tä on olemassa neljänä vaaratasona, jotka
voidaan tunnistaa huomiosanasta:

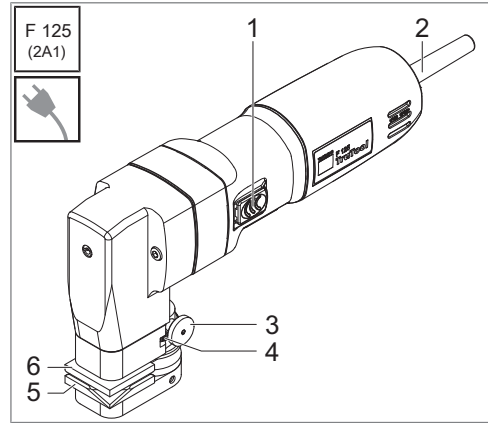
Huomiosana	Merkitys
VAARA	Merkkinä suuren riskin vaa- rasta, joka voi johtaa kuole- maan tai vakaviin vammoihin, jos sitä ei vältetä.
VAROITUS	Merkkinä keskitason riskin vaarasta, joka voi johtaa va- kaviin vammoihin, jos sitä ei vältetä.
VARO	Merkkinä vähäisen riskin vaa- rasta, joka voi johtaa lieviin tai keskinkertaisiin vammoi- hin, jos sitä ei vältetä.
HUOMIO	Merkkinä vaarasta, joka voi johtaa aineellisiin vahinkoi- hin.

1.5 Määräystenmukainen käyttö

TRUMPF-saumansulkija on käsin ohjattava
sähkötyökalu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Esitavutettujen pysty- ja kulmapystysau-
mojen sulkeminen valmistelluissa työ-
kappaleissa, esim. ilmastointikanavat,
kotelot, säiliöt
- Saumojen sulkemiseen suorissa tai tai-
vutetuissa muodoissa sekä nurkissa ja
kulmissa
- Kumisten, tekstiilisten tai muovisten työ-
kappaleiden metalliosien kiinnipainami-
nen

2 Tuotekuvaus



- 1 Virtakytkin
- 2 Virtajohto
- 3 Pyälletty ruuvi
- 4 Pyälletty mutteri
- 5 Vasara alhaalla
- 6 Vasara ylhäällä

2.1 Tekniset tiedot

	F 125 (2A1)
Käyttöjännite	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nimellisoteho	550 W
Iskuluku joutokäynnillä	2100/min
Paino ilman johtoa	2,8 kg / 6,2 lbs
Sallittu materiaalin paksuus Teräs enintään 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maksimaalinen saumanpaksuus	5,0 mm / 0,2 in
Maksimaalinen sauman korkeus	40,0 mm / 1,6 in
Melu- ja värähtelyemissioarvot	
Värähtelyemissioarvo a_h (kolmen suunnan vektoriarvo)	3,8 m/s ²
Värähtelyemissioarvon epävarmuustekijä K	1,4 m/s ²
A-painotettu äänenpaine-taso L_{PA} tyypillisesti	80 dB (A)
A-painotettu äänitehotaso L_{WA} tyypillisesti	91 dB (A)
Meluemissioarvojen epävarmuustekijä K	3 dB

2.2 Melu- ja värähtätiedot



VAROITUS

Meluemissioarvon ylittymisestä johtuva kuulovaurio

- ▶ Käytä kuulosuojaimia.



VAROITUS

Värähtelyemissioarvon ylittymisestä johtuva loukkaantumisvaara

- ▶ Valitse työkalut oikein ja vaihda ne ajoissa niiden kuluessa.
- ▶ Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi värähtelyjen vaikutukselta (esim. käsien lämpimänä pitäminen, työkalujen organisointi, työstö normaalilla syöttövoimalla).

Aina käyttöolosuhteesta ja sähkötyökalun kunnosta riippuen todellinen kuormitus voi olla ilmoitettua mitta-arvoa korkeampi tai alhaisempi.

Ilmoitettu värähtelyemissioarvo on mitattu standardoidun testimenetelmän mukaisesti ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailuun. Sitä voidaan käyttää myös värähtelykuormituksen alustavaan arviointiin.

Ajat, joina kone on sammutettu tai on käynnissä, mutta ei käytössä, voivat vähentää värähtelykuormitusta koko työajanjaksolla tunnettavasti.

3 Käyttö

Sähkötyökalun käytöstä, katso:

- Vasara-aukon asettaminen **A** [► 158].
- Kytkeä päälle ja pois päältä **B** [► 158].
- Sauman sulkeminen **C** [► 158].
- Alemman vasaran kohdistaminen **E** [► 160].

3.1 Sauman sulkeminen

Suuremmilla levypaksuuksilla sauma on suljettava useammassa työvaiheessa, katso Sauman sulkeminen **C** [► 158].

Jokaisen työvaiheen jälkeen vasara-aukko on säädettävä uudelleen, katso Vasara-aukon asettaminen **A** [► 158].

4 Kulutusmateriaalit ja tarvikkeet

4.1 Työkalun valinta

Ohjeet oikean työkalun valintaan, kuluvien osien ja tarvikkeiden tilaustiedot sekä varo-saluettelot, katso:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Häiriöiden korjaaminen

Ongelma	Syy	Korjaus
Sähkötyökalun käynti on raskasta.	Muovipuskurit ovat kuluneet loppuun.	► Muovipuskurin vaihtaminen D [► 159].
Sähkötyökalua ei voi kytkeä päälle.	Virtajohto on viallinen.	► Vaihda virtajohto [► 56].
	Hiiliharjat ovat kuluneet.	► Hiiliharjojen vaihto [► 56].

5.1 Vaihda virtajohto



Virtajohdon saa vaihtaa turvallisuus-riskien välttämiseksi vain valmistaja tai tämän sopimuskorjaamot.

TRUMPF-huolto-osoitteet, katso:
www.trumpf.com

5.2 Hiiliharjojen vaihto



Jos hiiliharjat ovat kuluneet, moottori pysähtyy.

- Anna ammattihenkilöstön tarkastaa ja vaihtaa hiiliharjat.

6 Korjaus

Sähkötyökalujen korjaukset, muutokset ja tarkastukset on suoritettava ammattimaisesti.

DIN VDE:n, CEE:n, AFNOR:n ja muiden eri maissa voimassa olevien määräysten mukaisia turvallisuusvaatimuksia on noudatettava.

Jos liitäntäjohto on vaihdettava, anna valmistajan tai tämän edustaan suorittaa korjaus, jotta turvallisuusvaarat vältettäisiin.

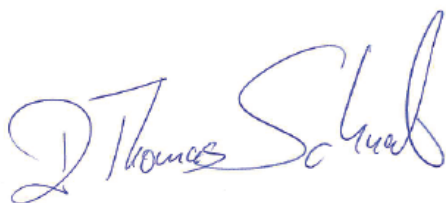
7

Vaatimustenmukaisuusvaatimus

Vakuutamme ainoana vastuullisena, että tämä tuote vastaa kaikkia seuraavien direktiivien, standardien tai normatiivisten asiakirjojen oleellisia vaatimuksia:

- 2006/42/EY
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Allekirjoittanut valmistajan puolesta ja valmistajan nimissä:



Dr. Thomas Schneider
Toimitusjohtaja, kehitys
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 6.11.2018

8 Virhevastuu

TRUMPFin sähkö- ja paineilmatyökaluja koskee 12 kuukauden virhevastuu-aika laskutuspäivästä alkaen. Työkalun luonnollisen kulumisen, ylikuormituksen tai vääränlaisen käsittelyn aiheuttamat vauriot eivät kuulu virhevastuun piiriin. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat vahingot korjataan maksutta korvaavalla toimituksella tai korjauksella. Reklamaatiot voidaan hyväksyä vain, jos laite lähetetään kokonaisuutena TRUMPF-edustajalle.

9 Sähkö- ja elektroniikkaromun hävittäminen



Sähkötyökaluja, latauslaitteita, paristoja/akkuja, tarvikkeita ja pakkausta ei saa hävittää talousjätteiden seassa. Ne on saatettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Tällöin on huomioitava kulloinkin voimassa olevat kansalliset määräykset.

Ennen paristojen/akkujen ympäristöystävällistä kierrätystä/hävittämistä kontaktit on varmistettava teipillä oikosulkua vastaan ja sähkötyökalun paristojen/akkujen virta on purettava. Viialiset tai käytetyt paristot/akut on palautettava TRUMPF-sähkötyökalujen myyntipisteisiin.

Treść

1	Bezpieczeństwo	58
2	Opis produktu	59
3	Obsługa	61
4	Materiały eksploatacyjne i akcesoria ..	61
5	Usuwanie usterek	61
6	Naprawa	61
7	Deklaracja zgodności.....	62
8	Gwarancja.....	62
9	Usuwanie starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych	62

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami.

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

- ▶ **Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

1.2 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Napięcie elektryczne

Śmiertelne niebezpieczeństwo ze względu na porażenie prądem elektrycznym

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić wtyczkę, kabel i elektronarzędzie pod kątem uszkodzeń.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń rąk ze względu na ostre noże lub krawędzie

- ▶ Nie sięgać ręką w drogę obróbki.
- ▶ Nosić rękawice ochronne.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała lub szkód materialnych na skutek stosowania akcesoriów innych firm

- ▶ Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów marki TRUMPF.







UWAGA




Szkody rzeczowe spowodowane zbyt wysokim napięciem sieciowym

- ▶ Upewnić się, że napięcie sieciowe jest zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej elektronarzędzia.

1.3 Symbole

Poniższe symbole mają istotne znaczenie podczas czytania i dla zrozumienia instrukcji eksploatacji. Prawidłowa interpretacja symboli pomaga w użytkowaniu elektronarzędzia zgodnie z jego przeznaczeniem i bezpieczeństwie.

Symbol	Opis
	Typ zamykarki zakładek, TruTool F 125 (2A1)
	Elektronarzędzie z kablem zasilającym
	Odkręcać śrubokrętem płaskim
	Przeczytać instrukcję eksploatacji

Symbol	Opis
	Usuwanie/recykling starych urządzeń i baterii
	
	

1.4 Wskazówki ostrzegawcze w tym dokumencie

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwami, które mogą wystąpić podczas pracy z elektronarzędziem. Występują w czterech stopniach zagrożenia, które można rozpoznać po hasle ostrzegawczym:

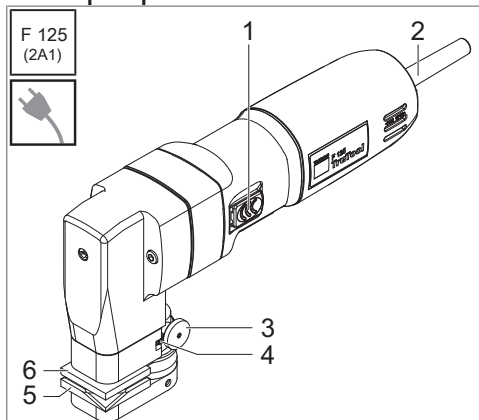
Hasło ostrzegawcze	Znaczenie
NIEBEZPIECZEŃSTWO	Oznacza niebezpieczeństwo o wysokim ryzyku, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli nie zostanie uniknięte.
OSTRZEŻENIE	Oznacza niebezpieczeństwo o średnim ryzyku, które może prowadzić do poważnych obrażeń, jeśli nie zostanie uniknięte.
PRZESTROGA	Oznacza niebezpieczeństwo o niskim ryzyku, które może prowadzić do lekkich lub średnio ciężkich obrażeń, jeśli nie zostanie uniknięte.
UWAGA	Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do szkód rzeczowych.

1.5 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zamykarka zakładek TRUMPF to przewodzone ręcznie elektronarzędzie do następujących zastosowań:

- Zamykanie wstępnie wygiętych zakładek pionowych i kątowych pionowych na odpowiednio obrobionych przedmiotach, np. kanałach wentylacyjnych, obudowach, zbiornikach
- Zamykanie zakładek na prostych i wygiętych konturach, narożnikach i kątach
- Ściskanie opasek metalowych do przedmiotów obrabianych z gumy, tkaniny, tworzywa sztucznego

2 Opis produktu



- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Kabel zasilający
- 3 Śruba radełkowana
- 4 Nakrętka radełkowana
- 5 Młotek na dole
- 6 Młotek na górze

2.1 Dane techniczne

	F 125 (2A1)
Napięcie robocze	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Znamionowy pobór mocy	550 W
Liczba skoków na biegu jałowym	2100/min
Masa bez kabla	2,8 kg / 6,2 lbs
Maksymalna grubość materiału Stal do 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maksymalna grubość zakładki	5,0 mm / 0,2 in
Maksymalna wysokość zakładki	40,0 mm / 1,6 in
Wartości emisji hałasu i drgań	
Wartość emisji drgań a_n (suma wektorowa trzech kierunków)	3,8 m/s ²
Niepewność K dla wartości emisji drgań	1,4 m/s ²
Poziom L_{PA} ciśnienia akustycznego skorygowany standardowo wg charakterystyki częstotliwościowej A	80 dB (A)
Poziom L_{WA} mocy akustycznej skorygowany standardowo wg charakterystyki częstotliwościowej A	91 dB (A)
Niepewność K dla wartości emisji hałasu	3 dB

2.2 Informacje o odgłosach i drganiach

⚠ OSTRZEŻENIE

Uszkodzenie słuchu ze względu na przekroczenie wartości emisji hałasu

- ▶ Stosować środki ochrony słuchu.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ze względu na przekroczenie wartości emisji drgań

- ▶ Odpowiednio dobierać narzędzia i w razie zużycia wymieniać je odpowiednio wcześniej.
- ▶ Wyznaczyć dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora przed skutkami działania drgań (np. utrzymywanie ciepłych rąk, organizacja procesów roboczych, obróbka z normalną siłą posuwu).

W zależności od warunków użytkowania i stanu elektronarzędzia rzeczywiste obciążenie może być wyższe lub niższe niż podana wartość pomiarowa.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona w znormalizowanym procesie kontroli i może być stosowana do porównania elektronarzędzi. Może być również brana pod uwagę w celu tymczasowej oceny obciążenia drganiami.

Czasy, w których maszyna jest wyłączona lub pracuje, ale nie jest w faktycznym użyciu, mogą znacznie obniżyć obciążenie drganiami przez cały okres pracy.

3 Obsługa

Obsługa elektronarzędzia patrz:

- Ustawianie otworu młotka **A** [▶ 158].
- Włączanie i wyłączanie **B** [▶ 158].
- Zamykanie zakładek **C** [▶ 158].
- Ustawianie dolnego młotka **E** [▶ 160].

3.1 Zamykanie zakładek

W przypadku większych grubości blach zakładkę należy zamykać w kilku etapach pracy, patrz Zamykanie zakładek **C** [▶ 158].

Po każdym etapie pracy konieczne jest wyregulowanie otworu młotka, patrz Ustawianie otworu młotka **A** [▶ 158].

4 Materiały eksploatacyjne i akcesoria

4.1 Dobór narzędzia

Wskazówki dotyczące wyboru właściwego narzędzia, informacje dotyczące zamawiania części zużywających się i eksploatacyjnych, a także akcesoria i listy części zamiennych, patrz:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Sposób usunięcia
Elektonarzędzie ciężko się porusza.	Bufory z tworzywa sztucznego są zużyte.	▶ Wymiana bufora z tworzywa sztucznego D [▶ 159].
Nie można włączyć elektronarzędzia.	Kabel zasilający jest uszkodzony.	▶ Wymiana kabla zasilającego [▶ 61].
	Szczotki węglowe są zużyte.	▶ Wymiana szczotek węglowych [▶ 61].

5.1 Wymiana kabla zasilającego



Aby uniknąć zagrożeń, wymianę kabla zasilającego może wykonać wyłącznie producent lub upoważniony przez niego warsztat.

Adresy serwisów TRUMPF, patrz: www.trumpf.com

5.2 Wymiana szczotek węglowych



W przypadku zużytych szczotek węglowych silnik nie włącza się.

- ▶ Zlecić kontrolę i wymianę szczotek węglowych fachowcowi.

6 Naprawa

Naprawę, modyfikację i kontrolę elektronarzędzi należy zlecać specjalistom.

Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa zgodnie z DIN VDE, CEE, AFNOR i innych przepisów obowiązujących w poszczególnych krajach.

Jeśli konieczna jest wymiana przewodu przyłączeniowego, należy ją zlecić producentowi lub jego przedstawicielowi, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

7 Deklaracja zgodności

Na swoją wyłączną odpowiedzialność oświadczamy, że ten produkt jest zgodny ze wszystkimi mającymi zastosowanie wymogami zawartymi w następujących dyrektywach, normach lub dokumentach normatywnych:

- 2006/42/WE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 60745-1

Podpisał na rzecz i w imieniu producenta:

Dr Thomas Schneider

Dyrektor obszaru rozwoju

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 06.11.2018

8 Gwarancja

W przypadku narzędzi elektrycznych i pneumatycznych firmy TRUMPF obowiązuje okres odpowiedzialności za produkt wynoszący 12 miesięcy od daty wystawienia faktury. Uszkodzenia związane z naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwym użytkowaniem narzędzia nie są objęte gwarancją. Uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub wadami wykonania zostaną usunięte bezpłatnie w postaci dostawy zastępczej lub naprawy. Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy narzędzie zostanie przesłane w stanie nierozmontowanym do przedstawiciela firmy TRUMPF.

9 Usuwanie starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych



Elektronarzędzia, ładowarki, baterie/akumulatory, akcesoria i opakowania nie mogą być wyrzucane do odpadów komunalnych. Należy oddać je do ekologicznego recyklingu. Przestrzegać przy tym obowiązujących w danym przypadku przepisów krajowych.

Przed ekologicznym recyklingiem/usunięciem baterii/akumulatorów zabezpieczyć styki taśmą klejącą przed zwarciami i rozładować baterie/akumulatory w elektronarzędziu. Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory należy oddawać do punktów sprzedaży elektronarzędzi TRUMPF.

Obsah

1	Bezpečnost	63
2	Popis výrobku	64
3	Ovládání	66
4	Spotřební materiál a příslušenství	66
5	Odstraňování poruch	66
6	Oprava	66
7	Prohlášení o shodě	67
8	Záruka	67
9	Likvidace odpadních elektrických a elektronických zařízení	67

1 Bezpečnost

1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a příkazy.

Nedodržení bezpečnostních pokynů a příkazů může způsobit úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

- ▶ **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte pro budoucí použití.**

1.2 Doplňující bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ

Elektrické napětí

Ohrožení života elektrickým proudem

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte zástrčku, kabel a elektrické nářadí, zda nejsou poškozeny.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění rukou ostrými noži nebo hranami

- ▶ Nesahejte rukama do dráhy zpracování.
- ▶ Noste ochranné rukavice.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění nebo majetkových škod zapříčiněné cizím příslušenstvím

- ▶ Používejte pouze originální příslušenství TRUMPF.



POZOR

Majetkové škody způsobené příliš vysokým síťovým napětím

- ▶ Zajistěte, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku elektrického nářadí.

1.3 Symboly

Následující symboly jsou důležité pro čtení a pochopení návodu k obsluze. Správná interpretace symbolů napomáhá správnému a bezpečnému ovládání elektrického nářadí.

Symbol	Popis
F 125 (2A1)	Typ uzavírače lemů, TruTool F 125 (2A1)
	Kabelové elektrické nářadí
	Odstraňte plochým šroubovákem
	Čtěte návod k obsluze
	Likvidace/recyklace odpadních elektrozařízení a baterií

1.4 Výstražná upozornění v tomto dokumentu

Výstražná upozornění varují před nebezpečími, která mohou vzniknout při manipulaci s elektrickým nářadím. Existují čtyři stupně nebezpečí, které lze identifikovat podle signálního slova:

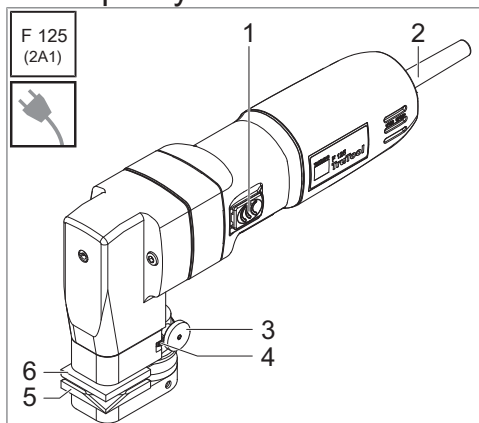
Signální slovo	Význam
NEBEZPEČÍ	Označuje nebezpečí s vysokou mírou rizika, které, pokud se mu nevyhnete, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.
VAROVÁNÍ	Označuje nebezpečí se střední mírou rizika, které, pokud se mu nevyhnete, může mít za následek vážné zranění.
UPOZORNĚNÍ	Označuje nebezpečí s nízkou mírou rizika, které, pokud se mu nevyhnete, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.
POZOR	Označuje nebezpečí, které může vést k poškození majetku.

1.5 Použití v souladu s určením

Uzavírač lemů TRUMPF je ruční elektrické nářadí pro následující použití:

- Uzavírání předem ohnutých stojatých a úhlových stojatých lemů na předem opracovaných obrobcích, např. ventilačních kanálech, skříních, nádržích
- Uzavírání lemů na přímých a zahnutých obrysech, v rozích a úhlech
- Stlačování kovových lemů obrobků z gumy, textilu, plastu

2 Popis výrobku



- 1 Spínač/vypínač
- 2 Elektrický kabel
- 3 Šroub s rýhovanou hlavou
- 4 Rýhovaná matice
- 5 Dolní kladivo
- 6 Horní kladivo

2.1 Technické parametry

	F 125 (2A1)
Provozní napětí	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Jmenovitý příkon	550 W
Počet zdvihů při chodu naprázdno	2100/min
Hmotnost bez kabelu	2,8 kg / 6,2 lbs
Maximální tloušťka materiálu Ocel do 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maximální tloušťka lemu	5,0 mm / 0,2 in
Maximální výška lemu	40,0 mm / 1,6 in
Hodnoty emisí hluku a vibrací	
Hodnota emise vibrací a_h (vektorový součet tří směrů)	3,8 m/s ²
Nejistota K pro hodnotu emise vibrací	1,4 m/s ²
Hladina akustického tlaku vážená funkcí A L_{PA} typicky	80 dB (A)
Hladina akustického výkonu vážená funkcí A L_{WA} typicky	91 dB (A)
Nejistota K pro hodnoty emise hluku	3 dB

2.2 Informace o hluku a vibracích

VAROVÁNÍ

Poškození sluchu v důsledku překročení hodnoty emise hluku

- ▶ Noste chrániče sluchu.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění v důsledku překročení hodnoty emisí vibrací

- ▶ Vyberte si správné nástroje a vyměňte je včas, pokud jsou opotřebované.
- ▶ Stanovte další bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky vibrací (např. udržování rukou v teple, organizace pracovních procesů, obrábění s normální silou posuvu).

V závislosti na podmínkách použití a stavu elektrického náradí může být skutečné zatížení vyšší nebo nižší než specifikovaná naměřená hodnota.

Stanovená hodnota vibrací byla změřena pomocí standardizovaného zkušební postupu a lze ji použít k porovnání elektrického náradí. Může být také použita pro předběžné posouzení zatížení vibracemi.

Doby, kdy je stroj vypnutý nebo běží, ale není ve skutečnosti používán, mohou výrazně snížit vystavení vibracím po celou pracovní dobu.

3 Ovládání

Ovládání elektrického nářadí viz:

- Nastavení otvoru kladiva **A** [▶ 158].
- Zapnutí a vypnutí **B** [▶ 158].
- Zavření lemu **C** [▶ 158].
- Vyrovnaní dolního kladiva **E** [▶ 160].

3.1 Zavření lemu

U větších tlouštěk plechu se musí lem zavírat v několika pracovních krocích. Zavření lemu **C** [▶ 158].

Po každém pracovním kroku se musí seřídít otvor kladiva, viz Nastavení otvoru kladiva **A** [▶ 158].

5 Odstraňování poruch

Problém	Příčina	Odstranění
Elektrické nářadí má těžký chod.	Plastové zarážky jsou opotřebované.	▶ Výměna plastové zarážky D [▶ 159].
Elektrické nářadí nelze zapnout.	Elektrický kabel je vadný.	▶ Výměna elektrického kabelu [▶ 66].
	Uhlíkové kartáče jsou opotřebované.	▶ Výměna uhlíkových kartáčů [▶ 66].

5.1 Výměna elektrického kabelu



Výměnu elektrického kabelu smí provádět pouze výrobce nebo jeho autorizované dílny, aby se předešlo ohrožení bezpečnosti.

Adresy servisu TRUMPF viz:
www.trumpf.com

5.2 Výměna uhlíkových kartáčů



Při opotřebovaných uhlíkových kartáčích se motor zastaví.

- ▶ Nechte uhlíkové kartáče zkontrolovat a vyměnit odborníkem.

4 Spotřební materiál a příslušenství

4.1 Volba nářadí

Pokyny k výběru správného nářadí, údaje k objednávání opotřebitelných a spotřebních dílů, jakož i příslušenství a seznamy náhradních dílů viz:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Oprava

Opravy, úpravy a zkoušky elektrického nářadí musí být prováděny odborně.

Je třeba dodržovat bezpečnostní předpisy podle DIN VDE, CEE, AFNOR a další předpisy platné v jednotlivých zemích.

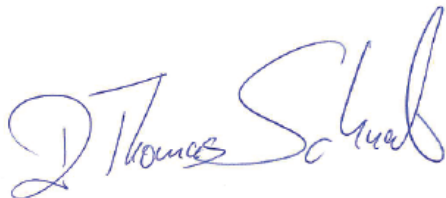
Pokud je nutné vyměnit připojovací kabel, nechejte opravu provést výrobcem nebo jeho zástupcem, abyste předešli bezpečnostním rizikům.

7 Prohlášení o shodě

Na svou výhradní odpovědnost prohlašujeme, že tento produkt vyhovuje všem příslušným požadavkům následujících směrnic, norem nebo normativních dokumentů:

- 2006/42/ES
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Podepsáno za výrobce a jménem výrobce:



Dr. Thomas Schneider

ředitel vývoje

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 06.11.2018

8 Záruka

Na elektrické a pneumatické nářadí TRUMPF se vztahuje záruční doba 12 měsíců od data vystavení faktury. Poškození způsobená přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením s nářadím jsou ze záruky vyloučena. Poškození způsobené vadou materiálu nebo vadou výrobce bude bezplatně odstraněno náhradní dodávkou nebo opravou. Reklamacce lze přijmout pouze v případě, že je zařízení zasláno v nerozloženém stavu vašemu zástupci společnosti TRUMPF.

9 Likvidace odpadních elektrických a elektronických zařízení



Elektrické nářadí, nabíječky, baterie/akumulátory, příslušenství a obaly se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Musí být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Přitom je třeba dodržovat platné národní předpisy.

Před recyklací/ekologickou likvidací baterií/akumulátorů je třeba zajistit kontakty proti zkratu lepicí páskou a vybit baterie/akumulátory v elektrickém nářadí. Vadné nebo spotřebované baterie/akumulátory je třeba vrátit do prodejen elektrického nářadí TRUMPF.

Obsah

1	Bezpečnosť.....	68
2	Opis výrobku.....	69
3	Obsluha.....	71
4	Spotrebný materiál a príslušenstvo ...	71
5	Odstraňovanie porúch.....	71
6	Oprava.....	71
7	Vyhľadanie o zhode.....	72
8	Záruka.....	72
9	Likvidácia starých elektrických a elektronických zariadení.....	72

1 Bezpečnosť

1.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

- **Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie si uschovajte pre budúce použitie.**

1.2 Doplnujúce bezpečnostné pokyny

**NEBEZPEČENSTVO**
Elektrické napätie

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku úrazu elektrickým prúdom

- Pred každým použitím skontrolujte, či konektor, kábel a elektrické ručné náradie nie sú poškodené.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia rúk ostrými nožmi alebo hranami

- Nesiahajte rukou do dráhy obrábania.
- Noste ochranné rukavice.

VAROVANIE

Riziko zranenia alebo materiálnych škôd spôsobených príslušenstvom tretích strán

- Používajte len originálne príslušenstvo od firmy TRUMPF.

**UPOZORNENIE**

Vznik materiálnych škôd v dôsledku príliš vysokého sieťového napätia

- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá údajom na typovom štítku elektrického ručného náradia.

1.3 Symboly

Nasledujúce symboly sú dôležité pre čítanie a pochopenie návodu na obsluhu. Správna interpretácia symbolov vám pomôže používať elektrické ručné náradie bezpečne a v súlade s jeho určením.

Symbol	Opis
	Typ falcovačky, TruTool F 125 (2A1)
	Elektrické ručné náradie s elektrickým káblom
	Odstrániť pomocou štrbinového skrutkovača
	Prečítajte si návod na obsluhu
	Likvidácia/recyklácia starých zariadení a batérií

1.4 Výstražné upozornenia v tomto dokumente

Výstražné upozornenia varujú pred nebezpečenstvami, ktoré sa môžu vyskytnúť pri manipulácii s elektrickým ručným náradím. K dispozícii sú v štyroch stupňoch nebezpečenstva, ktoré možno rozpoznať podľa signálneho slova:

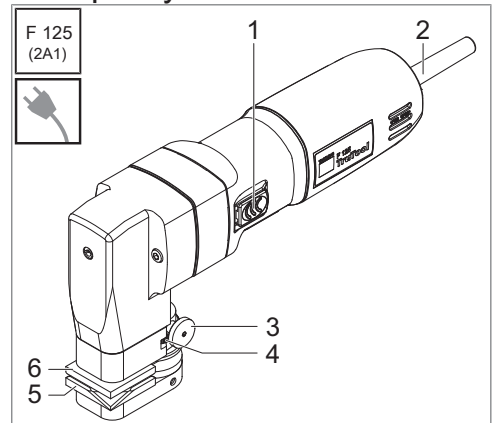
Signálne slovo	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Označuje nebezpečenstvo s vysokým rizikom, ktoré môže viesť k smrti alebo vážnym zraneniam, ak sa mu nezabráni.
VAROVANIE	Označuje nebezpečenstvo so stredným rizikom, ktoré môže viesť k vážnym zraneniam, ak sa mu nezabráni.
POZOR	Označuje nebezpečenstvo s nízkym rizikom, ktoré môže viesť k ľahkým alebo stredne ťažkým zraneniam, ak sa mu nevyhnete.
UPOZORNENIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k poškodeniu majetku.

1.5 Použitie v súlade s určením

Falcovačka TRUMPF je elektrické ručné náradie na nasledujúce použitie:

- zatváranie vopred ohnutých stojatých a uhlových stojatých falcov na vopred opracovaných obrobkoch, napr. na vetracích kanáloch, krytoch, kontajneroch,
- zatváranie falcov na rovných a zakrivených kontúrach, rohoch, kútoch,
- stláčanie kovových lemov pre obrobky z gumy, textilu, plastu.

2 Opis výrobku



- 1 Prepínač zapnutia/vypnutia
- 2 Elektrický kábel
- 3 Ryhovaná skrutka
- 4 Ryhovaná matica
- 5 Spodné kladivo
- 6 Horné kladivo

2.1 Technické údaje

	F 125 (2A1)
Prevádzkové napätie	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Menovitý príkon	550 W
Počet zdvihov pri chode naprázdno	2100/min
Hmotnosť bez kábla	2,8 kg / 6,2 lbs
Maximálna hrúbka materiálu Oceľ do 400 N/mm ²	1,25 mm/ 0,049 in/18 ga
Maximálna hrúbka falcu	5,0 mm / 0,2 in
Maximálna výška falcu	40,0 mm / 1,6 in
Hodnoty emisií hluku a vibrácií	
Hodnota emisií vibrácií a _n (vektorový súčet troch smerov)	3,8 m/s ²
Odchýlka K pre hodnotu emisií vibrácií	1,4 m/s ²
A-vážená hladina akustického tlaku L _{PA} , typická	80 dB (A)
A-vážená hladina akustického výkonu L _{WA} , typická	91 dB (A)
Odchýlka K pre hodnoty emisií hluku	3 dB

2.2 Informácie o hluku a vibráciách

VAROVANIE

Poškodenie sluchu v dôsledku prekročenia hodnoty emisií hluku

- ▶ Noste ochranu sluchu.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku prekročenia hodnoty emisií vibrácií

- ▶ Náradie vyberajte správne a po opotrebovaní ho včas vymeňte.
- ▶ Definujte ďalšie bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií (napr. udržiavajte ruky v teple, organizujte pracovné procesy, obrábanie s normálnym odporom proti posuvu).

V závislosti od podmienok používania a stavu elektrického ručného náradia môže byť skutočné zaťaženie vyššie alebo nižšie ako uvedená nameraná hodnota.

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola odmeraná podľa štandardizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie elektrického ručného náradia s iným ručným náradím. Uvedenú hodnotu emisií vibrácií je možné použiť aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami.

Čas, keď je stroj vypnutý alebo beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva, môže výrazne znížiť zaťaženie vibráciami počas celého pracovného obdobia.

3 Obsluha

V súvislosti s obsluhou elektrického ručného náradia si pozrite aj body:

- Nastaviť otvor na kladivo **A** [► 158].
- Zapnutie a vypnutie **B** [► 158].
- Zatvorenie falcu **C** [► 158].
- Zarovnanie spodného kladiva **E** [► 160].

3.1 Zatvorenie falcu

V prípade väčších hrúbok plechu je potrebné falc uzavrieť v niekoľkých pracovných krokoch, vid' Zatvorenie falcu **C** [► 158].

Otvor pre kladivo je potrebné po každom pracovnom kroku znovu nastaviť, vid' Nastaviť otvor na kladivo **A** [► 158].

5 Odstraňovanie porúch

Problém	Príčina	Odstránenie
Elektrické náradie je pomalé.	Plastové dorazy sú opotrebované.	► Výmena plastového dorazu D [► 159].
Elektrické náradie sa nedá zapnúť.	Elektrický kábel je poškodený.	► Výmena elektrického kábla [► 71].
	Uhlíkové kefky sú opotrebované.	► Výmena uhlíkových kefiiek [► 71].

5.1 Výmena elektrického kábla



Výmenu elektrického kábla môže vykonať len výrobca alebo jeho autorizovaný servis, aby sa predišlo bezpečnostným rizikám.

Adresy servisných stredísk TRUMPF nájdete na stránke: www.trumpf.com

5.2 Výmena uhlíkových kefiiek



Ak sú uhlíkové kefky opotrebované, motor sa zastaví.

- Uhlíkové kefky nechajte skontrolovať a vymeniť odborníkom.

4 Spotrebný materiál a príslušenstvo

4.1 Výber náradia

Pokyny k výberu správneho náradia, informácie o objednávaní opotrebitelných a spotrebných dielov, ako aj zoznamy príslušenstva a náhradných dielov nájdete na stránke:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Oprava

Opravy, úpravy a skúšky elektrického ručného náradia sa musia vykonávať odborne.

Je potrebné dodržiavať bezpečnostné predpisy podľa DIN VDE, CEE, AFNOR a ďalšie predpisy platné v jednotlivých krajinách.

Ak je potrebné vymeniť pripojovací kábel, opravu musí vykonať výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo ohrozeniu bezpečnosti.

7 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok spĺňa všetky príslušné požiadavky nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

- 2006/42/ES
- 2014/30/EÚ
- 2011/65/EÚ
- EN 60745-1

Za výrobcu a v jeho mene podpísal:

Dr. Thomas Schneider
výkonný riaditeľ divízie vývoja
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 6. 11. 2018

8 Záruka

Na elektrické a pneumatické náradie TRUMPF sa vzťahuje záručná doba 12 mesiacov od dátumu vystavenia faktúry. Na poškodenia spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažením alebo nesprávnym zaobchádzaním s náradím sa záruka nevzťahuje. Poškodenie spôsobené chybami materiálu alebo výrobcu odstráni výrobca bezplatne náhradnou dodávkou alebo opravou. Reklamácie akceptuje výrobca len vtedy, ak pošlete nerozobrané náradie vášmu zástupcovi spoločnosti TRUMPF.

9 Likvidácia starých elektrických a elektronických zariadení



Elektrické ručné náradie, nabíjačky, batérie/dobíjateľné batérie, príslušenstvo a obaly sa nesmú vyhadzovať do domového odpadu. Majú sa recyklovať ekologickým spôsobom. Pri likvidácii sa musia dodržiavať platné vnútroštátne predpisy.

Pred recykláciou/likvidáciou batérií/dobíjateľných batérií spôsobom šetrným k životnému prostrediu zabezpečte kontakty proti skratu lepiacou páskou a vybite batérie/dobíjateľné batérie v elektrickom ručnom náradí. Poškodené alebo použité batérie/dobíjateľné batérie je potrebné vrátiť na predajných miestach elektrického ručného náradia TRUMPF.

Tartalom

1	Biztonság	73
2	Termékleírás	74
3	Kezelés	76
4	Fogyóeszköz és tartozék	76
5	Zavarelhárítás	76
6	Javítás	76
7	Megfelelőségi nyilatkozat.....	77
8	Garancia	77
9	Elektromos és elektronikus előregedet- tett készülékek ártalmatlanítása	77

1 Biztonság

1.1 Általános biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS

Olvassa el az összes biztonsági tudnivalót és utasítást.

A biztonsági tudnivalók és az utasítások be nem tartása áramütést, tűzesetet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

- ▶ **A későbbi használat céljából őrizze meg az összes biztonsági tudnivalót és utasítást.**

1.2 Kiegészítő biztonsági tudnivalók



VESZÉLY

Elektromos feszültség

Áramütés általi életveszély

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a dugós csatlakozó, a kábel és az elektromos kéziszerszám nem sérült-e.

FIGYELMEZTETÉS

Kezek éles kések vagy élek miatti sérülésveszélye

- ▶ Ne nyúljon kézzel a megmunkálószerkezetbe.
- ▶ Viseljen védőkesztyűt.

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély vagy anyagi károk harmadik féltől származó tartozékok használata esetén

- ▶ Csak a TRUMPF eredeti pótalkatrészeit használja.




FIGYELEM

Túl magas hálózati feszültség miatti dologi kár

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik az elektromos kéziszerszám típus tábláján szereplő adatokkal.

1.3 Szimbólumok

A következő szimbólumok fontosak a használati utasítás elolvasásához és megértéséhez. A szimbólumok helyes értelmezése segít az elektromos kéziszerszám rendelésszerű és biztonságos használatában.

Szimbólum	Leírás
	A lapításlezáró típusa TruTool F 125 (2A1)
	Elektromos kéziszerszám tápkábel
	Lapos csavarhúzóval oldja ki
	Használati utasítás elolvasása
  	Előregedett készülékek és elemek ártalmatlanítása/újrahasznosítása

1.4 Figyelmeztető jelzések ebben a dokumentumban

A figyelmeztető jelzések az elektromos kéziszerszám használata során felmerülő veszélyekre figyelmeztetnek. Négy veszélyességi fokozatban állnak rendelkezésre, amelyek a jelzőszóról ismerhetők fel:

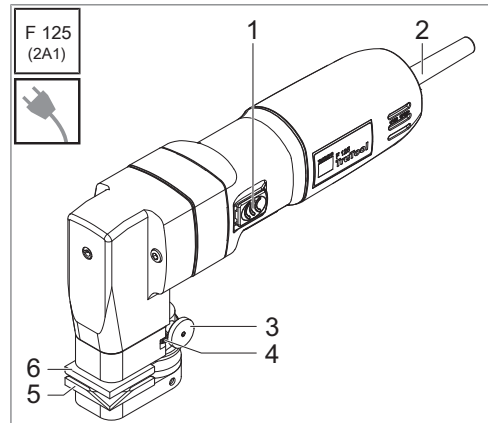
Jelzőszó	Jelentés
VESZÉLY	Magas szintű kockázattal járó veszélyt jelez, amely, ha nem kerülik el, halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
FIGYELMEZTETÉS	Közepes szintű kockázattal járó veszélyt jelez, amely, ha nem kerülik el, súlyos sérülésekhez vezethet.
VIGYÁZAT	Alacsony szintű kockázattal járó veszélyt jelez, amely, ha nem kerülik el, enyhe vagy közepes sérülésekhez vezethet.
FIGYELEM	Olyan veszélyt jelöl, amely anyagi károkhoz vezethet.

1.5 Rendeltetésszerű használat

A TRUMPF lapításlezáró elektromos üzemelesű kéziszerszám a következő alkalmazásokhoz:

- Előhajlított álló- és derékszögű hornyok lezárása előmunkált munkadarabokon, pl. szellőzőcsatornákon, burkolatokon, tartókon stb.
- Hornyok lezárása egyenes vagy hajlított kontúrokon, valamint sarkokban és szögletekben
- Gumi, textil és műanyag munkadarabok fém foglalatainak összenyomása

2 Termékleírás



- 1 Be-/Ki-kapcsoló
- 2 Tápkábel
- 3 Karimás csavar
- 4 Recés anya
- 5 Kalapács lent
- 6 Kalapács fent

2.1 Műszaki adatok

	F 125 (2A1)
Üzemi feszültség	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Névleges felvevőteljesítmény	550 W
Löketszám üresjárat esetén	2100/min
Tömeg kábel nélkül	2,8 kg / 6,2 lbs
Maximális anyagvastagság Acél max. 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maximális horonyvastagság	5,0 mm/0,2 in
Maximális horonymagasság	40,0 mm/1,6 in
Zaj- és rezgés kibocsátási értékek	
Rezgés kibocsátási érték a_h (három irány vektorösszege)	3,8 m/s ²
Rezgés kibocsátási érték bizonytalansága K	1,4 m/s ²
A-súlyozott hangnyomásszint L_{PA} , jellemzően	80 dB (A)
A-súlyozott hangteljesítményszint L_{WA} , jellemzően	91 dB (A)
Zaj kibocsátási értékek bizonytalansága K	3 dB

2.2 Zajjal és rezgéssel kapcsolatos információ

FIGYELMEZTETÉS

Túlléptett zajkibocsátási érték általi halláskárosodás

- ▶ Viseljen hallásvédőt.

FIGYELMEZTETÉS

Túlléptett rezgés kibocsátási érték általi sérülésveszély

- ▶ Helyesen válassza meg a szerszámokat és kopás esetén idejében cserélje azokat.
- ▶ Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő rezgések hatásaitól való védelmére (pl. kezek melegen tartása, munkafolyamatok szervezése, megmunkálás normál előtolási erővel).

Az alkalmazási feltételektől és az elektromos kéziszerszám állapotától függően a tényleges terhelés nagyobb vagy alacsonyabb lehet, mint a megadott mérési érték.

A megadott rezgés kibocsátási értéket szabványos vizsgálati eljárással mérték, és felhasználható az elektromos kéziszerszámok összehasonlítására. Igénybe vehető a rezgésterhelés előzetes megítélésére is.

Azok az időszakok, amikor a gép ki van kapcsolva vagy működik, de valójában nincs használatban, a teljes munkaidő alatt jelentősen csökkenthetik a rezgésterhelést.

3 Kezelés

Az elektromos kéziszerszám kezeléséhez, lásd:

- Kalapácsnyílás beállítása **A** [▶ 158].
- Be- és kikapcsolás **B** [▶ 158].
- Horony lezárása **C** [▶ 158].
- Alsó kalapács beállítása **E** [▶ 160].

3.1 Horony lezárása

Nagyobb lemezvastagság esetén a hornyot több munkalépésben kell lezárni, lásd Horony lezárása **C** [▶ 158].

A kalapácsnyílást minden munkalépést követően után kell állítani, lásd Kalapácsnyílás beállítása **A** [▶ 158].

5 Zavarelhárítás

Probléma	Ok	Elhárítás
Az elektromos szerszám nehezen mozgatható.	A műanyag ütközők elhasználódtak.	▶ Műanyag ütköző cseréje D [▶ 159].
Az elektromos szerszámot nem lehet bekapcsolni.	Tápkábel meghibásodott.	▶ Tápkábel cseréje [▶ 76].
	Szénkefék lekotptak.	▶ Szénkefék cseréje [▶ 76].

5.1 Tápkábel cseréje



A tápkábel cseréjét csak a gyártó vagy annak szerződéses műhelyei végezhetik a biztonság veszélyeztetésének elkerülése érdekében.

TRUMPF szerviz-címek, lásd: www.trumpf.com

5.2 Szénkefék cseréje



Lekopott szénkefék esetén a motor állva marad.

- ▶ A szénkeféket szakemberrel ellenőriztesse és cseréltesse ki.

4 Fogyóeszköz és tartozék

4.1 Szerszámválasztás

A megfelelő szerszám kiválasztásával, a kópo és fogyó alkatrészek rendelési adataival, valamint a tartozék- és pótalkatrészlistákkal kapcsolatos információkért lásd:

www.trumpf.com



6 Javítás

Az elektromos kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését szakszerűen kell elvégezni.

A DIN VDE, CEE, AFNOR szerinti biztonsági előírásokat és további, az egyes országokban érvényes előírásokat be kell tartani.

Ha a csatlakozóvezeték cserélni kell, a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében a javítást a gyártóval vagy annak képviselőjével végeztesse el.

7 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék összhangban van az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok összes meghatározó követelményével:

- 2006/42/EK
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

A gyártó részéről és a gyártó nevében aláírta:

Dr. Thomas Schneider

fejlesztésért felelős ügyvezető

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 2018.11.06.

8 Garancia

A TRUMPF elektromos és pneumatikus kéziszerszámokra a számla keltétől számított 12 hónapos jótállási idő vonatkozik. A természetes elhasználódásból, túlterhelésből vagy a szerszám nem szakszerű kezeléséből adódó károkra nem vonatkozik a garancia. Az anyag- vagy gyártói hibából eredő károk helyrehozása ingyenes pótlással vagy javítással történik. Reklamáció csak abban az esetben fogadható el, ha a készüléket szét szerelés nélkül küldik el a TRUMPF képviselőjének.

9 Elektromos és elektronikus előregedett készülékek ártalmatlanítása



Az elektromos kéziszerszámokat, töltőkészülékeket, elemeket/akkumulátorokat, tartozékokat és a csomagolóanyagokat nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ezeket környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Ehhez figyelembe kell venni a mindenkor érvényes nemzeti előírásokat.

Az elemek/akkumulátorok környezetbarát újrahasznosítása/ártalmatlanítása előtt az érintkezőket ragasztószalaggal rövidzárlat ellen biztosítani kell, és az elektromos kéziszerszámokban lévő elemeket/akkumulátorokat le kell meríteni. A hibás vagy használt elemeket/akkumulátorokat vissza kell juttatni a TRUMPF elektromos kéziszerszámok értékesítési helyére.

Turinys

1	Sauga	78
2	Gaminio aprašymas	79
3	Valdymas	81
4	Ekspluatacinės medžiagos ir priedai ..	81
5	Trikčių šalinimas	81
6	Taisymas	81
7	Atitikties deklaracija	82
8	Garantija	82
9	Elektros ir elektronikos įrangos atlie- kų šalinimas	82

1 Sauga

1.1 Bendrieji saugos nurodymai

ĮSPĖJIMAS

**Perskaitykite visus saugos nurody-
mus ir instrukcijas.**

Jei nesilaikoma saugos nurodymų ir instrukcijų, galimas elektros smūgis, gaisras ir (arba) sunkūs sužalojimai.

- ▶ **Išsaugokite visus saugos nurody-
mus ir instrukcijas ateičiai.**

1.2 Papildomi saugos nurodymai

PAVOJUS **Elektros įtampa**

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio.

- ▶ Kiekvieną kartą prieš naudojimą patikrinkite, ar nepažeistas kištukas, kabelis ir elektrinis įrankis.

ĮSPĖJIMAS

**Pavojus susižeisti rankas aštriais
peiliais arba briaunomis**

- ▶ Nekiškite rankų į apdorojimo sritį.
- ▶ Mūvėkite apsaugines pirštines.

ĮSPĖJIMAS

**Sužalojimų pavojus arba materiali-
niai nuostoliai, naudojant kitų ga-
mintojų reikmenis**

- ▶ Naudokite tik originalius TRUMPF prie-
dus.



! DĖMESIO

**Materialiniai nuostoliai dėl per
aukštos tinklo įtamos**

- ▶ Įsitikinkite, kad tinklo įtampa sutampa su elektrinio įrankio identifikacinės plokštelės duomenimis.

1.3 Simboliai

Toliau pateikti simboliai yra svarbūs naudoji-
mo instrukcijos skaitymui ir supratimui. Tin-
kamas simbolių interpretavimas padeda sau-
giai naudoti elektrinį įrankį pagal paskirtį.

Simbolis	Aprašymas
F 125 (2A1)	Užlankų uždariklio tipas, TruTool F 125 (2A1)
Elektrinis įrankis su srovės kabeliu	
Atlaisvinkite plokščiuoju atsuktuvu	
Skaitykite naudojimo instrukciją	
 Li-ion	Naudotų prietaisų ir baterijų šalinimas / perdirbimas

1.4 Įspėjamieji nurodymai šiame dokumente

Įspėjamieji nurodymai įspėja apie pavojus, kurie gali kilti dirbant su elektriniu įrankiu. Yra keturi pavojaus laipsniai, atpažįstami iš signalinio žodžio:

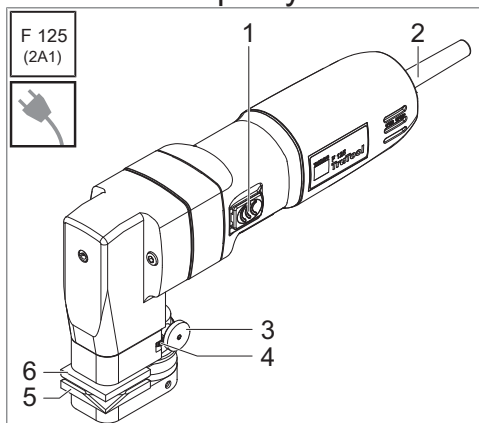
Signalinis žodis	Reikšmė
PAVOJUS	Žymi didelės rizikos pavojų, dėl kurio galimi mirtini arba sunkūs sužalojimai, jei jo neišvengiama.
ĮSPĖJIMAS	Žymi vidutinio laipsnio rizikos pavojų, dėl kurio galimi sunkūs sužalojimai, jei jo neišvengiama.
ATSARGIAI	Žymi nedidelės rizikos pavojų, dėl kurio galimi lengvi arba vidutiniai sužalojimai, jei jo neišvengiama.
DĖMESIO	Žymi pavojų, dėl kurio galimi materialiniai nuostoliai.

1.5 Naudojimas pagal paskirtį

TRUMPF užlankų uždariklis yra rankinis elektrinis įrankis, skirtas:

- uždaryti išlenktiems statmeniams ir kampiniams statmeniams užlankams ant paruoštų ruošinių, pvz., ventilacijos kanalams, korpusams, talpykloms;
- uždaryti užlankams, esantiems tiesiais ar išlenktais kontūrais, kraštuose ir kampuose;
- suspausti metaliniams įtvarams, skirtiems gumos, tekstilės, plastiko ruošiniams.

2 Gaminio aprašymas



- 1 Įjungimo / išjungimo jungiklis
- 2 Srovės kabelis
- 3 Rievėtasis varžtas
- 4 Rievėtoji veržlė
- 5 Apatinis plaktukas
- 6 Viršutinis plaktukas

2.1 Techniniai duomenys

	F 125 (2A1)
Darbinė įtampa	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Vardinė imamoji galia	550 W
Eigų skaičius tuščiaja eiga	2100/min
Svoris be kabelio	2,8 kg / 6,2 lbs
Maksimalus medžiagos storis Plienas iki 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maksimalus užlanko storis	5,0 mm / 0,2 in
Maksimalus užlanko aukštis	40,0 mm / 1,6 in
Triukšmo ir vibracijos emisijos vertės	
Vibracijos emisijos vertė a _h (trijų krypčių vektorių suma)	3,8 m/s ²
Vibracijos emisijos vertės neapibrėžtis K	1,4 m/s ²
Tipinis A svertinis garso slėgio lygis L _{PA}	80 dB (A)
Tipinis A svertinis garso galios lygis L _{WA}	91 dB (A)
Triukšmo emisijos verčių neapibrėžtis K	3 dB

2.2 Informacija apie triukšmą ir vibraciją

ĮSPĖJIMAS

Klausos pažeidimas dėl viršytos triukšmo emisijos vertės

- ▶ Naudokite klausos apsaugos priemones.

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimų pavojus dėl viršytos vibracijos emisijos vertės

- ▶ Tinkamai parinkite įrankius ir laiku pakeiskite susidėvėjusius.
- ▶ Nustatykite papildomas apsaugos priemones operatoriui nuo vibracijos poveikio apsaugoti (pvz., rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas, apdorojimas su normalia pastūmos jėga).

Priklausomai nuo elektrinio įrankio naudojimo sąlygų ir būklės faktinė apkrova gali būti didesnė arba mažesnė už nurodytą matavimo vertę.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė matuojama pagal standartizuotą bandymo metodą ir gali būti naudojama elektriniams įrankiams lyginti. Ją taip pat galima naudoti preliminariam vibracijos apkrovos vertinimui.

Laikotarpiai, kuriais mašina yra išjungta arba veikia, bet faktiškai nenaudojama, gali stipriai sumažinti vibracijos apkrovą per visą darbo laikotarpį.

3 Valdymas

- Apie elektrinio įrankio valdymą žr.:
- Plaktuko angos nustatymas **A** [▶ 158].
 - Įjungimas ir išjungimas **B** [▶ 158].
 - Užlanko uždarymas **C** [▶ 158].
 - Apatinio plaktuko išlygiavimas **E** [▶ 160].

3.1 Užlanko uždarymas

Storesnių lakštų užlankus reikia uždaryti ke-
liais darbo žingsniais, žr. Užlanko uždarymas
C [▶ 158].

Po kiekvieno darbo žingsnio reikia suregu-
liuoti plaktuko angą, žr. Plaktuko angos nu-
statymas **A** [▶ 158].

4 Eksploatacinės medžiagos ir priedai

4.1 Įrankių parinkimas

Nurodymai dėl tinkamo įrankio pasirinkimo,
nusidėvinčių ir sunaudojamų dalių užsaky-
mo, taip pat priedų ir atsarginių dalių sąrašai
pateikti čia:

www.trumpf.com



5 Trikčių šalinimas

Problema	Priežastis	Sprendimas
Elektrinis įrankis sunkiai juda.	Plastikiniai buferiai yra susidėvėję.	▶ Plastikinių buferių keitimas D [▶ 159].
Elektrinis įrankis neįsijungia.	Sugedęs srovės kabelis.	▶ Srovės kabelio keitimas [▶ 81].
	Susidėvėję angliniai šepetėliai.	▶ Anglinių šepetėlių keitimas [▶ 81].

5.1 Srovės kabelio keitimas



Keisti srovės kabelį gali tik gamintojas
arba jo įgaliotos dirbtuvės, kad būtų išvengta
pavojaus saugai.

TRUMPF techninės priežiūros centrų adre-
sus žr. www.trumpf.com

5.2 Anglinių šepetėlių keitimas



Esant susidėvėjusiems angliniams
šepetėliams, variklis sustoja.

- ▶ Tikrinti ir keisti anglinius šepetėlius pave-
skite specialistui.

6 Taisymas

Būtina tinkamai atlikti elektrinių įrankių prie-
žiūros, modifikavimo ir tikrinimo darbus.

Būtina laikytis DIN VDE, CEE, AFNOR ir kitų
konkrečiose šalyse galiojančių saugumo tai-
syklių.

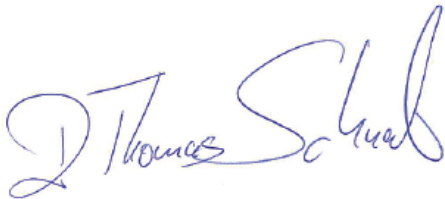
Jei reikia pakeisti jungiamąjį laidą, paveskite
remonto darbus atlikti gamintojui arba jo at-
stovui, kad būtų išvengta pavojaus saugai.

7 Atitikties deklaracija

Prisiimdami atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminys atitinka visus svarbius šių direktyvų, standartų ir normatyvinių dokumentų reikalavimus:

- 2006/42/EB;
- 2014/30/ES;
- 2011/65/ES;
- EN 60745-1;

Už gamintoją ir gamintojo vardu pasirašo:



Dr. Thomas Schneider
Plėtros vykdomasis direktorius
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 2018-11-06

8 Garantija

TRUMPF elektriniams ir suslėgto oro įrenginiams taikomas 12 mėnesių nuo sąskaitos išrašymo dienos garantinis laikotarpis. Gedimams, atsiradusiems dėl natūralaus įrenginio dėvėjimosi, perkrovos ar netinkamo naudojimo, garantija netaikoma. Gedimai, atsiradę dėl broko ar gamintojo klaidų, nemokamai pašalinami sugedusį įrenginį pakeičiant nauju arba jį sutaisant. Skundai priimami tik jei prietaisas į TRUMPF atstovybę pristatomas neišardytas.

9 Elektros ir elektronikos įrangos atliekų šalinimas



Išmesti elektrinius įrankius, įkroviklius, baterijas / akumuliatorius, priedus ir pakuotę su mišriomis buitinėmis atliekomis draudžiama. Juos reikia perduoti perdirbti pagal aplinkosaugos reikalavimus. Reikia laikytis atitinkamoje valstybėje galiojančių taisyklių.

Prieš perduodami baterijas / akumuliatorius perdirbti / utilizuoti pagal aplinkosaugos reikalavimus, apsaugokite kontaktus nuo trumpojo jungimo lipnia juosta ir iškraukite elektrinio įrankio baterijas / akumuliatorius. Sugedusias arba išseiktas baterijas / akumuliatorius reikia grąžinti į TRUMPF elektrinių įrankių pardavimo vietas.

Saturs

1 Drošība	83
2 Izstrādājuma apraksts.....	84
3 Lietošana	86
4 Patēriņa materiāli un piederumi	86
5 Traucējumu novēršana	86
6 Remonts	86
7 Atbilstības deklarācija	87
8 Garantija	87
9 Nolietotu elektrisku un elektronisku ierīču utilizācija	87

1 Drošība

1.1 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet drošības norādījumus un instrukcijas.

Kļūdas vai nolaidība drošības norādes un instrukciju ievērošanā var kļūt par elektriskās strāvas trieciena, ugunsgrēka un/vai smagu traumu cēloni.

- **Uzglabāiet visas drošības norādes un instrukcijas arī turpmākai izmantošanai.**

1.2 Papildu drošības norādījumi



RISKS

Elektriskais spriegums

Strāvas trieciena izraisīts dzīvības apdraudējums

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai kontaktdakša, kabelis un elektroinstrumenta nav bojāti.



BRĪDINĀJUMS

Roku traumu gūšanas risks, ko rada asi naži vai malas

- Nekad netuviniet rokas apstrādes vietai.
- Lietojiet aizsargcimdus.



BRĪDINĀJUMS

Traumu gūšanas risks vai mantiskie zaudējumi, ko rada citu ražotāju piederumi.

- Izmantojiet tikai TRUMPF oriģinālos piederumus.



UZMANĪBU

Mantiskie bojājumi, ko rada pārāk augsts tīkla spriegums

- Pārliecinieties, vai tīkla spriegums sakrīt ar norādēm elektroinstrumenta datu plāksnītē.

1.3 Simboli

Turpmāk tekstā esošie simboli ir svarīgi lietošanas instrukcijas lasīšanai un saprašanai. Simbolu pareiza interpretācija palīdz droši lietot elektroinstrumentu atbilstoši noteikumiem.

Simbols	Apraksts
F 125 (2A1)	Šuvju locītāja tips, TruTool F 125 (2A1)
Elektroinstrumenta ar strāvas kabeli	
Izņemiet ar plakano skrūvgriezi	
Izlasīt lietošanas instrukciju	
Nolietoto ierīču un bateriju utilizācija/pārstrāde	
Li-Ion	

1.4 Brīdinājuma norādījumi šajā dokumentā

Brīdinājuma norādījumi par apdraudējumiem, kas var rasties darba laikā ar elektroinstrumentiem. Ir četras dažādas apdraudējumu pakāpes, kuras iespējams atpazīst pēc signālvārda:

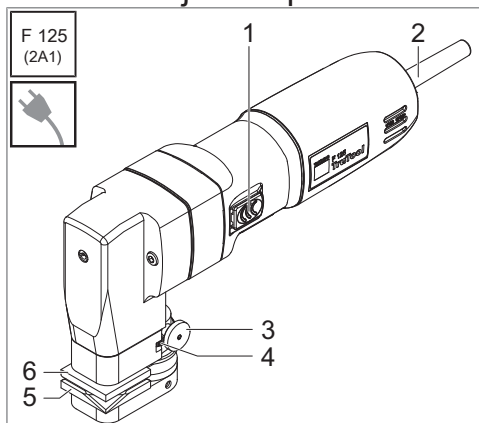
Signālvārds	Nozīme
APDRAUDĒJUMS	Apzīmē augsta riska apdraudējumu, kas var izraisīt nāvi vai radīt smagas traumas, ja tas netiek ievērots.
BRĪDINĀJUMS	Apzīmē vidēja riska apdraudējumu, kas var radīt smagas traumas, ja tas netiek ievērots.
UZMANIETIES	Apzīmē zema riska apdraudējumu, kas var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas, ja tas netiek ievērots.
UZMANĪBU	Apzīmē apdraudējumu, kas var radīt mantiskos bojājumus.

1.5 Lietošana saskaņā ar noteikumiem

TRUMPF šuvju locītājs ir ar rokām vadāms elektroinstrument, kas paredzēts šādiem pielietojumiem:

- iepriekš izliektu vertikālu un leņķveida vertikālu šuvju noslēgšana uz iepriekš apstrādātām detaļām, piemēram, ventilācijas cauruļvadiem, korpusiem, tvertnēm;
- taisnu un liektu kontūru, kā arī stūru un leņķu sagatavju šuvju aizliekšana;
- gumijas, tekstila, plastmasas sagatavju metāla ielaidumu saspiešana.

2 Izstrādājuma apraksts



- 1 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 2 Strāvas kabelis
- 3 Rievgalvas skrūve
- 4 Rievotais uzgrieznis
- 5 Apakšējais āmurs
- 6 Augšējais āmurs

2.1 Tehniskie dati

	F 125 (2A1)
Darba spriegums	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nominālā jauda	550 W
Gājienu skaits brīvgaitā	2100/min
Svars bez kabeļa	2,8 kg / 6,2 lbs
Atļautais materiāla biezums tērauds līdz 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maksimālais šuves biezums	5,0 mm / 0,2 in
Maksimālais šuves augstums	40,0 mm / 1,6 in
Trokšņa un vibrāciju emisijas vērtības	
Vibrāciju emisijas vērtība a_h (trīs virzienu vektoru summa)	3,8 m/s ²
Vibrāciju emisijas vērtības nenoteiktība K	1,4 m/s ²
A-izsvartais skaņas spiediena līmenis L_{PA} (tipiski)	80 dB (A)
A-izsvartais skaņas jaudas līmenis L_{WA} (tipiski)	91 dB (A)
Trokšņa emisijas vērtības nenoteiktība K	3 dB

2.2 Informācija par trokšņiem un vibrācijām

BRĪDINĀJUMS

Dzirdes traucējumi, ko rada paugstināta trokšņu izmešu vērtība

- ▶ Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.

BRĪDINĀJUMS

Traumu gūšanas risks, ko rada pārniegta vibrāciju izmešu vērtība

- ▶ Izvēlieties pareizus instrumentus un nodiluma gadījumā laicīgi tos nomainiet.
- ▶ Nosakiet papildu drošības pasākumus lietotāju aizsardzībai pret vibrāciju ietekmi (piemēram, roku sildīšana, darba procesu organizēšana, apstrāde ar normālu padeves spēku).

Atkarībā no lietošanas apstākļiem un elektroinstrumenta stāvokļa faktiskā slodze var būt lielāka vai mazāka par norādīto izmērīto vērtību.

Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta pēc standartizētas pārbaudes metodes, un to var izmantot, lai salīdzinātu elektroinstrumentus. To var izmantot arī vibrācijas noslodzes sākotnējam novērtējumam.

Laikā, kad iekārta ir izslēgta vai darbojas, bet faktiski netiek izmantota, iespējams ievērojami samazināt vibrācijas noslodzi visā darba laikā.

3 Lietošana

Lai lietotu elektroinstrumentu, skatiet:

- Āmura atveres iestatīšana **A** [► 158].
- Ieslēgšana un izslēgšana **B** [► 158].
- Šuves aizvēršana **C** [► 158].
- Apakšējā āmura lāgošana **E** [► 160].

3.1 Šuves aizvēršana

Biezākām loksnēm šuves jāslēdz vairākos posmos, skatiet sadaļu Šuves aizvēršana **C** [► 158].

Pēc katra darba posma noregulējiet āmura atveri, skatiet Āmura atveres iestatīšana **A** [► 158].

5 Traucējumu novēršana

Problēma	Cēlonis	Novēršana
Elektroinstrumenta grūti kustas.	Plastmasas buferi ir nolietoti.	► Plastmasas bufera nomaiņa D [► 159].
Elektroinstrumentu nav iespējams ieslēgt.	Bojāts strāvas kabelis.	► Strāvas kabeļa nomaiņa [► 86].
	Nolietotas ogles sukuks.	► Ogļu sukuks nomaiņa [► 86].

5.1 Strāvas kabeļa nomaiņa



Lai izvairītos no drošības apdraudējumiem, strāvas kabeli drīkst mainīt tikai ražotājs vai tā pilnvarotas darbnīcas.

TRUMPF servisu adreses, skatiet: www.trumpf.com

5.2 Ogļu sukuks nomaiņa



Ja ogles sukuks ir nolietots, motors apstājas.

- Lūdziet speciālistiem pārbaudīt un nomainīt ogles sukuks.

4 Patēriņa materiāli un piederumi

4.1 Instrumentu izvēle

Norādījumus par pareizā instrumenta izvēli, informāciju par nodilstošu un nolietojamo daļu pasūtīšanu, kā arī piederumu un rezerves daļu sarakstus skatīt:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Remonts

Elektroinstrumentu remonts, izmaiņšana un testēšana jāveic profesionāli.

Ievērojiet drošības noteikumus saskaņā ar DIN VDE, CEE, AFNOR un citiem atsevišķās valstīs spēkā esošajiem noteikumiem.

Ja nepieciešams nomainīt pieslēguma vadu, lai izvairītos no drošības apdraudējumiem, remontu jāveic ražotājam vai tā pārstāvim.

7 Atbilstības deklarācija

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst šādu direktīvu, standartu vai normatīvo dokumentu atbilstošajām prasībām:

- 2006/42/EK
- 2014/30/ES
- 2011/65/ES
- EN 60745-1

Ražotāja uzdevumā un vārdā parakstījis:

Dr. Tomass Šnaiders
(Dr. Thomas Schneider)

Attīstības rīkotājdirektors

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Dicingena, 06.11.2018.

8 Garantija

TRUMPF elektriskajiem un pneimatiskajiem instrumentiem ir spēkā 12 mēnešus no reģistrācijas izrakstīšanas dienas. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabiska nolietojuma, pārslodzes vai nepareizas instrumenta lietošanas rezultātā. Bojājumi, kas radušies materiālu vai ražotāja defektu dēļ, tiek novērsti bez maksas, piegādājot rezerves preces vai veicot remontu. Sūdzības tiek pieņemtas tikai tad, ja ierīce neizjauktā veidā tiek nosūtīta jūsu TRUMPF pārstāvim.

9 Nolietotu elektrisku un elektronisku ierīču utilizācija



Elektroinstrumentus, lādētājus, akumulatorus/lādējamus akumulatorus, piederumus un iepakojumu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos. Tie jāpārstrādā videi nekaitīgā veidā. To darot, ievērojiet valstī spēkā esošos noteikumus.

Pirms bateriju/akumulatoru pārstrādes/izmešanas videi draudzīgā veidā ar līmlenti nodrošiniet kontaktus pret īssavienojumiem un izlādējiet baterijas/akumulatorus elektroinstrumentā. Bojātas vai nolietotas baterijas/akumulatorus atgrieziet TRUMPF elektroinstrumentu pārdošanas vietās.

Sisu

1	Ohutus	88
2	Toote kirjeldus	89
3	Käsitsemine	91
4	Kulumaterjalid ja tarvikud	91
5	Tõrgete kõrvaldamine	91
6	Remont	91
7	Vastavusdeklaratsioon	92
8	Garantii	92
9	Kasutatud elektri- ja elektroonika-seadmete jäätmekäitlus	92

1 Ohutus

1.1 Üldised ohutusjuhised

**HOIATUS**

Lugege kõik ohutusjuhised ja instruksioonid läbi.

Ohutusjuhiste ja juhiste eiramise tagajärjeks võivad olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused.

- ▶ Hoidke ohutusjuhised ja juhised tuleviku tarbeks alles.

1.2 Täiendavad ohutusjuhised

**OHT****Elektripinge**

Eluohut elektrilöögi tõttu

- ▶ Kontrollige iga kord enne kasutamist, et pistikul, kaablil ja elektritööriistal ei oleks kahjustusi.

**HOIATUS**

Käte vigastusoht teravate terade või servade tõttu

- ▶ Ärge pange käsi töötlemise piirkonda.
- ▶ Kandke kaitsekindaid.

**HOIATUS**

Vigastusoht või varakahju võõrtarvikute tõttu

- ▶ Kasutage ainult TRUMPFi originaal-tarvikuid.

**TÄHELEPANU**

Materiaalne kahju liiga kõrge võrgupinge korral

- ▶ Veenduge, et võrgupinge vastaks elektritööriista tüübisildil olevatele andmetele.

1.3 Sümbolid

Alljärgnevad sümbolid on kasutusjuhendi lugemiseks ja sellest arusaamiseks olulise tähendusega. Sümbolite õige mõistmine aitab elektritööriista sihipäraselt ja ohutult käsitada.

Sümbol	Kirjeldus
	Valtsilukustaja tüüp, TruTool F 125 (2A1)
	Voolukaabliga elektritööriist
	Vabastage lamekrivikeerajaga
	Lugege kasutusjuhendit
	Kasutatud seadmete ja akude jäätmekäitlus/korduvkasutus

1.4 Hoiatusjuhised käesolevas dokumendis

Hoiatusjuhised hoiatavad elektritööriista kasutamisel esineda võivate ohtude eest. On neli ohutaset, mis on tuvastatavad signaalsõnaga:

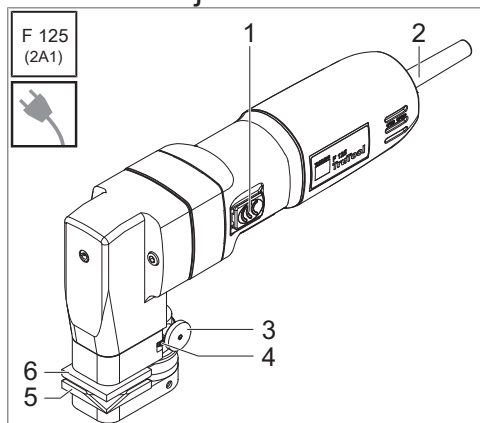
Signaalsõna	Tähendus
OHT	Tähistab kõrge riskiga ohtu, mis võib eiramisel tekitada surma või raskeid vigastusi.
HOIATUS	Tähistab keskmise riskiga ohtu, mis võib eiramisel tekitada raskeid vigastusi.
ETTEVAATUST	Tähistab väikese riskiga ohtu, mis võib eiramisel tekitada kergeid või keskmise raskusastmega vigastusi.
TÄHELEPANU	Tähistab ohtu, mis võib tekitada materiaalsset kahju.

1.5 Sihipärane kasutamine

TRUMPFi valtsilukustaja on käsijuhtimisega elektritööriist järgmisteks töödeks:

- Mõõtu painutatud püstvaltside ja nurgaga püstvaltside sulgemine eeltöödeldud detailidel, nt ventilatsioonikanalid, korpused, mahutid
- Valtside sulgemine sirgetel ja painutatud kontuuridel, nurkadel, nurgikutel
- Metallkinnituste kokkusurumine kummi- ja tekstiilist plastmassist detailidel

2 Toote kirjeldus



- 1 Toitelüliti
- 2 Voolukaabel
- 3 Rihvelkruvi
- 4 Rihvelmutter
- 5 Alumine vasar
- 6 Ülemine vasar

2.1 Tehnilised andmed

	F 125 (2A1)
Tööpinge	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nimivõimsus	550 W
Käigusagedus tühikäigul	2100 lööki/min
Kaal ilma kaablita	2,8 kg / 6,2 naela
Maksimaalne materjali paksus teras kuni 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 tolli / 18 ga
Valtsi maksimaalne paksus	5,0 mm / 0,2 tolli
Valtsi maksimaalne kõrgus	40,0 mm / 1,6 tolli
Müra ja vibratsiooni emissiooniväärtused	
Vibratsiooni emissiooniväärtus a _n (kolme suuna vektorsumma)	3,8 m/s ²
Vibratsiooni emissiooniväärtuse määramatus K	1,4 m/s ²
Tüüpiline A-korrektsooniga helirõhu tase L _{PA}	80 dB(A)
Tüüpiline A-korrektsooni-ga helivõimsuse tase L _{WA}	91 dB(A)
Müra emissiooniväärtuste määramatus K	3 dB

2.2 Müra- ja vibratsiooniteave

! HOIATUS

Kuulmise kahjustamine ületatud müra emissiooniväärtuse korral

- ▶ Kandke kuulmiskaitsevahendit.

! HOIATUS

Vigastusoht ületatud vibratsiooni emissiooniväärtuse korral

- ▶ Valige tööriist õigesti ja vahetage kulumisel õigeaegselt.
- ▶ Rakendage täiendavad ohutusmeetmed töötaja kaitseks vibratsiooni mõju eest (nt käte soojana hoidmine, tööprotsesside organiseerimine, normaalse ettenihkejõuga töötlemine).

Olenevalt elektritööriista kasutustingimustest ja seisundist võib tegelik koormus olla antud mõõteväärtusest suurem või väiksem.

Antud vibratsiooni emissiooniväärtus on mõõdetud standardiseeritud kontrollmeetodiga ja seda võib kasutada elektritööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. Seda võib kasutada ka vibratsioonikoormuse ajutiseks hindamiseks.

Kui masin on välja lülitatud või töötab, aga seda tegelikult ei kasutata, võib vibratsioonikoormus kogu töötamisaja jooksul oluliselt väheneda.

3 Käsitsemine

Elektritööriista käsitlemise kohta vt:

- Vasara ava seadistamine **A** [▶ 158].
- Sisse- ja väljalülitamine **B** [▶ 158].
- Valtsi sulgemine **C** [▶ 158].
- Alumise vasara rihtimine **E** [▶ 160].

3.1 Valtsi sulgemine

Suurematel plekipaksustel tuleb valts sulgeda mitme tööoperatsiooniga, vt Valtsi sulgemine **C** [▶ 158].

Pärast iga tööoperatsiooni tuleb vasara ava üle reguleerida, vt Vasara ava seadistamine **A** [▶ 158].

5 Tõrgete kõrvaldamine

Probleem	Põhjus	Kõrvaldamine
Elektritööriist liigub raskelt.	Plastpuhvrid on kulunud.	▶ Plastpuhvri vahetamine D [▶ 159].
Elektritööriista ei saa sisse lülitada.	Voolukaabel on defektne.	▶ Vahetage voolukaabel [▶ 91].
	Süsiharjad on kulunud.	▶ Asendage süsiharjad [▶ 91].

5.1 Vahetage voolukaabel



Turvalisuse ohustamise vältimiseks peab voolukaabli vahetama ainult tootja või tema lepinguline töökoda.

TRUMPFi teenindusaadressid, vt: www.trumpf.com

5.2 Asendage süsiharjad



Kulunud süsiharjade korral jääb mootor seisma.

- ▶ Laske spetsialistil süsiharju kontrollida ja need asendada.

4 Kulumaterjalid ja tarvikud

4.1 Instrumendi valik

Teavet õige tööriista valimise, kuluvate ja kuluosade tellimisteabe ning tarvikute ja varuosade loendite kohta vt:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Remont

Elektritööriistade remont, muutmine ja katsetamine peab toimuma professionaalselt.

Järgida tuleb ohutuseeskirju vastavalt standarditele DIN VDE, CEE, AFNOR ja teistele riigis kehtivatele eeskirjadele.

Kui ühenduskaabel tuleb asendada, laske remont ohtude vältimiseks teostada tootjal või tema esindajal.

7 Vastavusdeklaratsioon

Me deklareerime ainuisikulise vastutusega, et see toode vastab järgmiste direktiivide, standardite või normatiivsete dokumentide kõigile asjaomastele nõuetele:

- 2006/42/EÜ
- 2014/30/EL
- 2011/65/EL
- EN 60745-1

Allkirjastanud tootja eest ja tootja nimel:

Dr. Thomas Schneider

Arendusjuht

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 06.11.2018

8 Garantii

TRUMPFi elektritööriistadele ja suruõhutiööriistadele kehtib vastutusperiood 12 kuud alates arve kuupäevast. Garantii alla ei kuulu kahjustused, mis on põhjustatud tööriista loomulikust kulumisest, ülekoormusest või väärasest käsitsemisest. Materjali- või tootjavigadest tekkinud kahjud hüvitatakse tasuta asendustoote tarnimise või remondi teel. Kaebusi saab vastu võtta ainult juhul, kui seade saadetakse teie TRUMPFi esindajale ilma demonteerimata.

9 Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmekäitlus



Elektritööriistu, laadimisseadmeid, patareisid/akusid, tarvikuid ja pakendit ei tohi käidelda olmejäätmete hulgas. Need tuleb keskkonnasõbralikult ümber töödelda. Sealjuures tuleb järgida kehtivaid riiklikke eeskirju.

Enne patareide/akude keskkonnasõbralikku ümbertöötlemist/jäätmekäitlust tuleb kontaktid teibiga lühise eest kaitsta ja patareid/akud elektritööriistas tühjaks laadida. Defektsed või kasutatud patareid/akud tuleb TRUMPF-i elektritööriistade müügikohtadesse tagastada.

Vsebina

1	Varnost	93
2	Opis izdelka	94
3	Upravljanje	96
4	Potrošni material in pribor	96
5	Odpravljanje napak	96
6	Popravilo	96
7	Izjava o skladnosti	97
8	Jamstvo	97
9	Odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme	97

1 Varnost

1.1 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila in napotke.

Če se varnostna navodila in napotki ne upoštevajo, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težkih telesnih poškodb.

- ▶ **Vsa varnostna navodila in druga navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

1.2 Dopolnilna varnostna navodila



NEVARNOST

Električna napetost

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

- ▶ Pred vsako uporabo preverite ali so vtič, kabel in električno orodje poškodovani.

OPOZORILO

Nevarnost poškodbe rok z ostrimi noži ali robovi

- ▶ Ne segajte z roko v območje obdelave.
- ▶ Nosite zaščitne rokavice.

OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb ali materialne škode pri uporabi neoriginalnega pribora.

- ▶ Uporabljajte le originalni pribor podjetja TRUMPF.



POZOR

Materialna škoda zaradi visoke omrežne napetosti

- ▶ Prepričajte se, da je omrežna napetost skladna z navedbami na tipski tablici električnega orodja.

1.3 Simboli

Naslednji simboli so pomembni za branje in razumevanje navodil za uporabo. Upoštevanje teh simbolov prispeva k pravilni in varni uporabi električnega orodja.

Simbol	Opis
F 125 (2A1)	Tip stroja za zapiranje zgibov, TruTool F 125 (2A1)
Električno orodje z električnim kablom	
Odstranite z izvijačem z zarezo	
Preberite navodila za uporabo	
Odstranjevanje/recikliranje izrabljenih naprav in baterij	
Li-Ion	

1.4 Varnostna opozorila v tem dokumentu

Varnostna opozorila opozarjajo na nevarnosti, ki se lahko pojavijo pri uporabi električnega orodja. Obstajajo štiri stopnje nevarnosti, ki so označene s signalno besedo:

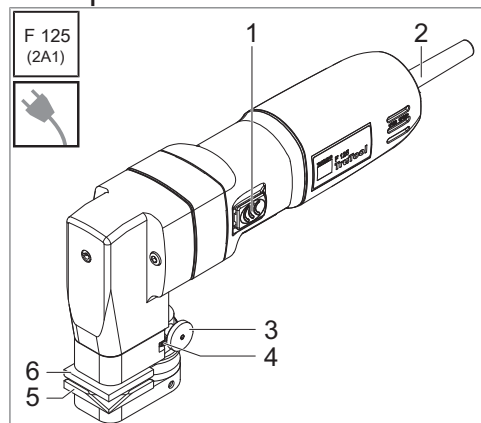
Signalna beseda	Pomen
NEVARNOST	Označuje nevarnost z visokim tveganjem, ki lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe, če se ji ne izognete.
OPOZORILO	Označuje nevarnost s srednjim tveganjem, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe, če se ji ne izognete.
PREVIDNOST	Označuje nevarnost z nizkim tveganjem, ki lahko povzroči lažje ali srednje težke telesne poškodbe, če se ji ne izognete.
POZOR	Označuje nevarnost, ki lahko povzroči materialno škodo.

1.5 Namenska uporaba

Stroj za zapiranje zgibov TRUMPF je ročno električno orodje za naslednje namene uporabe:

- zapiranje upognjenih stoječih in kotnih stoječih zgibov na ustrezno pripravljenih obdelovancih, npr. prezračevalnih kanalih, ohišjih, rezervoarjih;
- zapiranje zgibov na ravnih in upognjenih konturah, vogalih, kotih;
- stiskanje kovinskih obrob za obdelovanje iz gume, tekstila, umetne mase.

2 Opis izdelka



- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Električni kabel
- 3 Narebričeni vijak
- 4 Narebričena matica
- 5 Kladivo spodaj
- 6 Kladivo zgoraj

2.1 Tehnični podatki

	F 125 (2A1)
Delovna napetost	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nazivna vhodna moč	550 W
Število hodov pri prostem teku	2100/min
Teža brez kabla	2,8 kg/6,2 lbs
Največja debelina materiala Jeklo do 400 N/mm ²	1,25 mm/ 0,049 in/18 ga
Največja debelina zgiba	5,0 mm/0,2 in
Največja višina zgiba	40,0 mm/1,6 in
Vrednosti emisij hrupa in vibracij	
Vrednost emisij vibracij a_h (vektorska vsota treh smeri)	3,8 m/s ²
Negotovost K za vrednost emisij vibracij	1,4 m/s ²
Tipična A-vrednotena raven zvočnega tlaka L_{PA}	80 dB (A)
Tipična A-vrednotena raven zvočne moči L_{WA}	91 dB (A)
Negotovost K za vrednosti emisij hrupa	3 dB

2.2 Podatki o hrupu in vibracijah



OPOZORILO

Poškodba sluha zaradi prekoračitve vrednosti emisij hrupa

- ▶ Uporabljajte zaščito za sluh.



OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb zaradi prekoračitve vrednosti emisij vibracij

- ▶ Izberite ustrezna orodja in jih pravočasno zamenjajte, če so obrabljena.
- ▶ Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnikov pred učinki vibracij (npr. ohranjanje toplote rok, organizacija delovnih postopkov, obdelava z zmerno močjo pomikanja).

Odvisno od pogojev uporabe in stanja električnega orodja je dejanska obremenitev lahko večja ali manjša od navedene izmerjene vrednosti.

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena po standardiziranem postopku preverjanja in se lahko uporabi za primerjavo med električnimi orodji. Uporabiti jo je mogoče tudi za preliminarno oceno ravni izpostavljenosti vibracijam.

Čas, ko je stroj izklopljen ali deluje, vendar se dejansko ne uporablja, lahko občutno zmanjša izpostavljenost vibracijam v celotnem delovnem času.

3 Upravljanje

Za upravljanje električnega orodja glejte:

- Prilagoditev odprtine kladiva **A** [▶ 158].
- Vklop in izklop **B** [▶ 158].
- Zapiranje zgibov **C** [▶ 158].
- Izravnava spodnjega kladiva **E** [▶ 160].

3.1 Zapiranje zgibov

Pri večjih debelinah pločevine je treba zgib zapreti v več delovnih korakih, glejte Zapiranje zgibov **C** [▶ 158].

Po vsakem delovnem koraku je treba odprti no kladiva ponovno nastaviti, glejte Prilagoditev odprtine kladiva **A** [▶ 158].

5 Odpravljanje napak

Težava	Vzrok	Pomoč
Električno orodje se težko premika.	Blažilniki iz umetne mase so obrabljeni.	▶ Menjava blažilnika iz umetne mase D [▶ 159].
Električnega orodja ni mogoče vklopiti.	Okvarjen električni kabel.	▶ Zamenjajte električni kabel [▶ 96].
	Obrabljene grafitne ščetke.	▶ Zamenjajte grafitne ščetke [▶ 96].

5.1 Zamenjajte električni kabel



Iz varnostnih razlogov lahko električni kabel zamenja izključno proizvajalec ali njegova pooblaščen delavnica.

Naslove TRUMPF servisov najdete na: www.trumpf.com

5.2 Zamenjajte grafitne ščetke



Če so grafitne ščetke izrabljene, se motor ustavi.

- ▶ Grafitne ščetke naj preveri in zamenja strokovnjak.

4 Potrošni material in pribor

4.1 Izbira orodja

Za navodila glede izbire pravega orodja, podatke za naročilo obrabnih in potrošnih delov ter pribora in za sezname nadomestnih delov glejte:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Popravilo

Servisiranje, spremembe in preverjanje električnih orodij je treba izvajati na ustrezen način.

Upoštevati je treba varnostne predpise po DIN VDE, CEE, AFNOR in druge predpise, ki so veljavni v posameznih državah.

Če je treba zamenjati priključni vod, popravi lo naj izvede proizvajalec ali njegov zastopnik, da ni ogrožena varnost.

7 Izjava o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

- 2006/42/ES
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Podpisnik za proizvajalca in v njegovem imenu:

Dr. Thomas Schneider
 Vodja razvojnega oddelka
 TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
 DE-71254 Ditzingen
 Ditzingen, 6. 11. 2018

8 Jamstvo

Za električna in pnevmatska orodja TRUMPF velja obdobje odgovornosti 12 mesecev od datuma računa. Poškodbe, nastale zaradi naravne obrabe, preobremenitve ali neustreznega ravnanja z orodjem, so izključene iz jamstva. Poškodbe, nastale zaradi napak v materialu ali pri proizvodnji, se odpravijo z brezplačno dobavo nadomestnih delov ali popravilom. Reklamacije je mogoče priznati samo, če napravo nerazstavljeno pošljete svojemu zastopništvu podjetja TRUMPF.

9 Odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme



Električnih orodij, polnilnikov, baterij/akumulatorjev, pribora in embalaže ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Oddati jih je treba na zbirnih mestih za okoljsko ustrezno reciklažo. Pri tem upoštevajte veljavne državne predpise.

Preden baterije/akumulatorje oddate v okoljsko ustrezno reciklažo oziroma jih odstranite, zavarujte njihove kontakte pred kratkim stikom z lepilnim trakom in jih izpraznite v električnem orodju. Okvarjene ali izrabljene baterije/akumulatorje oddajte na prodajnih mestih za električna orodja TRUMPF.

Sadržaj

1 Sigurnost..... 98
 2 Opis proizvoda..... 99
 3 Rukovanje..... 101
 4 Potrošni materijal i dodatna oprema .. 101
 5 Otklanjanje smetnji 101
 6 Popravak..... 101
 7 Izjava o sukladnosti 102
 8 Jamstvo 102
 9 Odlaganje starih električnih i elektro-
 ničkih uređaja u otpad..... 102

1 Sigurnost

1.1 Opće sigurnosne napomene



UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Nepoštovanje sigurnosnih napomena i uputa može izazvati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

- ▶ **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute kako bi vam i ubuduće bile dostupne.**

1.2 Dodatne sigurnosne napomene



OPASNOST

Električni napon

Opasnost za život uslijed strujnog udara

- ▶ Svaki put prije uporabe provjerite ima li oštećenja na utikaču, kabelu i električnom alatu.



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede šaka oštrim noževima ili bridovima

- ▶ Ne posežite rukom u putanju obrade.
- ▶ Nosite zaštitne rukavice.



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede ili materijalne štete uslijed dodatne opreme drugih proizvođača

- ▶ Upotrebljavajte samo originalnu dodatnu opremu marke TRUMPF.



POZOR

Materijalna šteta uslijed prevelikog mrežnog napona

- ▶ Vodite računa o tome da mrežni napon odgovara podacima na natpisnoj pločici električnog alata.

1.3 Simboli

Simboli u nastavku važni su za čitanje i razumijevanje uputa za uporabu. Pravilna interpretacija simbola pomaže vam u tome da električni alat upotrebljavate namjenski i sigurno.

Simbol	Opis
	Tip stroja za spajanje šavova, TruTool F 125 (2A1)
	Električni alat sa strujnim kabelom
	Odjeliti ravnim odvijačem
	Pročitati upute za uporabu
	Zbrinjavanje/reciklaža starih uređaja i baterija

1.4 Upozorenja u ovom dokumentu

Upozorenja upozoravaju na opasnosti do kojih može doći pri rukovanju električnim alatom. Razvrstana su u četiri stupnja opasnosti koji se mogu prepoznati po signalnoj riječi:

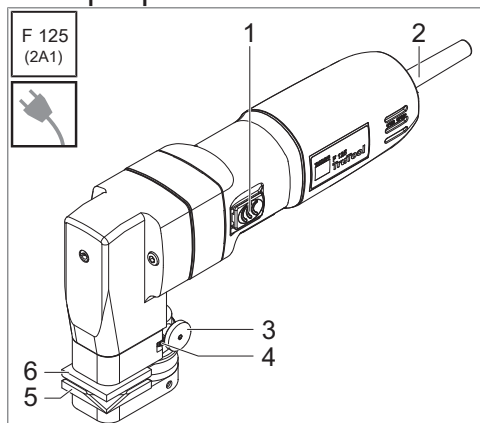
Signalna riječ	Značenje
OPASNOST	Ukazuje na opasnost većeg rizika koja može dovesti do smrti ili teških ozljeda ako se ne spriječi.
UPOZORENJE	Ukazuje na opasnost srednjeg rizika koja može dovesti do teških ozljeda ako se ne spriječi.
OPREZ	Ukazuje na opasnost manjeg rizika koja može dovesti do lakših ili srednje teških ozljeda ako se ne spriječi.
POZOR	Ukazuje na opasnost koja može dovesti do materijalne štete.

1.5 Namjenska uporaba

Stroj za spajanje šavova marke TRUMPF ručni je električni alat za sljedeće primjene:

- spajanje prethodno savijenih uspravljenih i pod kutom uspravljenih šavova na pripremljenim obradcima, npr. ventilacijskim kanalima, kućištima, spremnicima,
- spajanje šavova na ravnim i savijenim obrisima, uglovima, kutovima,
- stiskanje metalnih opšava za obratke od gume, tekstila i plastike.

2 Opis proizvoda



- 1 Prekidač za uključivanje i isključivanje
- 2 Strujni kabel
- 3 Vijak s nazubljenom glavom
- 4 Nazubljena matica
- 5 Donji čekić
- 6 Gornji čekić

2.1 Tehnički podatci

	F 125 (2A1)
Radni napon	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nazivna ulazna snaga	550 W
Broj podizaja u praznom hodu	2100/min
Težina bez kabela	2,8 kg / 6,2 lbs
Maksimalna debljina materijala Čelik do 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maksimalna debljina šava	5,0 mm / 0,2 in
Maksimalna visina šava	40,0 mm / 1,6 in
Vrijednosti emisije buke i vibracija	
Vrijednost emisije vibracija a_h (vektorski zbroj triju smjerova)	3,8 m/s ²
Nesigurnost K za vrijednost emisije vibracija	1,4 m/s ²
A-ponderirana razina zvučnog tlaka L_{PA} , uobičajena	80 dB (A)
A-ponderirana razina zvučne snage L_{WA} , uobičajena	91 dB (A)
Nesigurnost K za vrijednost emisije buke	3 dB

2.2 Informacije o buci i vibracijama

**UPOZORENJE**

Oštećenje sluha uslijed prekoračenja emisije buke

- ▶ Nosite zaštitu sluha.

**UPOZORENJE**

Opasnost od ozljede uslijed prekoračenja vrijednosti emisije vibracija

- ▶ Odaberite ispravne alate, a u slučaju istrošenosti ih pravodobno zamijenite.
- ▶ Definirajte dodatne sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja od utjecaja vibracija (npr. zagrijavanje šaka, organizacija radnih procesa, obrada normalnom silom pomaka).

Ovisno o uvjetima primjene i stanju električnog alata, stvarno opterećenje može biti veće ili manje od navedene mjerne vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se upotrebljavati za usporedbu električnih alata. Ujedno se može upotrebljavati i za privremenu procjenu opterećenja vibracijama.

Vremena u kojima je stroj isključen ili radi, no u kojima se on stvarno ne primjenjuje, mogu znatno smanjiti opterećenje vibracijama tijekom cijelog radnog razdoblja.

3 Rukovanje

Rukovanje električnim alatom, vidi:

- Namještanje otvora čekića **A** [▶ 158].
- Uključivanje i isključivanje **B** [▶ 158].
- Spajanje šava **C** [▶ 158].
- Izravnavanje donjeg čekića **E** [▶ 160].

3.1 Spajanje šava

Kod limova velike debljine, šav treba spojiti u više radnih koraka, vidi Spajanje šava **C** [▶ 158].

Nakon svakog radnog koraka neophodno je namjestiti otvor čekića, vidi Namještanje otvora čekića **A** [▶ 158].

4 Potrošni materijal i dodatna oprema

4.1 Odabir alata

Za napomene o odabiru odgovarajućeg alata, podatke za naručivanje potrošnih i habajućih dijelova i dodatne opreme i popise o rezervnim dijelovima vidi:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Otklanjanje smetnji

Problem	Uzrok	Otklanjanje
Električni se alat teško pokreće.	Istrošeni su plastični odbojnici.	▶ Zamjena plastičnog odbojnika D [▶ 159].
Električni alat ne može se uključiti.	Strujni kabel je neispravan.	▶ Zamjena strujnog kabela [▶ 101].
	Grafitne četkice su istrošene.	▶ Zamjena grafitnih četkica [▶ 101].

5.1 Zamjena strujnog kabela



Kako bi se spriječilo ugrožavanje sigurnosti, zamjenu kabela smije vršiti isključivo proizvođač odnosno stručnjaci njegovih ugovornih radionica.

Za adrese TRUMPF servisa vidi: www.trumpf.com

5.2 Zamjena grafitnih četkica



Kada se grafitne četkice istroše, motor se zaustavlja.

- ▶ Kvalificirani stručnjak treba provjeriti i zamijeniti grafitne četkice.

6 Popravak

Popravke, modifikacije i ispitivanja električnih alata treba provoditi stručno.

Treba se pridržavati sigurnosnih propisa prema DIN VDE, CEE, AFNOR i ostalih propisa koji vrijede u pojedinačnim zemljama.

Ako treba zamijeniti priključni vod, iz sigurnosnih razloga popravak treba provesti proizvođač ili njegov zastupnik.

7 Izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo u vlastitoj odgovornosti da ovaj proizvod ispunjava sve relevantne zahtjeve sljedećih direktiva, normi ili normativnih dokumenata:

- 2006/42/EZ
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Potpisao za i u ime proizvođača:

dr. Thomas Schneider
Direktor odjela za razvoj
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 6. 11. 2018.

8 Jamstvo

Za električne i pneumatske alate proizvođača TRUMPF vrijedi jamstvo u trajanju od 12 mjeseci od datuma kupnje. Oštećenja prouzročena prirodnim trošenjem, preopterećenjem ili nepravilnim rukovanjem alata nisu pokrivena jamstvom. Oštećenja koja nastanu uslijed greške u materijalu ili tijekom proizvodnje otklanjaju se besplatnom isporukom zamjenskog dijela ili popravkom. Reklamacije se mogu priznati samo ako se TRUMPF-ovom predstavništvu pošalje nerastavljeni uređaj.

9 Odlaganje starih električnih i elektroničkih uređaja u otpad



Električni alati, punjači, baterije/akumulatori, dodatna oprema i ambalaža ne smiju se odlagati u kućni otpad. Treba ih predati na ekološki prihvatljivu reciklažu. Pritom treba voditi računa o nacionalnim propisima.

Prije ekološki kompatibilne reciklaže/zbrinjavanja baterija/akumulatora kontakte treba zaštititi od kratkog spoja samoljepljivom trakom, a baterije/akumulatore treba isprazniti u električnom alatu. Neispravne ili istrošene baterije/akumulatore treba vratiti na prodajnim mjestima električnih alata marke TRUMPF.

Sadržaj

1	Bezbednost.....	103
2	Opis proizvoda.....	104
3	Rukovanje.....	106
4	Potrošni materijal i pribor.....	106
5	Rešavanje problema.....	106
6	Popravka.....	106
7	Izjava o usaglašenosti.....	107
8	Garancija.....	107
9	Odlaganje otpadne električne i elek- tronske opreme.....	107

1 Bezbednost

1.1 Opšte napomene za bezbednost



UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i uputstva.

Nepoštovanje sigurnosnih napomena i uputstava može izazvati strujni udar, požar i/ili ozbiljne povrede.

- ▶ Sačuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduću upotrebu.

1.2 Dopunske sigurnosne napomene



OPASNOST

Električni napon

Opasnost po život od strujnog udara

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li su utikač, kabl i električni alat oštećeni.



UPOZORENJE

Opasnost od povrede ruku oštrim noževima ili ivicama

- ▶ Ne posežite rukama u liniju za obradu.
- ▶ Nosite zaštitne rukavice.



UPOZORENJE

Opasnost od povreda ili materijalne štete od dodatne opreme treće strane

- ▶ Koristite samo TRUMPF originalni pribor.



PAŽNJA

Materijalna šteta zbog previsokog mrežnog napona

- ▶ Uverite se da mrežni napon odgovara podacima na tipskoj pločici električnog alata.

1.3 Simboli

Sledeći simboli su važni za čitanje i razumevanje uputstva za upotrebu. Ispravno tumačenje simbola pomaže da se električni alat pravilno i bezbedno koristi.

Symbol	Opis
	Tip alata za falcovanje lima, TruTool F 125 (2A1)
	Električni alat sa kablom za napajanje
	Ukloniti odvijačem
	Čitanje uputstva za upotrebu
	Odlaganje/reciklaža starih uređaja i baterija

1.4 Upozorenja u ovom dokumentu

Upozorenja upozoravaju na opasnosti koje mogu nastati prilikom upotrebe električnog alata. Dostupno je četiri nivoa opasnosti, koji se mogu identifikovati signalnom rečju:

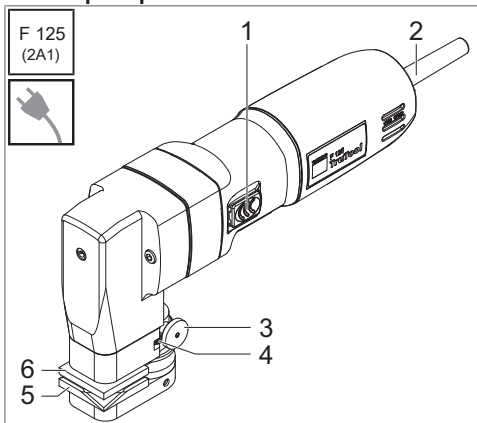
Signalna reč	Značenje
OPASNOST	Označava opasnost sa visokim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do smrti ili ozbiljne povrede.
UPOZORENJE	Označava opasnost sa srednjim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do ozbiljnih povreda.
OPREZ	Označava opasnost sa niskim nivoom rizika koja može dovesti do lakših ili umerenih povreda ako se ne izbegne.
PAŽNJA	Ukazuje na opasnost koja može dovesti do materijalne štete.

1.5 Namenska upotreba

TRUMPF alat za falcovanje lima je ručni električni alat za sledeće primene:

- Zatvaranje prethodno savijenih i ugaono stojećih šavova na prethodno obrađenim radnim komadima, npr. ventilacioni kanali, kućišta, posude
- Zatvaranje šavova na ravnim i zakrivljenim konturama, čoškovima, uglovima
- Kompresija metalnih ivica za radne komade od gume, tekstila, plastike

2 Opis proizvoda



- 1 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 2 Strujni kabl
- 3 Nareckani zavrtanj
- 4 Nareckana navrtka
- 5 Donji čekić
- 6 Gornji čekić

2.1 Tehnički podaci

	F 125 (2A1)
Radni napon	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nazivna ulazna snaga	550 W
Broj udara u praznom hodu	2100/min
Težina bez kabela	2,8 kg / 6,2 lbs
Maksimalne debljine materijala Čelik do 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Maksimalna debljina falca	5,0 mm / 0,2 in
Maksimalna visina falca	40,0 mm / 1,6 in
Vrednosti emisije buke i vibracija	
Vrednost emisije vibracija a_h (vektorski zbir u tri pravca)	3,8 m/s ²
Odstupanje K za vrednost emisije vibracija	1,4 m/s ²
A-ponderisani nivo zvučnog pritiska L_{PA} , tipičan	80 dB (A)
A-ponderisani nivo zvučne snage L_{WA} , tipičan	91 dB (A)
Odstupanje K za vrednost emisije buke	3 dB

2.2 Informacije o buci i vibracijama



UPOZORENJE

Oštećenje sluha zbog prekoračenja vrednosti emisije buke

- ▶ Nosite zaštitu za sluh.



UPOZORENJE

Rizik od povreda usled prekoračenja vrednosti emisije vibracija

- ▶ Izaberite prave alate i na vreme ih promenite ako su istrošeni.
- ▶ Uspostaviti dodatne sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca od uticaja vibracija (npr. održavanje ruku toplim, organizacija radnih procesa, obrada sa normalnom silom pomaka).

U zavisnosti od uslova upotrebe i stanja električnog alata, stvarno opterećenje može biti veće ili manje od navedene izmerene vrednosti.

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena korišćenjem standardizovane metode ispitivanja i može se koristiti za upoređivanje električnih alata. Takođe se može koristiti za preliminarnu procenu izloženosti vibracijama.

Vremena, kada je mašina isključena ili kada radi ali se zapravo ne koristi, mogu značajno smanjiti izloženost vibracijama tokom celog radnog perioda.

3 Rukovanje

Da biste koristili električni alat, pogledajte:

- Podešavanje otvora čekića **A** [▶ 158].
- Uključivanje i isključivanje **B** [▶ 158].
- Zatvaranje falca **C** [▶ 158].
- Centriranje donjeg čekića **E** [▶ 160].

3.1 Zatvaranje falca

U slučaju veće debljine lima, falc se mora zatvoriti u nekoliko radnih koraka, vidi Zatvaranje falca **C** [▶ 158].

Otvor čekića se mora ponovo podesiti nakon svakog radnog koraka, vidi Podešavanje otvora čekića **A** [▶ 158].

5 Rešavanje problema

Problem	Uzrok	Rešenje
Električni alat ima težak hod.	Plastični odbojnici su istrošeni.	▶ Zamena plastičnih odbojnika D [▶ 159].
Električni alat se ne može uključiti.	Strujni kabl je u kvaru.	▶ Zamena strujnog kabla [▶ 106].
	Ugljene četkice su istrošene.	▶ Zamena ugljenih četkica [▶ 106].

5.1 Zamena strujnog kabla



Zamenu strujnog kabla sme da obavlja samo proizvođač ili njegove ovlašćene radionice kako bi se izbegle opasnosti po bezbednost.

Adrese TRUMPF servisa, vidi:
www.trumpf.com

5.2 Zamena ugljenih četkica



Ako su ugljene četkice istrošene, motor se zaustavlja.

- ▶ Ugljene četkice neka proveri i zameni stručnjak.

4 Potrošni materijal i pribor

4.1 Izbor alata

Za informacije o izboru pravog alata, informacije o naručivanju habajućih i potrošnih delova, kao i spisku pribora i rezervnih delova, pogledajte:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Popravka

Popravka, modifikacija i ispitivanje električnih alata moraju se obavljati profesionalno.

Moraju se poštovati bezbednosni propisi prema DIN VDE, CEE, AFNOR i drugim propisima koji važe u pojedinim zemljama.

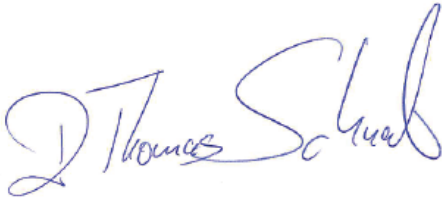
Ako kabl za napajanje treba da se zameni, neka popravku obavi proizvođač ili njegov predstavnik kako biste izbegli bezbednosne opasnosti.

7 Izjava o usaglašenosti

Izjavljujemo na našu sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usaglašen sa svim relevantnim zahtevima sledećih direktiva, standarda ili normativnih dokumenata:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Potpisao za i u ime proizvođača:

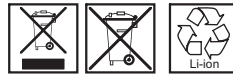


Dr. Thomas Schneider
Direktor razvoja
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 06.11.2018

8 Garancija

Za TRUMPF električne i pneumatski alate važi rok od 12 meseci od datuma fakture. Oštećenja prouzrokovana prirodnim habanjem, preopterećenjem ili nepravilnim rukovanjem alatom su isključena iz garancije. Oštećenja prouzrokovana greškama u materijalu ili proizvođaču biće besplatno otklonjena zamenom isporuke ili popravkom. Reklamacije se mogu prihvatiti samo ako se uređaj pošalje vašem TRUMPF zastupniku bez demontiranja.

9 Odlaganje otpadne električne i elektronske opreme



Električni alati, punjači, baterije/punjive baterije, pribor i ambalaža ne smeju se odlagati sa kućnim otpadom. Treba ih reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Moraju se poštovati važeći nacionalni propisi.

Pre nego što se baterije/punjive baterije recikliraju/odlože na ekološki prihvatljiv način, kontakti moraju biti osigurani od kratkog spoja lepljivom trakom, a baterije/punjive baterije u električnom alatu moraju biti ispražnjene. Neispravne ili iskorišćene baterije/punjive baterije moraju se vratiti na prodajna mesta za električne alate TRUMPF.

Съдържание

1	Безопасност.....	108
2	Описание на продукта	109
3	Обслужване	111
4	Консумативи и принадлежности	111
5	Отстраняване на неизправности	111
6	Ремонт	111
7	Декларация за съответствие	112
8	Гаранция.....	112
9	Изхвърляне на отпадъци от електрическо и електронно оборудване ..	112

1 Безопасност

1.1 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички предупреждения и инструкции за безопасност.

Неспазването на предупрежденията и инструкциите за безопасност може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

- ▶ **Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за безопасност за бъдещи справки.**

1.2 Допълнителни указания за безопасност



ОПАСНОСТ

Електрическо напрежение

Опасност за живота от токов удар

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте щекера, кабела и електрическия инструмент за повреди.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от нараняване на ръцете от остри ножове или ръбове.

- ▶ Не слагайте ръка в зоната за обработка.
- ▶ Носете защитни ръкавици.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от нараняване или материални щети, причинени от аксесоари на трети страни

- ▶ Използвайте само оригинални допълнителни принадлежности на TRUMPF.



ВНИМАНИЕ

Материални щети поради прекомерно високо напрежение на мрежата

- ▶ Уверете се, че напрежението на мрежата съответства с инструкциите върху фирмената табелка на електрическия инструмент.

1.3 Символи

Следните символи са важни за четенето и разбирането на инструкциите за експлоатация. Правилното тълкуване на символите спомага за безопасната работа с електрическия инструмент в съответствие с предназначението му.

Символ	Описание
F 125 (2A1)	Тип на инструмента за затваряне на фалцов TruTool F 125 (2A1)
Електрически инструмент със захранващ кабел	
Отстранете с плоска отвертка	
Прочетете инструкциите за експлоатация	
Изхвърляне/рециклиране на старо оборудване и батерии	
Li-Ion	

1.4 Предупреждения в този документ

Предупредителните надписи предупреждават за опасности, които могат да възникнат при работа с електрическия инструмент. Разгледани са четири степени на опасност, които са обозначени с четири сигнални думи:

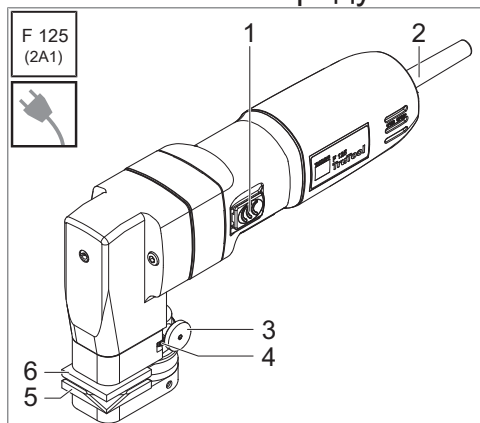
Сигнална дума	Значение
ОПАСНОСТ	Означава опасност с висок риск, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде избегната.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Означава опасност със среден риск, която може да доведе до сериозно нараняване, ако не бъде избегната.
БЪДЕТЕ ПРЕДПАЗЛИВИ	Означава опасност с нисък риск, която може да доведе до сериозно нараняване, ако не бъде избегната.
ВНИМАНИЕ	Означава опасност, която може да доведе до материални щети.

1.5 Употреба по предназначение

Инструментът за затваряне на фалцове на TRUMPF е ръчен електрически инструмент за следните приложения:

- Затваряне на предварително огънати прави и ъглови фалцове на предварително обработени детайли, напр. вентилационни канали, корпуси, контейнери
- Затваряне на фалцове на прави или огънати контури, ъгли, ъглови профили
- Пресоване на метална окантовка при детайли от гума, текстил или пластмаса

2 Описание на продукта



- 1 Ключ за включване и изключване
- 2 Захранващ кабел
- 3 Винт с глава с накатка
- 4 Гайка с накатка
- 5 Чук долен
- 6 Чук горен

2.1 Технически данни

	F 125 (2A1)
Работно напрежение	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Номинална потреблявана мощност	550 W
Брой движения при празен ход	2100 об/мин
Тегло без кабел	2,8 kg/6,2 lbs
Максимална дебелина на материала стомана до 400 N/mm ²	1,25 mm/ 0,049 in/18 ga
Максимална дебелина на фалца	5,0 mm/0,2 in
Максимална височина на фалца	40,0 mm/1,6 in
Стойности на емисиите на шум и вибрационните емисии	
Стойност на вибрационните емисии a _h (векторна сума от трите посоки)	3,8 m/s ²
Неопределеност К за стойността на вибрационните емисии	1,4 m/s ²
А-претеглено ниво на звуково налягане L _{PA} обикновено	80 dB (A)
А-претеглено ниво на звукова мощност L _{WA} обикновено	91 dB (A)
Неопределеност К за нивата на шумовите емисии	3 dB

2.2 Информация за емисиите на шум и вибрации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Увреждане на слуха поради превишаване на стойността на шумовите емисии

- ▶ Носете приспособление за защита на слуха.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради превишаване на стойността на вибрациите

- ▶ Избирайте правилно инструментите и ги сменяйте своевременно, ако се износят.
- ▶ Определете допълнителни мерки за безопасност, за да предпазите оператора от въздействието на вибрациите (напр. поддържане на ръцете топли, организирани на работните процеси, обработване с нормална сила на подаване).

В зависимост от условията за експлоатация и състоянието на електрическият инструмент действителното натоварване може да бъде по-високо или по-ниско от посочената измерена стойност.

Определената стойност на вибрационните емисии е измерена съгласно стандартизирана процедура за изпитване и може да се използва за сравняване на електрически инструменти. Тя може да се използва и за предварителна оценка на вибрационното натоварване.

Времето, през което машината е изключена или работи, но не се използва, може значително да намали излагането на вибрации през целия период на работа.

3 Обслужване

За работа с електрическия инструмент вижте:

- Регулиране на отвора на чука **A** [▶ 158].
- Включване и изключване **B** [▶ 158].
- Затваряне на фалцове **C** [▶ 158].
- Подравняване на долния чук **E** [▶ 160].

3.1 Затваряне на фалцове

При по-голяма дебелина на ламарината фалцът трябва да се затвори на няколко етапа, вижте Затваряне на фалцове **C** [▶ 158].

След всяка работна стъпка отворът на чука трябва да се регулира отново, вижте Регулиране на отвора на чука **A** [▶ 158].

4 Консумативи и принадлежности

4.1 Избор на инструменти

За инструкции относно избора на правилния инструмент, информация за поръчки на износващи се части и консумативи, както и за принадлежности и списъци с резервни части, вижте:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Отстраняване на неизправности

Проблем	Причина	Отстраняване
Електрическият инструмент се движи трудно.	Пластмасовите буфери са износени.	▶ Смяна на пластмасовия буфер D [▶ 159].
Електрическият инструмент не се включва.	Захранващият кабел е повреден.	▶ Смяна на захранващия кабел [▶ 111].
	Графитните четки са износени.	▶ Смяна на въглеродните четки [▶ 111].

5.1 Смяна на захранващия кабел



Захранващият кабел трябва да се сменя само от производителя или от оторизиран от него сервиз, за да се избегне застрашаване на безопасността.

Адреси на сервизи на TRUMPF, вижте: www.trumpf.com

5.2 Смяна на въглеродните четки



Двигателят спира, ако въглеродните четки са износени.

- ▶ Извикайте специалист да провери и да подмени въглеродните четки.

6 Ремонт

Ремонтът, въвеждането на изменения и изпитването на електрическите инструменти трябва да се извършват професионално.

Трябва да се спазват правилата за безопасност съгласно DIN VDE, CEE, AFNOR и други валидни в отделните страни разпоредби.

Ако трябва да се смени захранващият кабел, ремонтът трябва да се извърши от производителя или от негов представител, за да се избегнат рискове за безопасността.

7 Декларация за съответствие

Ние декларираме на своя отговорност, че този продукт отговаря на всички съответни изисквания на следните Директиви, стандарти или нормативни документи:

- 2006/42/EO
- 2014/30/EC
- 2011/65/EC
- EN 60745-1

Подписано за и от името на производителя от:

Д-р Томас Шнайдер
Управляващ директор „Развитие“
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Дитцинген
Дитцинген, 06.11.2018 г.

8 Гаранция

За електрическите и пневматичните инструменти на TRUMPF има гаранционен срок 12 месеца от датата на фактурата. От гаранцията се изключват повреди причинени от естествено износване, претоварване или неправилна работа с инструмента. Повредите, които са в следствие на дефекти на материала или грешка на производителя, се отстраняват безплатно чрез доставка на уред за замяна или чрез ремонт. Рекламации могат да се приемат, само след като уредът бъде изпратен на Вашето представителство на TRUMPF в неразглобено състояние.

9 Изхвърляне на отпадъци от електрическо и електронно оборудване



Електрическите инструменти, зарядните устройства, батериите/акумулаторите, аксесоарите и опаковките не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.

Те трябва да се рециклират по екологосъобразен начин. Трябва да се спазват приложимите национални разпоредби.

Преди екологичното рециклиране/изхвърляне батериите/акумулаторите трябва да се обезопасят от късо съединение с лепенка и да се разредят чрез използване в електрически инструмент. Дефектните или използваните батерии/акумулатори трябва да бъдат върнати в търговските обекти за електрически инструменти на TRUMPF.

Cuprins

1	Siguranță	113
2	Descrierea produsului.....	114
3	Operarea.....	116
4	Materiale de consum și accesorii.....	116
5	Remedierea defecțiunilor.....	116
6	Reparație	116
7	Declarație de conformitate.....	117
8	Garanție	117
9	Eliminarea aparatelor electrice și electronice vechi	117

1 Siguranță

1.1 Instrucțiuni de siguranță generale

AVERTISMENT

Citiți toate indicațiile și instrucțiunile de siguranță.

Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate duce la electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

- ▶ **Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță pentru viitor.**

1.2 Instrucțiuni de siguranță complementare



PERICOL

Tensiune electrică

Pericol de moarte din cauza electrocutării

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, controlați ștecherul, cablul și unealta electrică cu privire la deteriorări.

AVERTISMENT

Pericol de rănire pentru mâini din cauza muchilor sau cuțitelor ascuțite

- ▶ Nu introduceți mâna în zona de prelucrare.
- ▶ Purtați mănuși de protecție.

AVERTISMENT

Pericol de rănire sau daune materiale ca urmare a folosirii de accesorii de la un alt producător

- ▶ Utilizați numai accesorii originale TRUMPF.



ATENȚIE

Daune materiale din cauza tensiunii de rețea prea înalte

- ▶ Asigurați-vă că tensiunea de rețea coincide cu datele de pe plăcuța de identificare a unelei electrice.

1.3 Simboluri

Următoarele simboluri sunt importante pentru citirea și înțelegerea manualului de utilizare. Interpretarea corectă a simbolurilor ajută la operarea corespunzătoare și sigură a unelei electrice.

Simbol	Descriere
F 125 (2A1)	Tipul închizătorului de falț, TruTool F 125 (2A1)
	Unealtă electrică cu cablu de alimentare
	Se îndepărtează cu o șurubelniță cu fantă
	Citirea manualului de utilizare
	Eliminarea/reciclarea aparatelor vechi și a bateriilor

1.4 Avertismente din acest document

Avertismentele avertizează cu privire la pericolele care pot apărea la manevrarea unelei electrice. Acestea sunt indicate în patru niveluri de pericol, care pot fi recunoscute după cuvântul de semnalizare:

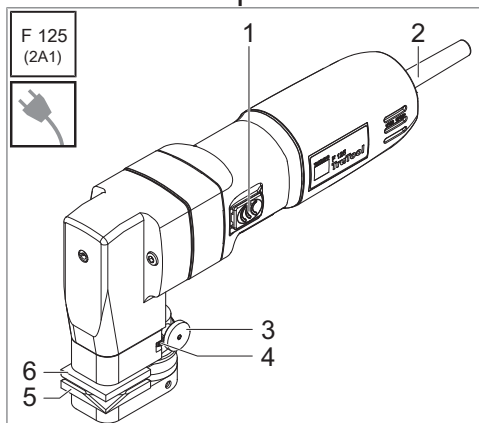
Cuvânt de semnalizare	Semnificație
PERICOL	Indică un pericol cu grad ridicat de risc care poate duce la deces sau la răniri grave, dacă nu este evitat.
AVERTISMENT	Indică un pericol cu grad mediu de risc care poate duce la răniri grave, dacă nu este evitat.
PRECAUȚIE	Indică un pericol cu un grad redus de risc care poate duce la deces sau la răniri ușoare sau moderate, dacă nu este evitat.
ATENȚIE	Indică un pericol care poate duce la daune materiale.

1.5 Utilizarea conform destinației

Închizătorul de falț TRUMPF pentru bare de susținere este o sculă electrică manuală pentru următoarele aplicații:

- Închiderea îmbinărilor în picioare pre-curbate și înclinate în picioare pe piesele pre-fabricate, de exemplu conducte de ventilație, carcase, containere
- Închiderea falțurilor la contururile drepte sau curbate, colțuri, unghiuri
- Îmbinarea elementelor de metal pentru piese din cauciuc, material textil, plastic

2 Descrierea produsului



- 1 Comutator Pornit/Oprit
- 2 Cablu de alimentare
- 3 Șurub zimțat
- 4 Piuliță zimțată
- 5 Ciocan jos
- 6 Ciocan sus

2.1 Date tehnice

	F 125 (2A1)
Tensiune de operare	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Putere absorbită nominală	550 W
Număr de curse la funcționarea în gol	2100/min
Greutate fără cablu	2,8 kg / 6,2 lbs
Grosimile maxime ale materialelor Oțel până la 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Grosimea maximă a nervurii	5,0 mm / 0,2 in
Înălțimea maximă de plecare	40,0 mm / 1,6 in
Valorile emisiilor de zgomot și vibrații	
Valoarea emisiilor de vibrații a_h (suma vectorială a trei direcții)	3,8 m/s ²
Nesiguranță K pentru valoarea emisiilor de vibrații	1,4 m/s ²
Nivelul de presiune acustică ponderat A L_{PA} tipic	80 dB (A)
Nivelul de putere acustică ponderat A L_{WA} tipic	91 dB (A)
Nesiguranță K pentru valoarea emisiilor de zgomot	3 dB

2.2 Informații privind zgomotele și vibrațiile

AVERTISMENT

Afectarea auzului din cauza depășirii valorii emisiilor de zgomot

- ▶ Purtați protecție auditivă.

AVERTISMENT

Pericol de rănire din cauza depășirii valorii emisiilor de vibrații

- ▶ Alegeți corect uneltele și înlocuiți-le în timp util atunci când se uzează.
- ▶ Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protecția operatorului împotriva efectului vibrațiilor (de exemplu, menținerea mâinilor calde, organizarea proceselor de lucru, prelucrarea cu forță de avans normală).

În funcție de condițiile de utilizare și de starea sculei electrice, sarcina reală poate fi mai mare sau mai mică decât valoarea măsurată specificată.

Valoarea specificată a emisiilor de vibrații a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standardizată și poate fi utilizată pentru a compara sculele electrice. De asemenea, poate fi utilizată pentru o evaluare preliminară a sarcinii de vibrații.

Tempii în care mașina este oprită sau este în funcțiune, dar nu este utilizată efectiv, pot reduce semnificativ sarcina de vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

3 Operarea

Pentru operarea sculei electrice, consultați:

- Reglarea deschiderii ciocanului **A** [▶ 158].
- Pornirea și oprirea **B** [▶ 158].
- Închiderea pliiului **C** [▶ 158].
- Alinierea ciocanului inferior **E** [▶ 160].

3.1 Închiderea pliiului

În cazul unor plăci cu grosimi mai mari, pliiul trebuie închis în mai multe etape de lucru, consultați Închiderea pliiului **C** [▶ 158].

După fiecare etapă de lucru, deschiderea ciocanului trebuie reajustată, consultați Reglarea deschiderii ciocanului **A** [▶ 158].

4 Materiale de consum și accesorii

4.1 Alegere sculă

Pentru indicații privind alegerea sculei potrivite, date privind comanda de piese de uzură și consumabile, precum și de accesorii și liste de piese de schimb, consultați:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Remedierea defecțiunilor

Problemă	Cauză	Soluție
Scula electrică funcționează greu.	Tampoanele din plastic sunt uzate.	▶ Schimbarea tamponului din plastic D [▶ 159].
Scula electrică nu poate fi pornită.	Cablul de alimentare este defect.	▶ Înlocuiți cablul de alimentare [▶ 116].
	Periile de cărbune sunt uzate.	▶ Înlocuiți periile de cărbune [▶ 116].

5.1 Înlocuiți cablul de alimentare



Înlocuirea cablului de alimentare trebuie efectuată exclusiv de către producător sau de către atelierelor autorizate ale acestuia în vederea evitării periclitării siguranței.

Pentru adresele atelierelor TRUMPF, consultați: www.trumpf.com

5.2 Înlocuiți periile de cărbune



În cazul în care periile de cărbune sunt uzate, motorul rămâne oprit.

- ▶ Periile de cărbune trebuie verificate și înlocuite de către un specialist.

6 Reparație

Repararea, modificarea și verificarea de scule electrice trebuie realizate în mod profesionist.

Prevederile de siguranță conform DIN VDE, CEE, AFNOR și alte prevederi valabile în cadrul țărilor individuale trebuie respectate.

Dacă trebuie înlocuit cablul de racordare, solicitați executarea reparațiilor de către producător sau de către reprezentantul său pentru a evita periclitarea siguranței.

7 Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că acest produs respectă toate cerințele relevante ale următoarelor directive, standarde sau documente normative:

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 60745-1

Semnat pentru și în numele producătorului de către:

Dr. Thomas Schneider

Director general al departamentului de dezvoltare

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 06.11.2018

8 Garanție

Pentru sculele electrice și cu aer comprimat TRUMPF se aplică un termen de asumare a responsabilității de 12 luni de la data facturii. Daunele care sunt determinate de uzura naturală, suprasarcină sau tratarea neconformă a sculei sunt excluse din cadrul garanției. Daunele care au intervenit prin defecte de material sau eroare din partea producătorului sunt îndepărtate fără niciun cost prin livrări înlocuitoare sau reparație. Reclamațiile pot fi recunoscute doar dacă aparatul este trimis nedezmembrat la reprezentanța dumneavoastră TRUMPF.

9 Eliminarea aparatelor electrice și electronice vechi



Uneltele electrice, încărcătoarele, bateriile/acumulatorii, accesoriile și ambalajul nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Acestea trebuie să fie reciclate într-un mod ecologic. În acest scop, trebuie respectate prevederile naționale în vigoare aferente.

Înainte de a recicla/elimina bateriile/acumulatorii într-un mod ecologic, asigurați contactele împotriva scurtcircuitelor cu bandă adezivă și descărcați bateriile/acumulatorii din unealta electrică. Bateriile/acumulatorii defecti sau uzați trebuie returnați punctelor de vânzare ale uneltelor electrice TRUMPF.

İçindekiler

1	Güvenlik	118
2	Ürün açıklaması	119
3	Kullanımı	121
4	Sarf malzemeleri ve Aksesuarlar	121
5	Arıza giderme	121
6	Onarım	121
7	Uyumluluk beyanı	122
8	Garanti	122
9	Eski elektrikli ve elektronik cihazların bertaraf edilmesi	122

1 Güvenlik

1.1 Genel güvenlik bilgileri

**UYARI**

Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları okuyun.

Güvenlik bilgilerine ve talimatlara uyulması hususunda ihmaller elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- **Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları iletide başvurmak amacıyla saklayın.**

1.2 Tamamlayıcı güvenlik bilgileri

**TEHLİKE**
Elektrik gerilimi

Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi

- Her bir kullanımdan önce elektrik fişini, kabloyu ve elektrikli aleti hasar yönünden kontrol edin.

**UYARI**

Keskin kesiciler veya kenarlar nedeniyle eller için yaralanma tehlikesi

- Elinizle işleme yoluna uzanmayın.
- Koruyucu eldiven kullanın.

**UYARI**

Yabancı aksesuarlar nedeniyle yaralanma tehlikesi veya maddi hasar

- Sadece orijinal TRUMPF yedek parçalarını kullanın.

**DİKKAT**

Yüksek şebeke gerilimi nedeniyle maddi hasar

- Şebeke geriliminin elektrikli aletin tip levhası üzerindeki verilerle uyumlu olduğundan emin olun.

1.3 Semboller

Aşağıdaki semboller kullanım kılavuzunun okunması ve anlaşılması için önemlidir. Sembollerin doğru yorumlanması, elektrikli aleti amacına uygun ve güvenle kullanmanıza yardımcı olur.

Sembol	Açıklama
	Kenet kapama el aleti tipi, TruTool F 125 (2A1)
	Elektrik kablolu elektrikli alet
	Düz tornavidayla çözün
	Kullanım kılavuzunu okuma
	Eski cihazların ve akülerin bertaraf edilmesi / geri dönüşümü

1.4 Bu dokümandaki uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, elektrikli aletin kullanımı esnasında ortaya çıkabilen tehlikelere karşı uyarır. Sinyal sözcüğünden anlaşılabilen dört adet tehlike seviyesi vardır:

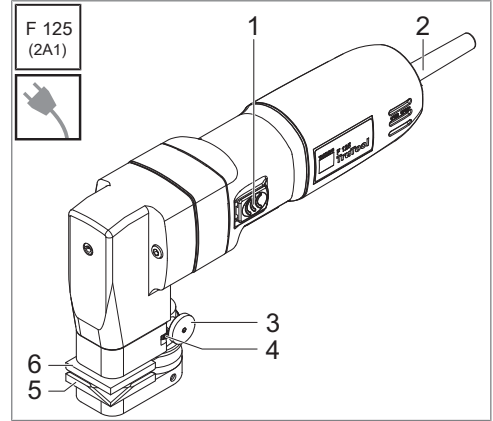
Sinyal sözcüğü	Anlamı
TEHLİKE	Önlenmediği takdirde ölüme veya ağır yaralanmalara yol açabilen yüksek riskli bir tehlikeye işaret eder.
UYARI	Önlenmediği takdirde ağır yaralanmalara yol açabilen orta riskli bir tehlikeye işaret eder.
İKAZ	Önlenmediği takdirde hafif ila orta yaralanmalara yol açabilen düşük riskli bir tehlikeye işaret eder.
DİKKAT	Maddi hasara yol açabilen bir tehlikeye işaret eder.

1.5 Amacına uygun kullanım

TRUMPF kenet kapama el aleti, aşağıdaki uygulamalar için elle yönlendirilerek kullanılan bir elektrikli alettir:

- Ön işlemden geçirilmiş iş parçalarında bükülmüş dik ve açılı kenetlemelerin kapatılması, örn. havalandırma kanalları, gövdeler, hazneler
- Düz ve bükülmüş konturlarda, köşe ve açılarda kenetlemelerin kapatılması
- Lastik, tekstil, plastik iş parçaları için metal çerçevelerin bastırılması

2 Ürün açıklaması



- 1 Açma/kapama şalteri
- 2 Elektrik kablosu
- 3 Tırtıllı cıvata
- 4 Tırtıllı somun
- 5 Alt çekiç
- 6 Üst çekiç

2.1 Teknik veriler

	F 125 (2A1)
Çalışma gerilimi	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Nominal güç tüketimi	550 W
Rölantide strok sayısı	2100/dk
Kablosuz ağırlığı	2,8 kg / 6,2 lbs
Maksimum malzeme kalınlığı Çelik maks. 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 inç / 18 ga
Maksimum kenet kalınlığı	5,0 mm / 0,2 inç
Maksimum kenet yüksekliği	40,0 mm / 1,6 inç
Gürültü ve titreşim emisyonu değerleri	
Titreşim emisyonu değeri a _h (üç yönün vektör toplamı)	3,8 m/s ²
Titreşim emisyon değeri için K belirsizliği	1,4 m/s ²
A değerlendirmeli ses basıncı seviyesi L _{PA} tipik	80 dB (A)
A değerlendirmeli ses gücü seviyesi L _{WA} tipik	91 dB (A)
Gürültü emisyonu değerleri için K belirsizliği	3 dB

2.2 Gürültü ve titreşim ile ilgili bilgiler

⚠ UYARI

Aşılan gürültü emisyonu değeri nedeniyle işitme hasarı

- Koruyucu kulaklık kullanın.

⚠ UYARI

Aşılan titreşim emisyonu değeri nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Takımları doğru seçin ve aşınma durumunda zamanında değiştirin.
- Kullanıcının titreşim etkisinden korunması için ilave güvenlik tedbirleri belirleyin (örn. ellerin sıcak tutulması, iş akışlarının organizasyonu, normal ilerleme kuvvetiyle işlem).

Elektrikli aletin kullanım koşullarına ve durumuna bağlı olarak, maruz kalınacak gerçek yük belirtilen ölçüm değerinden daha yüksek veya daha düşük olabilir.

Belirtilen titreşim emisyonu değeri standart bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve elektrikli aletleri birbiri ile karşılaştırmak amacıyla kullanılabilir. Bu değer ayrıca maruz kalınacak titreşim yükünü önceden tahmin etmek için de kullanılabilir.

Makinenin kapalı olduğu veya çalışıp da fiilen kullanılmadığı süreler, tüm çalışma süresi boyunca maruz kalınan titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

3 Kullanımı

Elektrikli aletin kullanımı konusunda bkz.:

- Çekiç aralığını ayarlama **A** [► 158].
- Açma / kapama **B** [► 158].
- Kenet kapatma **C** [► 158].
- Alt çekici hizalama **E** [► 160].

3.1 Kenet kapatma

Daha kalın saclarda kenedin birden fazla iş adımıyla kapatılması gerekir, bkz. Kenet kapatma **C** [► 158].

Her iş adımından sonra çekiç açıklığının tekrar ayarlanması gerekir, bkz. Çekiç aralığını ayarlama **A** [► 158].

4 Sarf malzemeleri ve Aksesuarlar

4.1 Takım seçimi

Doğru aletin seçimi, aşınır parça ve sarf malzemelerinin siparişi ile aksesuar ve yedek parça listeleri hakkında bilgi için bkz.:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Arıza giderme

Sorun	Nedeni	Giderilmesi
Elektrikli alet ağır çalışıyor.	Plastik tamponlar aşınmış.	► Plastik tamponu değiştirme D [► 159].
Elektrikli alet çalışmıyor.	Elektrik kablosu arızalı.	► Elektrik kablosunun değiştirilmesi [► 121].
	Karbon fırçaları aşınmış.	► Karbon fırçaların değiştirilmesi [► 121].

5.1 Elektrik kablosunun değiştirilmesi



Elektrik kablosunun değiştirilmesi, güvenlik tehlikelerinin önlenmesi için sadece üretici veya anlaşmalı servisler tarafından yapılabilir.

TRUMPF servis adresleri, bkz: www.trumpf.com

5.2 Karbon fırçaların değiştirilmesi



Karbon fırçaları aşınmışsa motor durur.

- Karbon fırçaların bir uzman tarafından kontrol edilmesini ve değiştirilmesini sağlayın.

6 Onarım

Elektrikli aletlerin onarımı, modifikasyonu ve kontrolü usulüne uygun şekilde yapılmalıdır.

DIN VDE, CEE, AFNOR güvenlik yönetmeliklerine ve ilgili ülkelerde geçerli diğer yönetmeliklere uyulmalıdır.

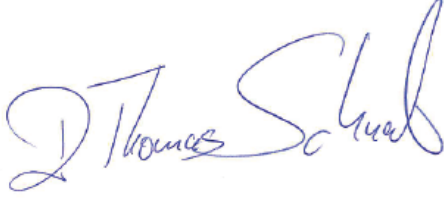
Elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekiyorsa, güvenlik tehlikelerini önlemek için onarımın üretici veya temsilcisi tarafından yapılmasını sağlayın.

7 Uyumluluk beyanı

Sorumluluğu tamamen bize ait olmak üzere, bu ürünün aşağıdaki direktif, standart veya normatif dokümanların tüm ilgili şartlarına uygun olduğunu beyaz ederiz:

- 2006/42/AT
- 2014/30/AB
- 2011/65/AB
- EN 60745-1

Üretici için ve üretici adına imzalayan:



Dr. Thomas Schneider
Geliştirmeden Sorumlu Genel Müdür
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 06.11.2018

8 Garanti

TRUMPF elektrikli ve pnömatik aletler için garanti süresi fatura tarihinden itibaren 12 aydır. Doğal aşınma, aşırı zorlama veya aletin amacına uygun olmayan şekilde kullanılması sonucunda ortaya çıkan hasarlar garanti kapsamına girmez. Malzeme ve üretici hatası sonucunda ortaya çıkan hasarlar ücretsiz yedek ürün teslimatı veya onarım yoluyla giderilir. Kusurlar ancak cihazın parçalanmadan TRUMPF temsilciliğinize gönderilmesi halinde kabul edilebilir.

9 Eski elektrikli ve elektronik cihazların bertaraf edilmesi



Elektrikli aletler, şarj cihazları, bataryalar/aküler, aksesuarlar ve ambalajlar evsel atıklar-la birlikte bertaraf edilmemelidir. Bunlar çevreye uygun şekilde geri dönüşüme verilmelidir. Burada geçerli olan ilgili ulusal yönergeler dikkate alınmalıdır.

Bataryaların/akülerin geri dönüşümünde/bertaraf edilmesinde kontakların bir yapışkan bant ile kısa devreye karşı emniyete alınması ve bataryaların/akülerin elektrikli alet içerisinde boşaltılması gerekir. Arızalı veya tükenmiş bataryaların/akülerin TRUMPF elektrikli aletler satış yerlerine iade edilmesi gerekir.

Περιεχόμενο

1 Ασφάλεια.....	123
2 Περιγραφή προϊόντος	124
3 Χειρισμός	126
4 Αναλώσιμα και παρελκόμενα.....	126
5 Επιδιόρθωση βλαβών.....	126
6 Επισκευή.....	126
7 Δήλωση συμμόρφωσης	127
8 Εγγύηση.....	127
9 Απώρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών στο τέλος της ζωής τους.....	127

1 Ασφάλεια

1.1 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών γενικά μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή και βαρείς τραυματισμούς.

- ▶ **Φυλάσσετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

1.2 Συμπληρωματικές υποδείξεις ασφαλείας



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ηλεκτρική τάση

Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία

- ▶ Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε τον ρευματολήπτη, το καλώδιο και το ηλεκτρικό εργαλείο για ζημιιά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού για τα χέρια από αιχμηρά μαχαίρια ή ακμές

- ▶ Δεν επιτρέπεται να απλώνετε τα χέρια σας στα σημεία κατεργασίας.
- ▶ Φοράτε γάντια προστασίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού ή υλικές ζημιές από ξένα αξεσουάρ

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ της TRUMPF.






ΠΡΟΣΟΧΗ

Υλικές ζημιές από πολύ υψηλή τάση δικτύου

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου συμφωνεί με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου του ηλεκτρικού εργαλείου.

1.3 Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα έχουν σημασία για την ανάγνωση και την κατανόηση των οδηγιών λειτουργίας. Η σωστή ερμηνεία των συμβόλων συμβάλλει στον προβλεπόμενο και ασφαλή χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σύμβολο	Περιγραφή
	Τύπος του συρραπτικού πτυχών, TruTool F 125 (2A1)
	Ηλεκτρικό εργαλείο με καλώδιο ρεύματος
	Λύσιμο με κατσαβίδι βιδών ίσας εγκοπής
	Ανάγνωση οδηγιών λειτουργίας
	Απώρριψη/ανακύκλωση παλαιών συσκευών και μπαταριών
	
	

1.4 Προειδοποιητικές υποδείξεις σε αυτό το έγγραφο

Οι προειδοποιητικές υποδείξεις προειδοποιούν για κινδύνους που μπορεί να προκύψουν κατά την εργασία με το ηλεκτρικό εργαλείο. Διατίθεται σε τέσσερις βαθμίδες κινδύνου που αναγνωρίζονται από την προειδοποιητική λέξη:

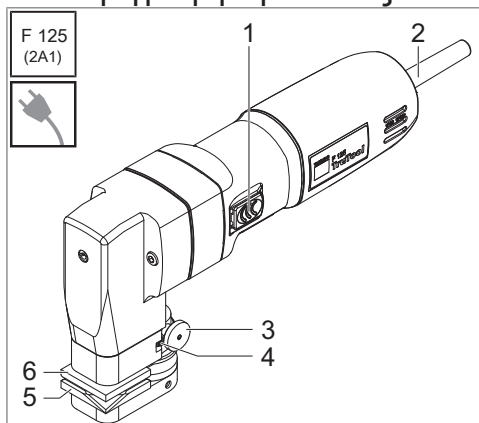
Προειδοποιητική λέξη	Ερμηνεία
ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επισημαίνει έναν υψηλό κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Επισημαίνει έναν μέτριο κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.
ΑΥΞΗΜΕΝΗ ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει έναν χαμηλό κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει ελαφρούς ή μεσαίους τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.
ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει έναν κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές.

1.5 Προβλεπόμενη χρήση

Το συρραπτικό πτυχών TRUMPF είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο χειρός για τις ακόλουθες εφαρμογές:

- Κλείσιμο λυγισμένων όρθιων και γωνιασμένων πτυχών σε προκατεργασμένα τεμάχια, όπως κανάλια εξαερισμού, περιβλήματα, δοχεία
- Κλείσιμο πτυχών σε ίσια και κεκαμμένα περιγράμματα, άκρα, γωνίες
- Συμπύεση μεταλλικών μπορντούρων για εξαρτήματα από λάστιχο, ύφασμα, πλαστικό

2 Περιγραφή προϊόντος



- 1 Διακόπτης On/Off
- 2 Καλώδιο ρεύματος
- 3 Οδοντωτή βίδα
- 4 Οδοντωτό παξιμάδι
- 5 Σφύρα κάτω
- 6 Σφύρα επάνω

2.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	F 125 (2A1)
Τάση λειτουργίας	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
Ονομαστική ισχύς	550 W
Παλινδρομήσεις χωρίς φορτίο	2100/min
Βάρος χωρίς καλώδιο	2,8 kg / 6,2 lbs
Μέγιστο πάχος υλικού Χάλυβας έως 400 N/mm ²	1,25 mm / 0,049 in / 18 ga
Μέγιστο πάχος πτυχής	5,0 mm / 0,2 in
Μέγιστο ύψος πτυχής	40,0 mm / 1,6 in
Τιμές εκπομπής θορύβου και ταλάντωσης	
Τιμή ταλάντωσης a_h (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων)	3,8 m/s ²
Αβεβαιότητα K για τιμή ταλάντωσης	1,4 m/s ²
Στάθμη ηχητικής πίεσης αξιολόγησης A L_{PA} συνηθισμένη	80 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος αξιολόγησης A L_{WA} συνηθισμένη	91 dB (A)
Αβεβαιότητα K για τιμές εκπομπής θορύβου	3 dB

2.2 Πληροφορίες θορύβου και δόνησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βλάβη της ακοής από υπέρβαση της τιμής εκπομπής θορύβου

- ▶ Φοράτε προστασία της ακοής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από υπέρβαση της τιμής ταλάντωσης

- ▶ Επιλέξτε σωστά τα εργαλεία και αλλάξτε τα έγκαιρα, σε περίπτωση φθοράς.
- ▶ Καθορίστε τα πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση ταλαντώσεων (π.χ. διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση της αλληλουχίας της εργασίας, επεξεργασία με κανονική δύναμη πρόωσης).

Αναλόγως των συνθηκών χρήσης και της κατάστασης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να είναι μεγαλύτερη ή μικρότερη η πραγματική επιβάρυνση από την αναφερόμενη τιμή μέτρησης.

Η αναφερόμενη τιμή ταλάντωσης μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ηλεκτρικών εργαλείων. Μπορεί να ληφθεί υπόψη επίσης για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνσης ταλάντωσης.

Χρονικά διαστήματα, στα οποία το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί αλλά δεν βρίσκεται στην πραγματικότητα σε χρήση, μπορεί να μειώσουν εμφανώς την επιβάρυνση ταλάντωσης σε όλο το χρονικό διάστημα εργασίας.

3 Χειρισμός

Για τον χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου, βλέπε:

- Ρύθμιση ανοίγματος σφύρας **A** [► 158].
- Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση **B** [► 158].
- Κλείσιμο πτυχής **C** [► 158].
- Ευθυγράμμιση κάτω σφύρας **E** [► 160].

3.1 Κλείσιμο πτυχής

Σε μεγαλύτερα πάχη ελάσματος, η πτυχή πρέπει να κλείνει σε περισσότερα από ένα βήματα εργασίας, βλέπε Κλείσιμο πτυχής **C** [► 158].

Μετά από κάθε βήμα εργασίας πρέπει να ρυθμίζεται το άνοιγμα σφύρας, βλέπε Ρύθμιση ανοίγματος σφύρας **A** [► 158].

5 Επιδιόρθωση βλαβών

Πρόβλημα	Αιτία	Επιδιόρθωση
Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι δυσκίνητο.	Τα πλαστικά στοπ έχουν φθαρεί.	► Αντικατάσταση πλαστικού στοπ D [► 159].
Το ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί.	Το καλώδιο ρεύματος είναι ελαττωματικό.	► Αλλαγή καλωδίου ρεύματος [► 126].
	Οι ψήκτρες (τα καρβουνάκια) είναι φθαρμένες.	► Αντικατάσταση ψηκτρών [► 126].

5.1 Αλλαγή καλωδίου ρεύματος



Η αλλαγή του καλωδίου ρεύματος πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή τα συμβεβλημένα συνεργεία του, για να αποφεύγονται κίνδυνοι για την ασφάλεια.

Για τις διευθύνσεις του σέρβις της TRUMPF, βλέπε: www.trumpf.com

5.2 Αντικατάσταση ψηκτρών



Σε φθαρμένες ψήκτρες ακινητοποιείται ο κινητήρας.

- Τις ψήκτρες (καρβουνάκια) πρέπει να τις ελέγχει να τις αντικαθιστά κάποιο ειδικευμένο άτομο.

4 Αναλώσιμα και παρελκόμενα

4.1 Επιλογή εργαλείου

Για οδηγίες σχετικά με την επιλογή του σωστού εργαλείου, τα στοιχεία παραγγελίας για τα αναλώσιμα, τα αξεσουάρ και τις λίστες ανταλλακτικών βλέπε:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Επισκευή

Η επισκευή, η αλλαγή και ο έλεγχος των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να εκτελούνται σωστά.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας σύμφωνα με τα πρότυπα DIN VDE, CEE, AFNOR και άλλα, που ισχύουν σε κάθε χώρα.

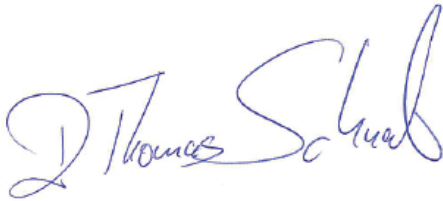
Αν πρέπει να αντικατασταθεί το καλώδιο σύνδεσης, αναθέστε την επισκευή στον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του, για να αποφευχθούν κίνδυνοι για την ασφάλεια.

7 Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν συμφωνεί με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των εξής οδηγιών, προτύπων ή τυποποιητικών εγγράφων:

- 2006/42/EK
- 2014/30/EE
- 2011/65/EE
- EN 60745-1

Υπογράφει για τον κατασκευαστή και στο όνομα του κατασκευαστή του:



Δρ. Thomas Schneider
 Διευθυντής τμήματος εξέλιξης
 TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
 DE-71254 Ditzingen
 Ditzingen, 6/11/2018

8 Εγγύηση

Για τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα TRUMPF ισχύει μια προθεσμία ευθύνης 12 μηνών από την ημερομηνία τιμολόγησης. Ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό του εργαλείου, αποκλείονται από την εγγύηση. Οι ζημιές που προκύπτουν λόγω σφαλμάτων υλικού ή κατασκευαστικών σφαλμάτων, επιδιορθώνονται δωρεάν μέσω αντικατάστασης ή επισκευής. Οι αξιώσεις μπορούν να αναγνωριστούν, μόνο όταν η συσκευή αποστέλλεται μη αποσυναρμολογημένη στην αντιπροσωπεία σας TRUMPF.

9 Απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών στο τέλος της ζωής τους



Τα ηλεκτρικά εργαλεία, οι φορτιστές, οι μπαταρίες/επιαναφορτιζόμενες μπαταρίες, τα αξεσουάρ και οι συσκευασίες δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να προσάγονται σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Εδώ πρέπει να τηρούνται οι εκάστοτε έγκυρες εθνικές προδιαγραφές.

Πριν από τη φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση/απόρριψη των μπαταριών/επιαναφορτιζόμενων μπαταριών, οι επαφές πρέπει να ασφαλιζονται με μια κολλητική ταινία έναντι βραχυκυκλώματος και οι μπαταρίες/επιαναφορτιζόμενες μπαταρίες να εκφορτίζονται στο ηλεκτρικό εργαλείο. Επιστρέψτε τις ελαττωματικές ή μεταχειρισμένες μπαταρίες/επιαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα σημεία πώλησης των ηλεκτρικών εργαλείων της TRUMPF.

Оглавление

1	Безопасность.....	128
2	Описание изделия	129
3	Эксплуатация	131
4	Расходный материал и принадлеж-ности.....	131
5	Устранение неисправностей.....	131
6	Ремонт	131
7	Декларация о соответствии стан-дартам.....	132
8	Гарантия	132
9	Утилизация отслуживших свой срок электрических и электронных приборов.....	132

1 Безопасность

1.1 Общие указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции.

Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или тяжелым травмам.

- ▶ **Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для последующего использования.**

1.2 Дополнительные указания по технике безопасности



ОПАСНОСТЬ

Электрическое напряжение

Опасность для жизни при поражении током

- ▶ Каждый раз перед применением проверять вилку, кабель и электроинструмент на наличие повреждений.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования рук острыми ножами или кромками

- ▶ Запрещено просовывать руки в зону обработки.
- ▶ Использовать защитные перчатки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования или материального ущерба при использовании принадлежностей сторонних производителей

- ▶ Применять исключительно оригинальные принадлежности от компании TRUMPF.







ВНИМАНИЕ




Материальный ущерб по причине слишком высокого сетевого напряжения

- ▶ Убедиться в том, что сетевое напряжение соответствует данным на фирменной табличке электроинструмента.

1.3 Символы

На следующие символы следует обращать внимание во время чтения. Они важны для понимания руководства по эксплуатации. Правильная интерпретация символов помогает использовать электроинструмент по назначению безопасным образом.

Символ	Описание
	Тип фальцесадочной машинки, TruTool F 125 (2A1)
	Электроинструмент с силовым кабелем
	Извлечь при помощи отвертки под винты со шлицем
	Прочсть руководство по эксплуатации

Символ	Описание
	Утилизация/вторичная переработка отслуживших свой срок приборов и батарей
	
	

1.4 Предупредительные указания в данном документе

Предупредительные указания предупреждают об опасностях, которые могут возникать при использовании электроинструмента. Существует четыре степени опасности, которые можно определить по сигнальному слову:

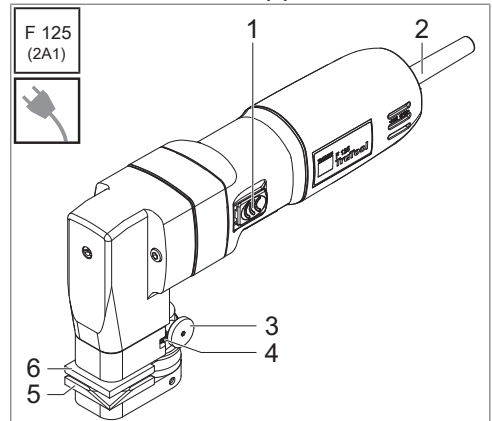
Сигнальное слово	Значение
ОПАСНОСТЬ	Обозначает высокую степень опасности. В случае непредотвращения возможны смерть или тяжелые травмы.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Обозначает среднюю степень опасности. В случае непредотвращения возможны тяжелые травмы.
ОСТОРОЖНО	Обозначает низкую степень опасности. В случае непредотвращения возможны легкие травмы или травмы средней тяжести.
ВНИМАНИЕ	Обозначает опасность, которая может привести к материальному ущербу.

1.5 Использование по назначению

Фальцеосадочная машинка TRUMPF представляет собой ручной электроинструмент, предназначенный для следующих работ:

- закрытие предварительно загнутых стоячих и угловых стоячих фальцев на подготовленных заготовках, например, воздуховодах, корпусах, емкостях
- закрытие фальцев на прямых и загнутых контурах, углах, сгибах
- сжатие металлических окантовок для заготовок из резины, текстиля, синтетического материала

2 Описание изделия



- 1 Двухпозиционный переключатель
- 2 Силовой кабель
- 3 Винт с накатанной головкой
- 4 Гайка с накаткой
- 5 Молоток снизу
- 6 Молоток сверху

2.1 Технические характеристики

	F 125 (2A1)
Рабочее напряжение	230 В~ 50/60 Гц 120 В~ 50/60 Гц
Номинальная потребляемая мощность	550 Вт
Число ходов при холостом ходе	2100/мин
Масса без кабеля	2,8 кг / 6,2 фунта
Максимальная толщина материала Сталь до 400 Н/мм ²	1,25 мм / 0,049 дюйма / 18 ga
Максимальная толщина фальца	5,0 мм / 0,2 дюйма
Максимальная высота фальца	40,0 мм / 1,6 дюйма
Значения шумовой эмиссии и частоты колебаний	
Частота колебаний a _h (сумма векторов трех направлений)	3,8 м/с ²
Погрешность К для частоты колебаний	1,4 м/с ²
Уровень звукового давления по шкале A L _{РА} , обычно	80 дБ (A)
Уровень звуковой мощности по шкале A L _{WA} , обычно	91 дБ (A)
Погрешность К для шумовой эмиссии	3 дБ

2.2 Сведения о шуме и вибрации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потеря слуха при превышении значений шумовой эмиссии

- ▶ Использовать защитные наушники.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования при превышении частоты колебаний

- ▶ Правильно выбирать инструменты и своевременно заменять их при износе.
- ▶ Определить дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия колебаний (например, содержание рук в тепле, организация рабочих процессов, обработка с нормальным усилием подачи).

В зависимости от условий эксплуатации и состояния электроинструмента фактическая нагрузка может оказаться выше или ниже приведенного измеренного значения.

Указанная частота колебаний измерена с применением стандартного метода тестирования и может использоваться для сравнения электроинструментов. Ее также можно применять для ориентировочной оценки вибрационной нагрузки.

Наличие периодов, когда станок отключен или работает, но фактически не используется, может в значительной степени снизить вибрационную нагрузку в течение всего рабочего времени.

3 Эксплуатация

Сведения об эксплуатации электроинструмента:

- Регулировка отверстия молотка **A** [▶ 158].
- Включение и выключение **B** [▶ 158].
- Закрытие фальца **C** [▶ 158].
- Выравнивание нижнего молотка **E** [▶ 160].

3.1 Закрытие фальца

При большой толщине листа фальц нужно закрывать в несколько этапов, см. «Закрытие фальца **C** [▶ 158]».

После каждого этапа нужно подрегулировать отверстие молотка, см. «Регулировка отверстия молотка **A** [▶ 158]».

4 Расходный материал и принадлежности

4.1 Выбор инструмента

Указания по выбору правильного инструмента, данные для заказа быстроизнашивающихся деталей и расходных материалов, а также списки принадлежностей и запасных частей можно найти здесь:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



5 Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Способ устранения
Тяжелый ход электроинструмента.	Износ пластиковых буферов.	▶ Замена пластикового буфера D [▶ 159].
Электроинструмент не включается.	Силовой кабель поврежден.	▶ Замена силового кабеля [▶ 131].
	Износ угольных щеток.	▶ Замена угольных щеток [▶ 131].

5.1 Замена силового кабеля



С целью предотвращения угроз безопасности замена силового кабеля выполняется исключительно производителем или его сервисными центрами.

Адреса сервисных центров компании TRUMPF можно найти здесь:
www.trumpf.com

5.2 Замена угольных щеток



При износе угольных щеток двигатель останавливается.

- ▶ Поручить специалисту выполнить проверку и замену угольных щеток.

6 Ремонт

Ремонт, изменение и проверку электроинструментов нужно выполнять правильным образом.

Следует соблюдать правила техники безопасности согласно DIN VDE, CEE, AFNOR и другие правила, действующие в отдельных странах.

Если нужно заменить соединительный кабель, поручите выполнение ремонта производителю или его представителю для предотвращения угроз безопасности.

7 Декларация о соответствии стандартам

Мы заявляем под собственную ответственность, что данное изделие соответствует всем имеющим к нему отношение требованиям следующих директив, стандартов и нормативных документов:

- 2006/42/EC
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Подписал за производителя и от имени производителя:

Д-р Томас Шнайдер
 Директор по развитию
 TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
 DE-71254 Ditzingen (Германия)
 Дитцинген, 06.11.2018

8 Гарантия

На электро- и пневмоинструменты TRUMPF предоставляется гарантия сроком на 12 месяцев с даты выставления счета. Гарантия не распространяется на ущерб, связанный с естественным износом, перегрузкой или неправильным обращением с инструментом. Ущерб, возникший по причине дефекта материала или изготовления, компенсируется путем поставки для замены или ремонта на безвозмездной основе. Претензии признаются только в том случае, если прибор отправляется в неразобранном виде в местное представительство TRUMPF.

9 Утилизация отслуживших свой срок электрических и электронных приборов



Электроинструменты, зарядные устройства, батареи/аккумуляторы, принадлежности и упаковку запрещено утилизировать с бытовыми отходами. Их необходимо передать для экологически целесообразной вторичной переработки. При этом следует соблюдать соответствующие действующие национальные предписания.

Перед экологически целесообразной вторичной переработкой/утилизацией батарей/аккумуляторов нужно защитить контакты от короткого замыкания при помощи клейкой ленты и разрядить батареи/аккумуляторы в электроинструменте. Неправильные или бывшие в употреблении батареи/аккумуляторы необходимо вернуть в пункты продаж электроинструментов TRUMPF.

Зміст

1	Техніка безпеки	133
2	Опис виробу	134
3	Експлуатація	136
4	Витратні матеріали та запчастини..	136
5	Усунення несправностей	136
6	Ремонт	136
7	Декларація відповідності стандартам	137
8	Гарантія	137
9	Утилізація електричних та електронних пристроїв, термін служби яких закінчився	137

1 Техніка безпеки

1.1 Загальні вказівки з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки й інструкції.

Недотримання вказівок із техніки безпеки й інструкцій може спричинити ураження електричним струмом, пожежу та/або тяжкі травми.

- ▶ **Зберігайте всі вказівки з техніки безпеки й інструкції для використання в майбутньому.**

1.2 Додаткові вказівки з техніки безпеки



НЕБЕЗПЕКА

Електрична напруга

Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом

- ▶ Перед кожним використанням оглядайте штекер, кабель та електроінструмент на наявність пошкоджень.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування рук гострими ножами або краями

- ▶ Не тримайтеся рукою за частину заготовки, що відрізується.
- ▶ Носіть захисні рукавиці.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування або матеріальної шкоди внаслідок використання приладдя інших виробників

- ▶ Використовуйте лише оригінальні запчастини від TRUMPF.



УВАГА

Пошкодження майна внаслідок перевищення напруги в мережі

- ▶ Переконайтеся, що напруга в мережі відповідає параметрам на паспортній табличці електроінструмента.

1.3 Умовні позначення

Наведені нижче умовні позначення важливі для ознайомлення з текстом інструкції з експлуатації. Правильне розуміння умовних позначень допомагає використовувати електроінструмент за призначенням з дотриманням правил техніки безпеки.

Умовне позначення	Опис
	Тип фальцеосадної машини, TruTool F 125 (2A1)
	Електроінструмент з електричним кабелем
	Вийняти за допомогою шліцевої викрутки
	Звернутися до інструкції з експлуатації
	Утилізація/вторинне перероблення інструментів та батарей, термін служби яких закінчився

1.4 Попереджувальні вказівки в інструкції з експлуатації

Попереджувальні вказівки попереджають про небезпеку, яка може виникати під час використання електроінструмента. Розрізняють чотири ступені небезпеки, що позначаються різними сигнальними словами:

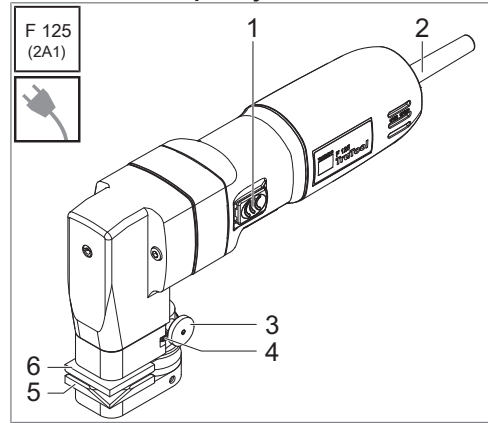
Сигнальне слово	Значення
НЕБЕЗПЕКА	Вказує на небезпеку з високим рівнем ризику, що може спричинити смерть або тяжкі травми, якщо її не уникнути.
ПОПЕРЕДЖЕННЯ	Вказує на небезпеку із середнім рівнем ризику, що може спричинити тяжкі травми, якщо її не уникнути.
ОБЕРЕЖНО	Вказує на небезпеку з незначним рівнем ризику, що може спричинити легкі або помірні травми, якщо її не уникнути.
УВАГА	Вказує на небезпеку, що може спричинити матеріальну шкоду.

1.5 Використання за призначенням

Фальцеосадна машина TRUMPF — це ручний електроінструмент, призначений для таких завдань:

- закриття попередньо зігнутих стоячих і кутових стоячих фальців на попередньо підготовлених заготовках, наприклад: вентиляційні канали, корпуси, посудини;
- закриття фальців на прямих і кривих контурах, внутрішніх та зовнішніх кутах;
- стискання металевого окантування для заготовок із гуми, текстилю, пластмаси.

2 Опис виробу



- 1 Вмикач/вимикач
- 2 Електричний кабель
- 3 Гвинт із рифленою циліндричною голівкою
- 4 Гайка з прямим рифленням
- 5 Молоток знизу
- 6 Молоток зверху

2.1 Технічні характеристики

	F 125 (2A1)
Робоча напруга	230 В ~ 50/60 Гц 120 В ~ 50/60 Гц
Номінальна споживана потужність	550 Вт
Число ходів у холостому режимі	2100 ходів/хв
Маса без кабелю	2,8 кг / 6,2 фунта
Найбільша товщина матеріалу Сталь до 400 Н/мм ²	1,25 мм / 0,049 дюйма / калібр 18
Найбільша товщина фальца	5,0 мм / 0,2 дюйма
Найбільша висота фальца	40,0 мм / 1,6 дюйма
Значення звукової та вібраційної емісії	
Вібраційна емісія a _h (векторна сума трьох напрямків)	3,8 м/с ²
Похибка К для вібраційної емісії	1,4 м/с ²
Рівень звукового тиску L _{РА} , зважений за шкалою А, типовий	80 дБ (А)
Рівень звукової потужності L _{WA} , зважений за шкалою А, типовий	91 дБ (А)
Похибка К для значень звукової емісії	3 дБ

2.2 Інформація про шум і вібрацію

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Порушення слуху внаслідок перевищення допустимої величини звукової емісії

- ▶ Використовуйте засоби захисту органів слуху.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування внаслідок перевищення допустимої величини вібраційної емісії

- ▶ Обирати правильні інструменти, вчасно замінювати їх у разі зносу.
- ▶ Визначити додаткові заходи з безпеки для захисту користувача від впливу вібрації (наприклад: не допускати переохолодження рук, організувати робочий процес, не докладати надмірного зусилля).

Залежно від умов використання і стану електроінструмента, фактичне навантаження може бути вищим або нижчим за вказані значення.

Вказане значення вібраційної емісії виміряне за стандартизованим методом випробувань і може використовуватися для порівняння різних електроінструментів. Його також можна використовувати для попереднього оцінювання вібраційного навантаження.

Час, упродовж якого електроінструмент вимкнугий або працює, але фактично не використовується, може значно зменшити вібраційне навантаження впродовж усього часу роботи.

3 Експлуатація

Щодо експлуатації електроінструмента, див.:

- Регулювання отвору між молотками **A** [▶ 158].
- Увімкнення та вимкнення **B** [▶ 158].
- Закриття фальца **C** [▶ 158].
- Вирівнювання нижнього молотка **E** [▶ 160].

3.1 Закриття фальца

У разі більшої товщини листового металу закриття фальца потрібно виконувати у кількa проходів, див. Закриття фальца **C** [▶ 158].

Після кожного проходу потрібно відрегулювати отвір між молотками, див. Регулювання отвору між молотками **A** [▶ 158].

5 Усунення несправностей

Несправність	Причина	Усунення
Утруднений хід електроінструмента.	Пластмасовий буфер зношений.	▶ Заміна пластмасового буфера D [▶ 159].
Електроінструмент не вмикається.	Пошкоджений електричний кабель.	▶ Замінити електричний кабель [▶ 136].
	Зношені вугільні щітки.	▶ Замінити вугільні щітки [▶ 136].

5.1 Замінити електричний кабель



Щоб уникнути порушень безпеки, заміна електричного кабелю має здійснюватися виключно виробником або уповноваженою ним майстернею гарантійного обслуговування.

Для адрес сервісних центрів TRUMPF, див.: www.trumpf.com

5.2 Замінити вугільні щітки



Якщо вугільні щітки зношені, двигун не обертається.

- ▶ Доручити перевірку й заміну вугільних щіток кваліфікованому персоналу.

4 Витратні матеріали та запчастини

4.1 Вибір інструмента

Указівки щодо вибору правильного інструмента, дані для замовлення зношуваних і витратних деталей, переліки приладдя та запасних деталей див.:

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 Ремонт

Ремонт, зміна й перевірка електроінструментів має виконуватися фахово.

Потрібно дотримуватися правил техніки безпеки відповідно до DIN VDE, CEE, AFNOR і інших чинних в окремих країнах приписів.

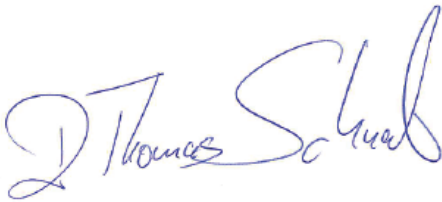
Якщо потрібно замінити з'єднувальний кабель, слід доручити виконання ремонту виробнику або його представнику, щоб уникнути порушень безпеки.

7 Декларація відповідності стандартам

З усією відповідальністю заявляємо, що цей виріб відповідає всім чинним вимогам таких директив, стандартів або нормативних документів:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

Підписано від імені виробника:



Д-р Томас Шнайдер

Виконавчий директор, відділ розробок
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254, Ditzingen (Німеччина)

Ditzingen, 06.11.2018

8 Гарантія

Для електричних і пневматичних інструментів TRUMPF гарантійний термін становить 12 місяців із дати виставлення рахунку. Гарантія не поширюється на шкоду, що виникла внаслідок природного зносу, перевантаження або неналежного поводження з інструментом. Шкода, що виникла внаслідок дефекту матеріалу або помилки виробника, усувається безоплатно за допомогою заміни або ремонту. Претензії приймаються за умови, що пристрій надіслано до представництва TRUMPF у нерозібраному стані.

9 Утилізація електричних та електронних пристроїв, термін служби яких закінчився



Електроінструменти, зарядні пристрої, батареї/акумуляторні батареї, запчастини й пакувальні матеріали заборонено утилізувати разом із побутовими відходами. Їх слід передавати на вторинне перероблення відповідно до вимог щодо захисту довкілля. При цьому необхідно дотримуватися відповідних чинних національних приписів.

Перед передачею на вторинне перероблення/утилізацію необхідно заклеїти контакти батарей/акумуляторних батарей ізоляційною стрічкою, щоб запобігти короткому замиканню, та розрядити батареї/акумуляторні батареї в електроінструменті. Несправні або використані батареї/акумуляторні батареї необхідно повернути в точку продажу електроінструментів TRUMPF.

目次

1	安全	138
2	製品説明	139
3	操作	141
4	消耗品およびアクセサリ	141
5	トラブルシューティング	141
6	修理	141
7	適合宣言	142
8	保証	142
9	使用済み電子電気機器の廃棄	142

1 安全

1.1 安全上の注意（一般）



警告

安全上の注意および指示をよくお読みください。

安全上の注意および指示に従わないと、感電や火災、重傷につながる恐れがあります。

- ▶ 安全上の注意および指示は大切に保管してください。

1.2 安全上の注意補足



危険

電圧

感電による生命の危険

- ▶ 使用前には必ずプラグ、コード、電動ツールに損傷がないか確認してください。



警告

鋭利なカッターまたは刃先による手の負傷の危険

- ▶ 加工処理部分に手を触れないでください。
- ▶ 保護手袋を着用してください。



警告

サードパーティのアクセサリによる負傷および物損の危険

- ▶ TRUMPFの純正アクセサリのみをご使用ください。



注意

過剰な電源電圧による物的損害

- ▶ 電源電圧が電動ツールの銘板の記載に適合していることを確認してください。

1.3 マーク

次のマークは本取扱説明書を読み理解するために重要となります。マークの正しい解釈が、電動ツールの適切かつ安全な操作につながります。

マーク	説明
	シームロッカーのタイプ、TruTool F 125 (2A1)
	電源コード付電動ツール
	取外しにマイナスドライバーを使用
	取扱説明書参照
	使用済み機器およびバッテリーの廃棄／リサイクル

1.4 本書に記載する警告

警告は、電動ツールの取扱いにおいて生じる可能性のある危険を警告しています。警告には4つの危険レベルがあり、注意喚起語により識別できるようになっています。

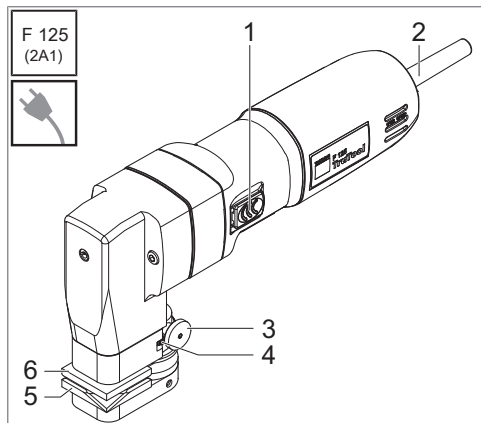
注意喚起語	意味
危険	回避しないと死亡または重傷につながる恐れのある、高いリスクを伴う危険を示します。
警告	回避しないと重傷につながる恐れのある、中程度のリスクを伴う危険を示します。
警戒	回避しないと軽傷または中程度の負傷につながる恐れのある、低レベルのリスクを伴う危険を示します。
注意	物的損害につながる恐れのある危険を示します。

1.5 目的の用途

TRUMPFシームロッカーは、次の用途向けの手持ち式電動ツールです。

- 換気ダクト、ハウジング、容器などのプレハブ工作物への曲げ加工済み直立／傾斜直立シームのロック
- 直線または曲線輪郭、エッジ、角のシームのロック
- ゴム、布またはプラスチック製の工作物のメタルフレームのプレス

2 製品説明



- 1 オン／オフスイッチ
- 2 電源コード
- 3 刻み付きねじ
- 4 刻み付きナット
- 5 ハンマー（下）
- 6 ハンマー（上）

2.1 技術データ

	F 125 (2A1)
動作電圧	230 V~50/60 Hz 120 V~50/60 Hz
定格入力電力	550 W
アイドリング時のストローク数	2100/min
コードを含まない重量	2.8 kg / 6.2 lbs
最大素材厚さ 400 N/mm ² までのスチール	1.25 mm / 0.049 in / 18 ga
最大シーム厚さ	5.0 mm / 0.2 in
最大シーム高さ	40.0 mm / 1.6 in
騒音および振動レベル	
振動レベル a_h (3方向のベクトル和)	3.8 m/s ²
振動レベルの不確かさK	1.4 m/s ²
A特性音圧レベル L_{PA} 標準	80 dB (A)
A特性音響出力レベル L_{WA} 標準	91 dB (A)
騒音レベルの不確かさK	3 dB

2.2 ノイズ／振動について

**警告**

騒音レベルの超過による聴覚障害

- ▶ 聴覚保護を着用してください。

**警告**

振動レベルの超過による負傷の危険

- ▶ 適切なツールを選択し、摩耗具合に応じて適時に交換してください。
- ▶ 振動の影響から作業者を保護するための追加の安全対策を設定してください（手の保温、作業プロセスの編成、通常の送り力による処理など）。

電動ツールの使用条件や状況に応じて、実際の負荷は指定の測定値よりも上下する場合があります。

指定された振動レベルは、規格化されたテスト手順に沿って測定され、電動ツールの比較に使用することができます。これは振動暴露の暫定評価にも使用できます。

機械が停止している、または、作動しているが実際に使用されていない時間は、総作業時間にわたって振動への暴露を大幅に減らすことができます。

3 操作

電動ツールの操作については、以下を参照してください。

- ハンマー開口部の調整 **A** [▶ 158]。
- 電源オン/オフ **B** [▶ 158]。
- シームのロック **C** [▶ 158]。
- 下ハンマーの位置調整 **E** [▶ 160]。

3.1 シームのロック

より厚みのあるシートの場合、複数の工程に分けてシームを閉じる必要があります。シームのロック **C** [▶ 158]を参照してください。

各工程ごとにハンマー開口部を調整しなおす必要があります。ハンマー開口部の調整

A [▶ 158]を参照してください。

5 トラブルシューティング

問題	原因	対策
電動ツールの動きが鈍い。	プラスチックバッファが消耗している。	▶ プラスチックバッファの交換 D [▶ 159]。
電動ツールの電源が入らない。	電源コードに欠陥がある。	▶ 電源コードの交換 [▶ 141]。
	カーボンブラシが摩耗している。	▶ カーボンブラシの交換 [▶ 141]。

5.1 電源コードの交換



安全上の問題を回避するため、電源コードの交換は必ずメーカーまたは認定工場に実施を依頼してください。

TRUMPFサービスの住所は www.trumpf.comを参照してください。

5.2 カーボンブラシの交換



カーボンブラシが摩耗するとモーターが停止します。

- ▶ カーボンブラシの点検と交換を専門スタッフに依頼してください。

4 消耗品およびアクセサリ

4.1 ツールの選択

正しいツールの選択、摩耗品・消耗品、ならびにアクセサリと交換部品のリストは以下を参照してください。

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 修理

電動ツールの修理、改造および点検は専門業者が実施する必要があります。

DIN VDE、CEE、AFNORに準拠する安全規則、および各国で適用されるその他の規則を遵守してください。

電源コードを交換する必要が生じた場合は、安全上の危険を避けるため、メーカーまたは代理店に修理を依頼してください。

7 適合宣言

ここに、当社の単独責任の下、本製品が次の指令、規格、規范文書のすべての関連要件に準拠していることを宣言します。

- 2006/42/EC
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

メーカーを代表し、メーカーに代わって以下により署名されました。

Dr. Thomas Schneider

開発部代表

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen、2018年11月6日

8 保証

TRUMPF電動ツールおよび圧縮空気ツールの賠償責任期間は、ご購入日（請求書日付）より12か月です。ツールの自然な損耗、過負荷、または不適切な取扱いによって生じた損傷は保証の対象外となります。材料、またはメーカーによる欠陥によって生じた損傷は、無償で交換または修理されます。苦情請求については、お近くのTRUMPF代理店に製品を解体せず送付された場合のみ受理されます。

9 使用済み電子電気機器の廃棄



電動ツール、充電器、バッテリー／充電式バッテリー、アクセサリおよび梱包材は、家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。これらは環境に配慮してリサイクルされる必要があります。各国で適用される規定に従ってください。

バッテリー／充電式バッテリーを環境に配慮した方法でリサイクル／廃棄する前に、短絡しないよう接点を粘着テープで固定し、電動ツールのバッテリー／充電式バッテリーを放電する必要があります。欠陥のある、または使用済みのバッテリー／充電式バッテリーは、TRUMPF電動ツールの販売店までご返却ください。

目录

1 安全	143
2 产品说明	144
3 操作	146
4 耗材和配件	146
5 故障排除	146
6 维修	146
7 符合性声明	147
8 保修	147
9 电气电子废旧设备的废弃处理	147

1 安全

1.1 一般安全提示

警告

阅读所有安全提示和说明。

不遵守安全提示和说明可导致电击、火灾和/或重伤。

- ▶ 妥善保存所有安全提示和说明以备后用。

1.2 补充安全提示



危险 有电压

电击可导致生命危险

- ▶ 每次使用前都要检查插头、电源线和电动工具是否损坏。

警告

锋利的刀片或边缘可能导致手部受伤

- ▶ 切勿将手伸入加工段。
- ▶ 佩戴防护手套。

警告

使用第三方配件会有受伤或财产损失的危险

- ▶ 仅可使用 TRUMPF 原装配件。







注意

电源电压过高会导致财产损失

- ▶ 确保电源电压符合电动工具铭牌上的说明。

1.3 标识

以下标识对于阅读和理解使用说明书非常重要。只有正确理解这些标识的含义，才能按照规定安全地操作本电动工具。

标识	说明
	合缝机型号，TruTool F 125 (2A1)
	电动工具带电源线
	请使用一字螺丝刀进行拆卸
	阅读使用说明书
	废旧设备和电池的废弃处理/回收
	
	

1.4 本文件中使用的警告提示

警告提示用于对使用该电动工具时可能出现的危险发出警告。分为四个危险级别，通过信号词即可识别：

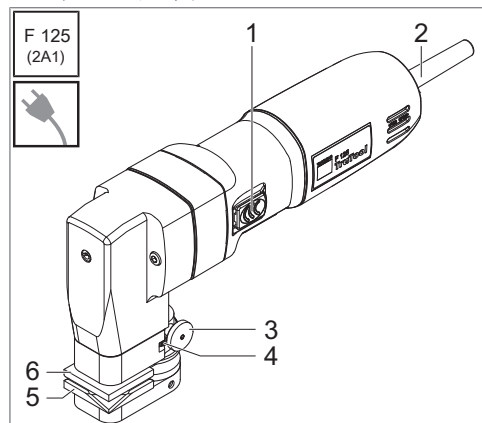
信号词	含义
危险	表示风险级别很高的危险，如不可避免可能会导致死亡或重伤。
警告	表示风险级别中等的危险，如不可避免可能会导致重伤。
小心	表示风险级别较低的危险，如不可避免可能会导致轻度或中度受伤。
注意	表示可能导致财产损失的危险。

1.5 预期用途

TRUMPF 合缝机是手持式电动工具，适用于以下用途：

- 缝合通风管道、屋顶、集装箱等预制工件上的预弯立缝和角立缝
- 缝合直线和弯曲轮廓、角落、弯角处的折边
- 压合橡胶、织物、塑料工件的金属边缘

2 产品说明



- 1 电源开关
- 2 电源线
- 3 滚花螺丝
- 4 滚花螺母
- 5 下锤
- 6 上锤

2.1 技术数据

	F 125 (2A1)
工作电压	230 V~ 50/60 Hz 120 V~ 50/60 Hz
额定功率	550 W
空转时的冲程数	2100/分钟
不含电源线的重量	2.8 kg / 6.2 lbs (磅)
最大材料厚度 抗拉强度不超过 400 N/ mm ² 的钢材	1.25 mm / 0.049 in / 18 ga
最大折边厚度	5.0 mm / 0.2 in
最大折边高度	40.0 mm / 1.6 in
噪音排放值和振动值	
振动值 a_h (三个方向的向量和)	3.8 m/s ²
振动值测量误差 K	1.4 m/s ²
A 计权声压级 L_{PA} 典型值	80 dB (A)
A 计权声功率级 L_{WA} 典型值	91 dB (A)
噪音排放值测量误差 K	3 dB

2.2 噪音和振动情况



警告
超过噪音排放值会损伤听力

- ▶ 请佩戴听力保护装置。



警告
超过振动值会有受伤的危险

- ▶ 请选择合适的刀具，如果刀具有磨损，请及时更换。
- ▶ 制定额外的安全措施，保护操作人员免受振动的不利影响（例如，保证双手温暖、合理安排工作流程、加工进给力不超过限值）。

根据使用条件和电动工具的状况，实际负荷可能高于或低于前文所述的测量值。

前文所述的振动值是按照标准检测方法测得，可用于对比电动工具，也可用于初步评估要承受的振动强度。

增加关闭电动工具或是运行电动工具但不使用的次数，可显著缓解整个工作期间承受的振动强度。

3 操作

有关电动工具的操作，请参见：

- 调整上下锤之间的开口宽度 **A** [▶ 158]。
- 开启和关闭 **B** [▶ 158]。
- 缝合折边 **C** [▶ 158]。
- 对齐下锤 **E** [▶ 160]。

3.1 缝合折边

如果板材厚度过大，需要经过多个工序才能缝合折边，参见缝合折边 **C** [▶ 158]。

每个工序都要调整上下锤之间的开口宽度，参见调整上下锤之间的开口宽度 **A** [▶ 158]。

5 故障排除

问题	原因	解决方法
电动工具卡顿。	塑料缓冲块存在磨损。	▶ 更换塑料缓冲块 D [▶ 159]。
电动工具无法启动。	电源线损坏。	▶ 更换电源线 [▶ 146]。
	碳刷存在磨损。	▶ 更换碳刷 [▶ 146]。

5.1 更换电源线



为避免造成危险，影响安全，仅可由制造商或在其授权的维修店更换电源线。

如需 TRUMPF 服务，请访问 www.trumpf.com

5.2 更换碳刷



如果碳刷有磨损，电机会停止运转。

- ▶ 请专业人员检查并更换碳刷。

4 耗材和配件

4.1 选择部件

有关工具选择信息、易损件和易耗品的订购信息以及配件和备件列表，请扫描下方二维码：

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 维修

必须按专业要求对电动工具进行维修、改装和测试。

必须遵守 DIN VDE、CEE、AFNOR 的安全规定以及各国/地区适用的其他规定。

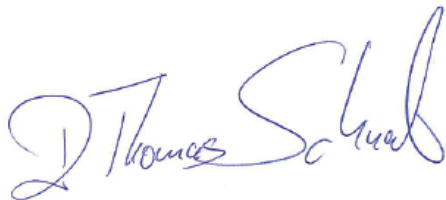
如果需要更换电源线，请委托制造商或其经销商进行维修，以避免安全隐患。

7 符合性声明

我们在此声明，本产品符合以下指令、标准或规范性文件的所有相关要求，对此我们承担全部责任：

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

代表制造商并以制造商的名义签名：



Thomas Schneider 博士

开发总监

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 2018 年 11 月 6 日

8 保修

TRUMPF 电动工具和气动工具的保修期为开票日期起的 12 个月。因工具自然磨损、过载或处理不当造成的损坏不在保修范围内。因材料缺陷或制造商错误而造成的损坏将通过免费更换或维修来处理。只有在设备未拆卸的情况下发送至 TRUMPF 代理商时，才会受理保修申请。

9 电气电子废旧设备的废弃处理



电动工具、充电器、电池/充电电池、配件和包装不得与生活垃圾一起废弃处理，而是必须以环保的方式回收。必须遵守适用的国家法律法规。

在以环保方式回收/废弃处理电池/充电电池之前，必须用胶带固定触点以防止短路，并且必须将电动工具中的电池/充电电池完全放完电。故障或使用过的电池/充电电池必须退回 TRUMPF 电动工具的销售网点。

목차

1 안전 148

2 제품 설명 149

3 조작 151

4 소모품 및 액세서리 151

5 장애 해결 151

6 수리 151

7 적합성 선언 152

8 보증 152

9 폐전기·폐전자제품의 폐기 152

1 안전

1.1 일반 안전 지침

 **경고**

모든 안전 지침과 지침을 읽으십시오.

안전 지침과 지침을 준수하지 않고 소홀히 하면 감전, 화재 또는 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.

- ▶ 나중에 필요할 때 참조할 수 있도록 모든 안전 지침과 지침을 보관하십시오.

1.2 추가 안전 지침

  **위험 전압**

감전으로 인한 생명의 위험

- ▶ 사용 전에 항상 플러그, 케이블, 전동 공구의 손상 여부를 확인하십시오.

 **경고**

날카로운 커터 또는 모서리로 인한 손 부상 위험

- ▶ 가공 구간을 만지지 마십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하십시오.

 **경고**

타사 액세서리로 인한 부상 위험 또는 물적 피해

- ▶ TRUMPF의 정품 액세서리만 사용하십시오.

 **주의**

너무 높은 주 전압으로 인한 물적 피해

- ▶ 주 전압이 전동 공구의 명판에 명시된 정보와 일치하는지 확인하십시오.

1.3 기호

다음 기호는 본 사용 설명서를 읽고 이해하는데 중요한 역할을 합니다. 기호를 올바르게 해석하면 전동 공구를 용도에 맞게, 그리고 안전하게 사용하는 데 도움이 됩니다.

기호	설명
	폴딩 닫음 장치 모델, TruTool F 125 (2A1)
	전원 케이블이 있는 전동 공구
	일자 드라이버로 풀어 빼기
	사용 설명서 숙지
	오래된 장치 및 배터리 폐기/재활용
	
	

1.4 이 문서의 경고 지침

경고 지침은 전동 공구 취급 시 발생할 수 있는 위험을 경고합니다. 이러한 위험은 신호어를 통해 네 가지 단계로 구분됩니다.

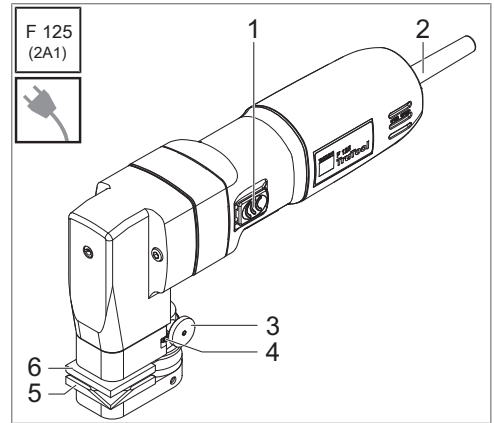
신호어	의미
위험	방지하지 못할 경우 사망 또는 심각한 부상에 이를 수 있는 높은 수준의 위험을 나타냅니다.
경고	방지하지 못할 경우 심각한 부상에 이를 수 있는 중간 수준의 위험을 나타냅니다.
조심	방지하지 못할 경우 중간 정도 또는 경미한 부상에 이를 수 있는 낮은 수준의 위험을 나타냅니다.
주의	물적 피해에 이를 수 있는 위험을 나타냅니다.

1.5 용도에 맞는 사용

TRUMPF 폴딩 닫음 장치 모델은 다음 용도로 사용하는 휴대용 전동 공구입니다.

- 에어 덕트, 하우징, 용기 등 사전 가공된 공작물에서 미리 구부러진 스탠딩 심 및 앵글 스탠딩 심 마감
- 직선형 및 만곡형 윤곽, 모퉁이, 각에서 심 마감
- 고무, 직물, 플라스틱 소재 공작물을 위한 금속 프레임 압착

2 제품 설명



- 1 ON/OFF 스위치
- 2 전원 케이블
- 3 너링 나사
- 4 너링 너트
- 5 하단 해머
- 6 상단 해머

2.1 기술 데이터

	F 125 (2A1)
작동 전압	230V~ 50/60Hz 120V~ 50/60Hz
정격 소비 전력	550W
공회전 시 스트로크 수	2100/min
무게(케이블 미포함)	2.8kg / 6.2lbs
최대 재료 두께 400N/mm ² 이하의 강철	1.25mm / 0.049in / 18ga
최대 심 두께	5.0mm / 0.2in
최대 심 높이	40.0mm / 1.6in
소음 및 진동 방출값	
진동 방출값 a_h (3방향의 벡터 총합)	3.8m/s ²
진동 방출값의 불확도 K	1.4m/s ²
일반적인 A 가중 음압 레벨 L_{PA}	80dB(A)
일반적인 A 가중 음력 레벨 L_{WA}	91dB(A)
소음 방출값의 불확도 K	3dB

2.2 소음 및 진동 정보



경고

소음 방출값 초과로 인한 청력 손상

- ▶ 청력 보호구를 착용하십시오.



경고

진동 방출값 초과로 인한 부상 위험

- ▶ 올바른 공구를 선택하고 마모된 경우 적시에 교체하십시오.
- ▶ 작업자를 진동의 영향으로부터 보호할 추가 안전 조치를 마련하십시오.(예: 손 온도를 따뜻하게 유지, 작업 절차 구성, 일반적인 추진력으로 작업).

실제 하중은 전동 공구의 상태와 사용 조건에 따라 지정된 측정값보다 높거나 낮아질 수 있습니다.

지정된 진동 방출값은 표준화된 테스트 절차에 따라 측정되었으며, 전동 공구와의 비교에 사용할 수 있습니다. 또한 진동 노출을 임시로 평가하는 데 사용할 수도 있습니다.

기기가 꺼져 있는 시간 또는 작동 중이지만 실제로 사용하지 않는 시간은 전체 작업 시간 동안의 진동 노출을 크게 줄일 수 있습니다.

3 조작

전동 공구 조작에 관한 정보는 다음을 참조하십시오.

- 해머 구멍 조정 **A** [▶ 158].
- 켜기 및 끄기 **B** [▶ 158].
- 심 마감 **C** [▶ 158].
- 하단 해머 정렬 **E** [▶ 160].

3.1 심 마감

판 두께가 더 큰 경우에는 여러 번의 작업 단계로 심을 마감해야 합니다(심 마감 **C** [▶ 158] 참조).

각 작업 단계가 끝난 후 매번 해머 구멍을 재조정해야 합니다(해머 구멍 조정 **A** [▶ 158] 참조).

5 장애 해결

문제	원인	해결
공구가 원활하게 작동하지 않습니다.	플라스틱 버퍼가 마모되어 있습니다.	▶ 플라스틱 버퍼 교체 D [▶ 159].
전동 공구가 켜지지 않습니다.	전원 케이블에 결함이 있습니다.	▶ 전원 케이블 교체 [▶ 151].
	카본 브러시가 마모되어 있습니다.	▶ 카본 브러쉬 교체 [▶ 151].

5.1 전원 케이블 교체



안전상의 위험을 방지하기 위해 제조사나 공인 서비스 센터만 전원 케이블 교체 작업을 수행해야 합니다.

TRUMPF 서비스 센터 주소는 www.trumpf.com을 참조하십시오.

5.2 카본 브러쉬 교체



카본 브러시가 마모되면 모터가 멈춥니다.

- ▶ 전문가가 카본 브러쉬를 점검하고 교체하도록 하십시오.

4 소모품 및 액세서리

4.1 공구 선택

올바른 공구 선택에 관한 참고 사항, 마모품 및 소모품 주문 정보, 액세서리 및 예비품 목록은 다음을 참조하십시오.

www.trumpf.com

F 125
(2A1)



6 수리

전동 공구의 수리, 수정 및 테스트는 전문적으로 수행해야 합니다.

DIN VDE, CEE, AFNOR에 따른 안전 규정 및 각 국가에서 적용되는 기타 규정을 준수해야 합니다.

전원선을 교체해야 하는 경우 안전상의 위험을 방지하기 위해 제조사나 대리점에서 수리 받으십시오.

7 적합성 선언

이 제품이 다음 지침, 표준 또는 규격 문서의 관련 요구 사항을 전부 충족함을 전적인 책임 하에 선언합니다.

- 2006/42/EC
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 60745-1

제조사 대리인 서명:

Dr. Thomas Schneider

개발 총괄 이사

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 2018년 11월 06일

8 보증

TRUMPF 전동 공구 및 압축공기 공구에는 송장일로부터 12개월의 보증 기간이 적용됩니다. 공구의 자연적 마모, 과부하 또는 부적절한 취급으로 인한 손상은 보증에서 제외됩니다. 자재 또는 제조업체 결함으로 인한 손상은 교체품 배송 또는 수리를 통해 무료로 처리됩니다. 장치를 분해하지 않고 TRUMPF 담당자에게 보낸 경우에만 승인 가능합니다.

9 폐전기·폐전자제품의 폐기



전동 공구, 충전기, 배터리, 액세서리, 포장재를 가정용 쓰레기와 함께 폐기하면 안 됩니다. 이는 친환경적으로 재활용해야 합니다. 이때 해당 지역의 국가 규정에 유의해야 합니다.

배터리를 친환경적으로 재활용/폐기하기 전에 접촉테이프를 접점에 부착하여 단락을 방지하고 전동 공구의 배터리를 방전시켜야 합니다. 결함이 있거나 사용한 배터리는 TRUMPF 전동 공구 판매점으로 반환해야 합니다,

المحتوى

1	الآمان	153
2	توصيف المنتج	154
3	الاستعمال	156
4	المواد الاستهلاكية والكماليات	156
5	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	156
6	الإصلاح	156
7	إعلان المطابقة	157
8	الصمان	157
9	التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية	157
	القديمة	157

1 الآمان

1-1 إرشادات الآمان العامة

⚠ تحذير

يرجى قراءة كافة إرشادات الآمان والتعليمات.

قد يؤدي عدم الالتزام بإرشادات الآمان والتعليمات إلى حدوث صدمة كهربائية، و/أو نشوب حريق، و/أو وقوع إصابات جسيمة.

حافظ على كافة إرشادات الآمان والتعليمات للاستخدام في المستقبل.

2-1 إرشادات الآمان التكميلية

⚠ خطر الجهد الكهربائي

خطر على الحياة جراء الصدمة الكهربائية قبل كل استخدام افحص القابس والكابل والمعدة الكهربائية للتحقق من عدم وجود تلفيات.

⚠ تحذير

خطر إصابة اليدين بالسكاكين أو الحواف الحادة

لا تمد يدك إلى داخل مسار تشغيل المعدة.
احرص على ارتداء القفازات.

⚠ تحذير

خطر وقوع إصابات أو تلفيات مادية جراء استخدام كماليات تابعة لشركات أخرى

لا تستخدم إلا الكماليات الأصلية من TRUMPF.

⚠ تنبيه

تلفيات مادية جراء الجهد الكهربائي الفائق

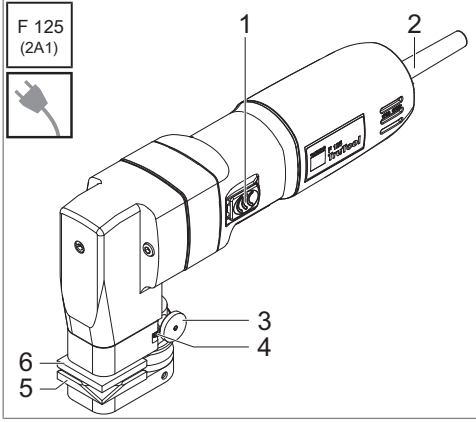
تأكد من أن الجهد الكهربائي يتوافق مع البيانات الموجودة على لوحة صنع المعدة الكهربائية.

3-1 الرموز

الرموز التالية مهمة لقراءة وفهم تعليمات التشغيل. يساعد التفسير الصحيح للرموز على استخدام المعدة الكهربائية بشكل صحيح وآمن.

الشرح	الرمز
نوع ماكينة غلق الطيات، TruTool F 125 (2A1)	
المعدة الكهربائية مزودة بكابل كهربائي	
الفك باستخدام مفك البراغي المشقوق	
قراءة دليل التشغيل	
التخلص من/ إعادة تدوير الأجهزة القديمة والبطاريات	

٢ توصيف المنتج



- 1 مفتاح التشغيل/الإطفاء
- 2 كابل كهربائي
- 3 برغي مخرش
- 4 صامولة مخرشة
- 5 المطرقة السفلية
- 6 المطرقة العلوية

٤-١ إرشادات التحذير في هذه الوثيقة.

إرشادات التحذير تحذر من الأخطار التي يمكن أن تنشأ عند استخدام المعدة الكهربائية. وهي مصنفة في أربعة مستويات خطورة، والتي يمكن تحديدها من خلال كلمة التحذير المعنية:

كلمة التحذير	المدلول
خطر	تشير إلى وجود خطر ذي مستوى خطورة عالٍ والذي، إن لم يتم تجنبه، قد تكون النتيجة الوفاة أو وقوع إصابة خطيرة.
تحذير	تشير إلى وجود خطر ذي مستوى خطورة متوسط والذي، إن لم يتم تجنبه، قد تكون النتيجة وقوع إصابة خطيرة.
احترس	تشير إلى وجود خطر ذي مستوى خطورة منخفض والذي، إن لم يتم تجنبه، قد تكون النتيجة وقوع إصابة بسيطة أو متوسطة.
تنبيه	تشير إلى وجود خطر يمكن أن يؤدي إلى وقوع تلفيات مادية.

٥-١ الاستخدام الصحيح

ماكينة غلق الطيات من TRUMPF هي أداة كهربائية يدوية تُستخدم في التطبيقات التالية:

- غلق الطيات القائمة المثنية مسبقاً والطيات ذات الزوايا المثنية مسبقاً بقطع الشغل مسبقة التجهيز، مثل قنوات التهوية، والمبايات، والحاويات
- غلق الطيات بالهينات المحيطة والحواف والزوايا المستقيمة والمنحنية
- ضغط الإطارات المعدنية لقطع الشغل المصنوعة من المطاط والنسيج والبلاستيك



تحذير
تضرر حاسة السمع جراء تجاوز قيمة انبعاثات الضجيج

◀ احرص على ارتداء واقي السمع.



تحذير
خطر وقوع إصابات جراء تجاوز قيمة انبعاث الاهتزازات

◀ اختر المعدات بشكل صحيح واستبدلها في الوقت المناسب عند تعرضها للتآكل.

◀ صنع تدابير أمان إضافية لحماية المشغل من تأثير الاهتزازات (على سبيل المثال، الحفاظ على دفء اليدين، وتنظيم دورات التشغيل، والمعالجة بقوة الضغط العادية).

بحسب ظروف الاستخدام وحالة المعدة الكهربائية، قد يكون الحمل الفعلي أعلى أو أقل من القيمة المقاسة المحددة.

تم قياس قيمة انبعاث الاهتزازات المحددة باستخدام إجراء اختبار معياري، ويمكن استخدامها لمقارنة المعدات الكهربائية. ويمكن استخدامها أيضاً لإجراء تقييم أولي للحمل الناتج عن الاهتزاز. الأوقات التي يكون فيها الجهاز مطفأ أو قيد التشغيل، ولكن ليس قيد الاستخدام فعلياً، يمكن أن تقلل الحمل الناتج عن الاهتزاز بشكل كبير خلال فترة العمل بأكملها.

F 125 (2A1)	
230 فلط~ 50/60 هرتز	الجهد الكهربائي للتشغيل
120 فلط~ 50/60 هرتز	
550 واط	طاقة الإدخال الاسمية
2100 لفة في الدقيقة	عدد الأشواط في الوضع المحايد
2.8 كجم / 6.2 رطل	الوزن دون كابل
1.25 مم / 0.049 بوصة / معياري 18	أقصى سُمك للمادة الصلب حتى 400 نيوتن/مم ²
5.0 مم / 0.2 بوصة	أقصى سُمك للطلاء
40.0 مم / 1.6 بوصة	أقصى ارتفاع للطلاء
قيم انبعاثات الضجيج والاهتزازات	
3.8 م/ث ²	قيمة انبعاثات الاهتزازات a _h (مجموع متجه من ثلاثة اتجاهات)
1.4 م/ث ²	معامل عدم الدقة K لقيمة انبعاثات الاهتزازات
80 ديسيبل (A)	مستوى ضغط الصوت L _{PA} المحدد بالتصنيف A يبلغ نمطياً
91 ديسيبل (A)	مستوى طاقة الصوت L _{WA} المحدد بالتصنيف A يبلغ نمطياً
3 ديسيبل	معامل عدم الدقة K لقيم انبعاثات الضجيج

٤ المواد الاستهلاكية والكماليات

١-٤ اختيار الأداة

لمعرفة الإرشادات الخاصة باختيار الأداة الصحيحة، والحصول على معلومات بخصوص الأجزاء القابلة للتآكل والأجزاء الاستهلاكية، والكماليات، وقوائم قطع الغيار، انظر:

www.trumpf.com



F 125
(2A1)

٣ الاستعمال

لاستعمال الأداة الكهربائية، انظر:

- ضبط فتحة المطرقة **A** [158].
- التشغيل وإيقاف التشغيل **B** [158].
- غلق الطية **C** [158].
- محاذاة المطرقة السفلية **E** [160].

١-٣ غلق الطية

مع سُمك اللوح الأكبر يجب غلق الطية على عدة خطوات عمل، انظر غلق الطية **C** [158].
بعد كل خطوة عمل يجب إعادة ضبط فتحة المطرقة، انظر ضبط فتحة المطرقة **A** [158].

٥ استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب	الحل
المعدة الكهربائية يصعب تحريكها.	الحاجز البلاستيكي مستهلك	استبدال الحاجز البلاستيكي D [159].
يتعذر تشغيل الأداة الكهربائية.	كابل التيار تالف.	استبدال كابل التيار [156].
	فرشات الفحم متآكلة.	استبدال فرشات الفحم [156].

٦ الإصلاح

١-٥ استبدال كابل التيار



يجب ألا يتم استبدال كابل التيار إلا من قبل الشركة المصنعة أو الورش المتخصصة المعتمدة من قبلها، وذلك تجنباً للمخاطر التي تهدد السلامة.
عناوين مراكز خدمة TRUMPF، انظر:
www.trumpf.com

٢-٥ استبدال فرشات الفحم



عند تآكل فرشات الفحم يتوقف المحرك.
◀ اعهد إلى فني متخصص لفحص فرشات الفحم واستبدالها.

يجب تنفيذ عمليات إصلاح، وتغيير، وفحص الأدوات الكهربائية بطريقة احترافية.

يجب الالتزام بلوائح السلامة الخاصة بـ DIN VDE، وCEE، وAFNOR، وغيرها من اللوائح المطبقة في كل دولة على حدة.

عند ضرورة استبدال كابل التوصيل، اسمح للشركة المصنعة أو وكيلها بالقيام بعمليات الإصلاح، وذلك لتجنب أي مخاطر على السلامة.

٩ التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة



يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية، والشواحن، والبطاريات العادية / القابلة لإعادة الشحن، والكماليات، والعبوات، بالقائها ضمن النفايات المنزلية. بل يجب إعادة تدويرها بطريقة صديقة للبيئة. وفي هذا الإطار يجب مراعاة اللوائح الوطنية المعمول بها.

قبل إعادة تدوير / التخلص من البطاريات العادية / القابلة لإعادة الشحن بطريقة صديقة للبيئة، يجب تأمين نقاط التلامس ضد تكون دوائر القصير باستخدام شريط لاصق، كما يجب تفريغ شحنة البطاريات العادية / القابلة لإعادة الشحن المركبة في المعدة الكهربائية. يجب إعادة البطاريات العادية / القابلة لإعادة الشحن المعيبة أو المستعملة إلى منافذ TRUMPF لبيع المعدات الكهربائية.

٧ إعلان المطابقة

نقر على مسؤوليتنا وحدنا بأن هذا المنتج يتوافق مع جميع المتطلبات المعنية المنصوص عليها في التوجيهات أو المعايير أو الوثائق المعيارية التالية:

- EG/2006/42 –
- EU/2014/30 –
- EU/2011/65 –
- EN 60745-1 –

تم التوقيع لصالح الشركة المصنعة وباسمها من قبل:

د. توماس شنايدر

المدير التنفيذي لقسم التطوير

شركة TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

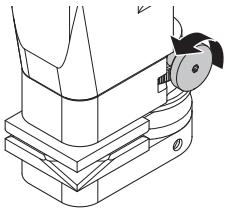
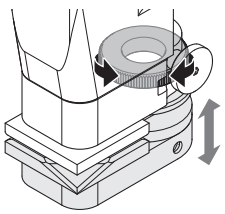
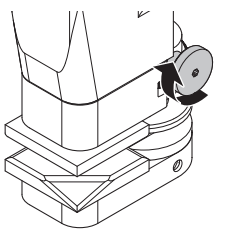
ديتسنجن DE-71254

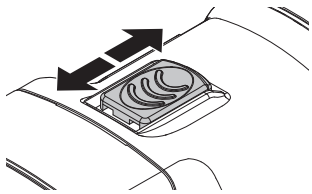
ديتسنجن، في 06.11.2018

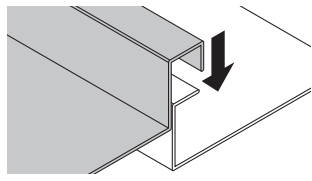
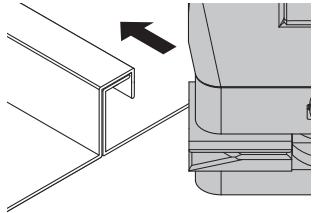
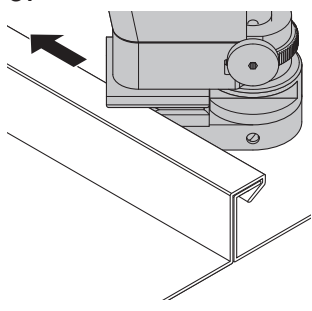
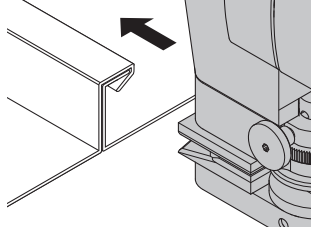
٨ الضمان

تسري فترة مسؤولية مدتها 12 شهراً من تاريخ الفاتورة على الأدوات الكهربائية وأدوات الهواء المضغوط من TRUMPF. التلفيات الناجمة عن الاستهلاك الطبيعي أو الجمل الزائد أو التعامل غير السليم مع الأداة تكون مستثناة من الضمان. يتم التغلب على التلفيات الناجمة عن عيوب في المواد أو أخطاء من الشركة المصنعة دون مقابل، وذلك عن طريق تقديم بديل أو الإصلاح. لا يمكن قبول الشكاوى إلا إذا تم إرسال الجهاز غير مفكوك إلى وكيل TRUMPF الذي تتعامل معه.

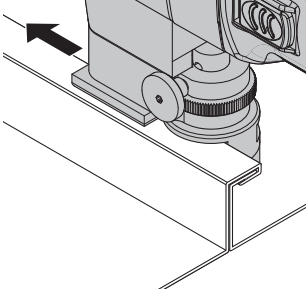
A

1. 
2. 
3. 

B**C**

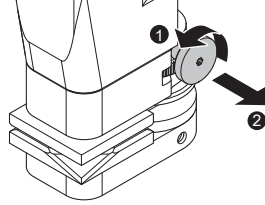
1. 
2. 
3. 
4. 

5.

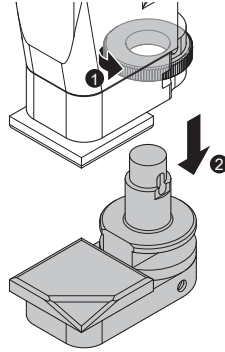


D

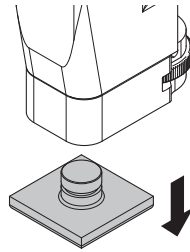
1.



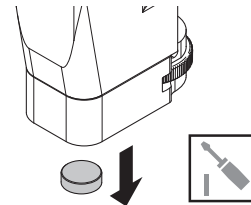
2.



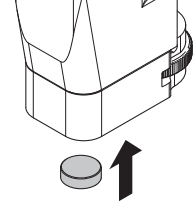
3.



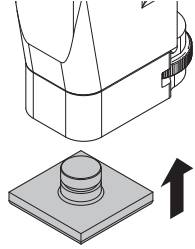
4.



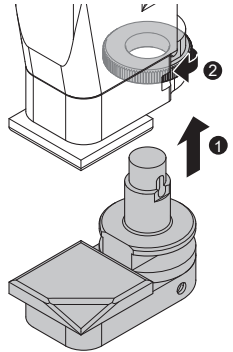
5.



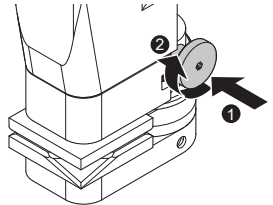
6.



7.

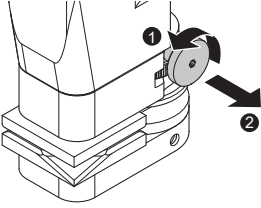


8.

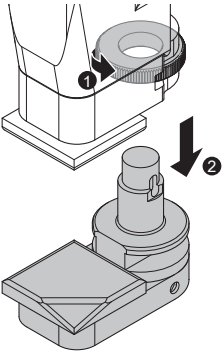


E

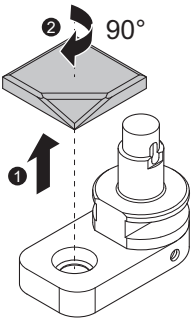
1.



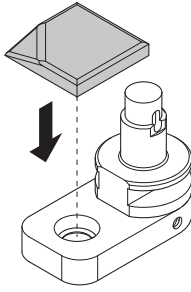
2.



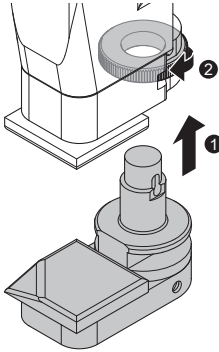
3.



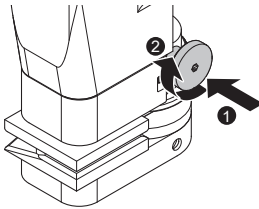
4.



5.



6.



TRUMPF Schweiz AG
Trumpf Strasse 8
CH-7214 Grösch
+41 58 257 61 61
www.trumpf.com
powertools.info@trumpf.com

Importer UK:
TRUMPF Ltd. (TGB)
President Way
Airport Executive Park
LUTON, BEDS. LU2 9NL
GREAT BRITAIN
+44 1582 725 335
sales@uk.trumpf.com

